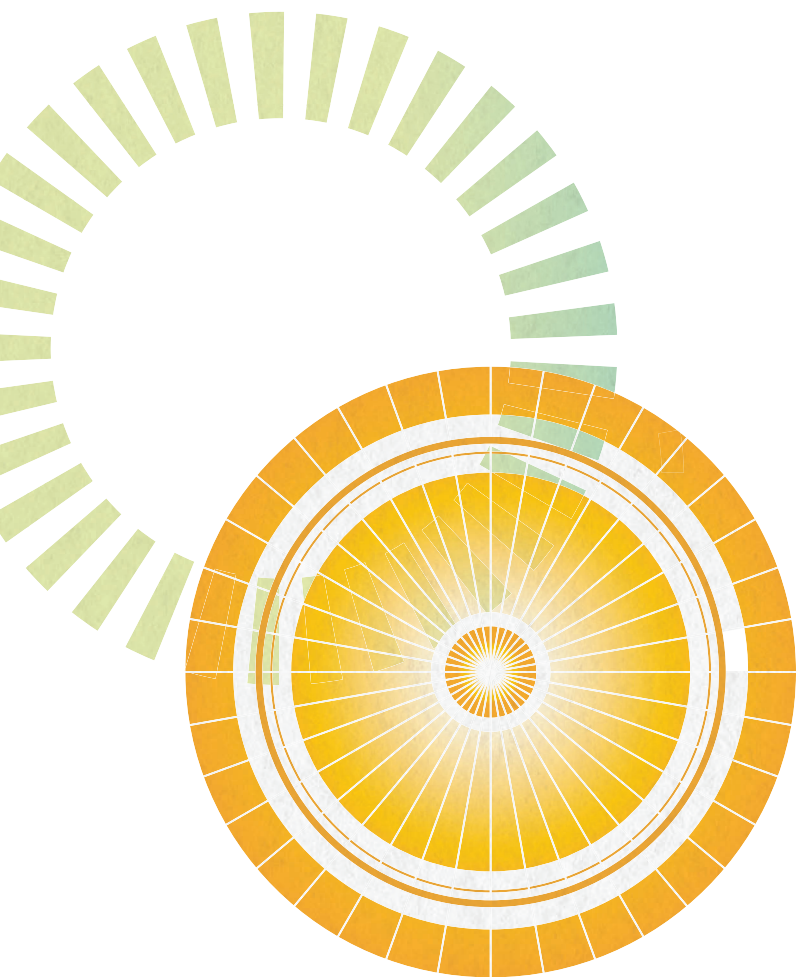


2022 年報

Annual Report
中英版



客家委員會客家文化發展中心

Taiwan Hakka Culture
Development Center of the Hakka Affairs Council



目錄

Content

主任的話 Foreword from the Director 4

01

組織編制與經費預算
Organization, Budget and Funding 8

1.1 中心沿革 History of the THCDC 8

1.2 組織編制 Organization and Staff 10

1.3 經費預算 Budget and Funding 11

02

臺灣客家文化館
Taiwan Hakka Museum 12

2.1 黃金級綠建築－臺灣客家文化館
Gold-Class Green Building – Taiwan Hakka Museum 12

2.2 調查研究 Investigative Research 18

2.3 文資典藏 Cultural Heritage Collections 30

2.4 展演藝術 Exhibition and Performing Arts 43

2.5 教育推廣 Education Promotion 50

2.6 公共服務 Public Services 69

03

六堆客家文化園區 Liugdui Hakka Cultural Park

3.1 自然節能聚落空間－六堆客家文化園區 Naturally Energy-Efficient Building Clusters – Liugdui Hakka Cultural Park	78
3.2 調查研究 Investigative Research	82
3.3 文資典藏 Cultural Heritage Collections	90
3.4 展演藝術 Exhibition and Performing Arts	102
3.5 教育推廣 Education Promotion	112
3.6 公共服務 Public Services	131

04

出版品 Publications

2022 年出版品簡介 2022 Publications	142
-------------------------------	-----

主任的話

Foreword from the Director

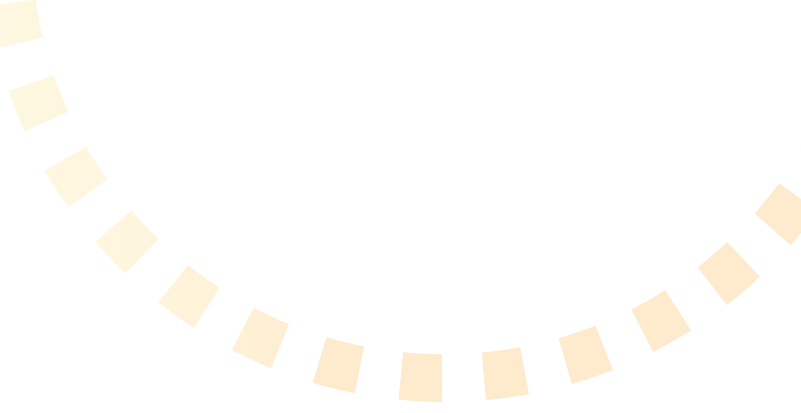
客家文化發展中心開館迄今已走過第一個 10 年。回顧過去一年來，面對全球疫情持續挑戰與當代博物館思潮的精進創新，客發中心透過多元、多面向以及多單位的合作方式，一方面打造嶄新的專業博物館團隊，一方面積極與國內外相關博物館與機構聯繫交流，努力實踐博物館的各項目標。

文資典藏方面，客家文化資產之調查與蒐整為重要任務。2021 年本中心典藏品「六堆大總理賴熊飛大刀」由屏東縣政府公告為屏東縣一般古物，2022 年再新增屏東內埔鄭金喜先生捐贈的「燐寸」招牌、佳冬蕭家捐贈的「銀質鑲金鳳冠」、「織金花囍字紋紅袍」、「牡丹紋馬面裙」、「繡金附劍帶雲間」等清代至日治時期少見的客家文物，截至目前已累積典藏品 915 件、館藏品 1 萬 4,971 件。硬體方面已完成無機庫房 24 小時恆溫恆濕環境，打造更佳的保存空間，將得不來不易之重要文物予以記錄與保存。

展覽方面，因應時代多元發展，積極與國內博物館及機構合作交流，與國家發展委員會檔案管理局合辦「想食·饗時——臺灣飲食檔案特展」、與國立故宮博物院共同合作「臺灣意象——帝國眼中的臺灣風物」展覽、以及與國立歷史博物館交流「花與花——客家看花與盤花特展」，透過館際之間的交流，提升南北館區的視野，提供觀者與客家對話的空間。另外，「苗籽精神——山城籃球故事特展」、「雲林詔安客講客事特展」、「文青雁行——六堆文教與三進士特展」、「行寮·南岸十三庄——伏湧新埤頭：左堆聚落展」等客家在地歷史與文化持續累積能量，其中「左堆聚落展」更是結合在地力量以「聚落在地展示」的方式策展，獲得美國「謬思設計大獎」（MUSE Design Awards）景觀設計文化遺產類銀獎的肯定。

教育推廣方面，南部六堆園區以發展在地走讀為導向，與高屏六堆客庄 14 個社團簽署「六堆生態博物館聯盟」備忘錄，並於今年（2023 年）5 月簽署「六堆生態博物館庄頭共作共伴同盟」，以六堆園區為平台讓在地居民從己出發，一起「共作（kiung zog）」，讓六堆生態博物館成為文化傳承的重要場域。北部的臺灣客家文化館獲得第八屆國家環境教育獎機關組「優等」，接續以活潑豐富且具教育意義的課程，引出環境保護、無形文化資產保存之概念，以強化博物館環境教育場域角色。

出版及紀錄方面，近兩年出版之圖書於「111 年國史館臺灣文獻館獎勵出版文獻書刊」中榮獲 3 個優等獎及 10 個佳作獎，優等獎包含學術性書刊《百年往返——走訪客家地區的日本學者》，與推廣性書刊《一鏡到底——中港溪的流光溢影》、《熟識阿姆个話——巴色差會傳教士與客家的邂逅》；佳作獎包含首次出版的《客·觀》期刊、推廣性書刊《客家·翕相——摩登客家——姜振驤家族影像錄》、《客家——歷史·文化·印象》、《大武山下走相逐——六堆運動會特展圖錄》，以及地方志書《臺灣兩個閩客村落的親屬與社區——新附作者訪談及田野地現況》、《大武山下新東勢：日久他鄉係故鄉》、《行出山坑：西湖鴨母坑民開創豆奶傳奇》、《鵝婆山下：水光粼粼講客家》、《獅潭·劇團：小美園崛起的故事》、《崙前榮華續薪傳：詔安客个一莊一俗》等圖書。



本中心拍攝之紀錄片《廳下火》，以「女性視野」為出發點，記錄客家社會祭儀的平權問題。本片入圍 2022 年第 29 屆「Women Make Waves 臺灣國際女性影展」臺灣競賽獎、入選 2022 年第 21 屆南方影展之「南方觀摩嚴選」影片，以及第五屆「新北市女性影展」開幕片之殊榮。以上工作成果均要感謝同仁的付出及大家的支持與協助，我們會更加努力！繼續向前！

The *Taiwan Hakka Culture Development Center (THCDC)* is marking its tenth anniversary. Looking back on the previous year, we faced challenges due to the ongoing global pandemic and strived for innovative improvements to keep pace with contemporary museum trends. The *THCDC* draws on diverse and versatile collaborations that allow us to form a new professional museum team as well as engage with relevant museums and institutions throughout the world.

Regarding cultural resources and collections, an essential task for the *THCDC* involves surveying and organizing Hakka cultural assets. In 2021, the *THCDC*'s authenticated antiquity "Great Sword of Lai Hsiung-fei, Chief Minister of Liugdui" was categorized and announced as general antiquity by the Pingtung County Government. In 2022, we added to our collection the unique Hakka artifacts from the Qing Dynasty to the Japanese colonial period, including the wooden "Phosphorus Signboard" (donated by Mr. Jin-xi Zheng from Neipu Township, Pingtung County); the "Silver-gilded Phoenix Crown," "Red Bridal Robe Inlaid with Golden Designs," "Peony-patterned Horse-Face Skirt," and "Embroidered Gold Cloud Shoulder Strap with Sword Belt" (donated by Hsiao's Historic House from Jiadong). We currently have 915 authenticated artifacts and 14,971 regular artifacts in the museum's collection. In parallel, we upgraded the storage conditions for these valuable artifacts, to a 24-hour temperature and humidity-controlled environment in the inorganic storage facility, ensuring continuous temperature and humidity around the clock.

In terms of exhibitions, we strive to embrace the era's diverse and multifaceted advances by fostering active partnerships with domestic museums and organizations. Among our collaborations are exhibitions such as the "Eat More, Eat Better: Exhibition of Archives on the Dietary Culture of Taiwan," a cooperation with the National Development Council's Archives Administration, and the "*Toi~ Van~ I Xiong: An Outsider's Gaze at Taiwan's Landscape and Products*," a collaboration with the National Palace Museum, are examples of our partnerships. Furthermore, we collaborated with the National Museum of History on the

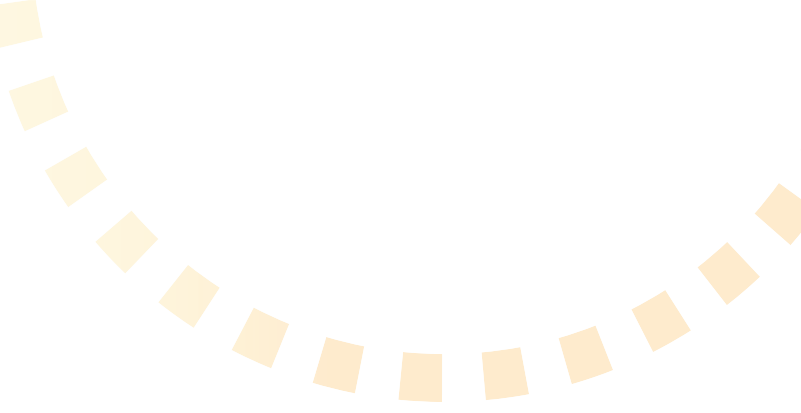
主任的話

Foreword from the Director

“Special Exhibition of Hakka Embroidered Flowers and Fragrant Flowers.” These inter-institutional collaborations expand the breadth of both southern and northern Hakka museums, providing a platform for meaningful dialogue with Hakka culture. Further enriching our display are exhibitions like “The Miaoli Seedlings—The Exhibition of Hakka and Basketball in Miaoli,” “A Special Exhibition on Zhaoan Hakka Culture,” “A Scholar’s Path to Success: A Special Exhibition on Three Imperial Scholars and the Intellectual Culture in Liugdui,” and the “Take a Walk (hangˊ liau)—Thirteen Villages on the South Bank : Zuodui Settlement Exhibition.” Each of these presentations continually bolsters the vitality of local Hakka history and culture. Notably, our “Zuodui Settlement Exhibition” utilized a method of “on-site display of local settlements,” leveraging local resources. This unique approach earned us the Silver Award in the Cultural Heritage category of the prestigious American MUSE Design Awards.

In terms of education and promotion, the Southern Liugdui Park focuses on fostering local knowledge and experiences. It has signed MOUs with 14 Hakka societies in Kaohsiung and Pingtung, forming the “Liugdui Ecological Museum Alliance.” In May 2023, the park further signed the “Villages Co-production for the Liugdui Ecological Museum Alliance” agreement. This initiative enables local residents to take the lead and collaboratively “共作(kiung zogˊ)” contribute to transforming the Liugdui Ecological Museum into a pivotal venue for preserving cultural heritage. Meanwhile, the Taiwan Hakka Museum in the north has been recognized for its commitment to environmental education, receiving the “Excellent” award in the institution category of the Eighth National Environmental Education Awards. The museum employs engaging, substantial, and educational courses to convey essential themes such as environmental conservation and the preservation of intangible cultural heritage, thus reinforcing the museum’s role as a hub for environmental education.

A selection of our publications over the past two years has been recognized with honors at the “2022 Publishing Document Awards,” winning three top awards and ten accolades for excellence. The award-winning academic titles include “A Century Traversed: Japanese Scholars’ Research in Hakka Regions”, “Photoshoot: Reflection of Hakka Memory from the Zhonggang River”, and “Learning the Mother Tongue – Meeting between Basel Missionaries and the Hakka”. The accolades of excellence were granted to publications like “The Ke Guan Bulletin of Taiwan Hakka Culture Development Center”, “Hakka Photography: Modern Hakka Photography Records of Jiang Zhenxiang’s Family”, “Hakka – History, Culture, Image”, “Races Beneath Dawu Mountain – Album of Liugdui Sports Games Special Exhibition”, and local history books, such as “Kinship and Community in Two Chinese Villages –



Translation and Revisits”, “New Dongshih Beneath the Dawu Mountain: From a Foreign Land to New Homeland”, “Out of the Mountains: The Soy Milk Legend of Yamukeng in Xihu”, “Under Yaopo Mountain: A Waterside Hakka Story”, “Shitan and Theater: The Rise of Hsiao Mei Yuan Theater Troupe”, and “The Legacy of Lunchien: Village Customs of Zhaoan Hakka”.

Additionally, the THCDC produced a documentary titled “Incense Fire,” which adopts a female-centric perspective to chronicle the quest for equality in Hakka worship ceremonies. This film was recognized in 2022, and was shortlisted for the Taiwan Competition Award at the 29th “Women Make Waves Taiwan International Women’s Film Festival,” selected as a special film in the “Southern Film Festival,” and chosen as the opening film for the 5th “New Taipei City Women’s Film Festival.” Inspired by these achievements, we pledge to amplify our efforts and continue forging ahead! We want to express our deepest gratitude to our committed staff and everyone who has contributed support and assistance.



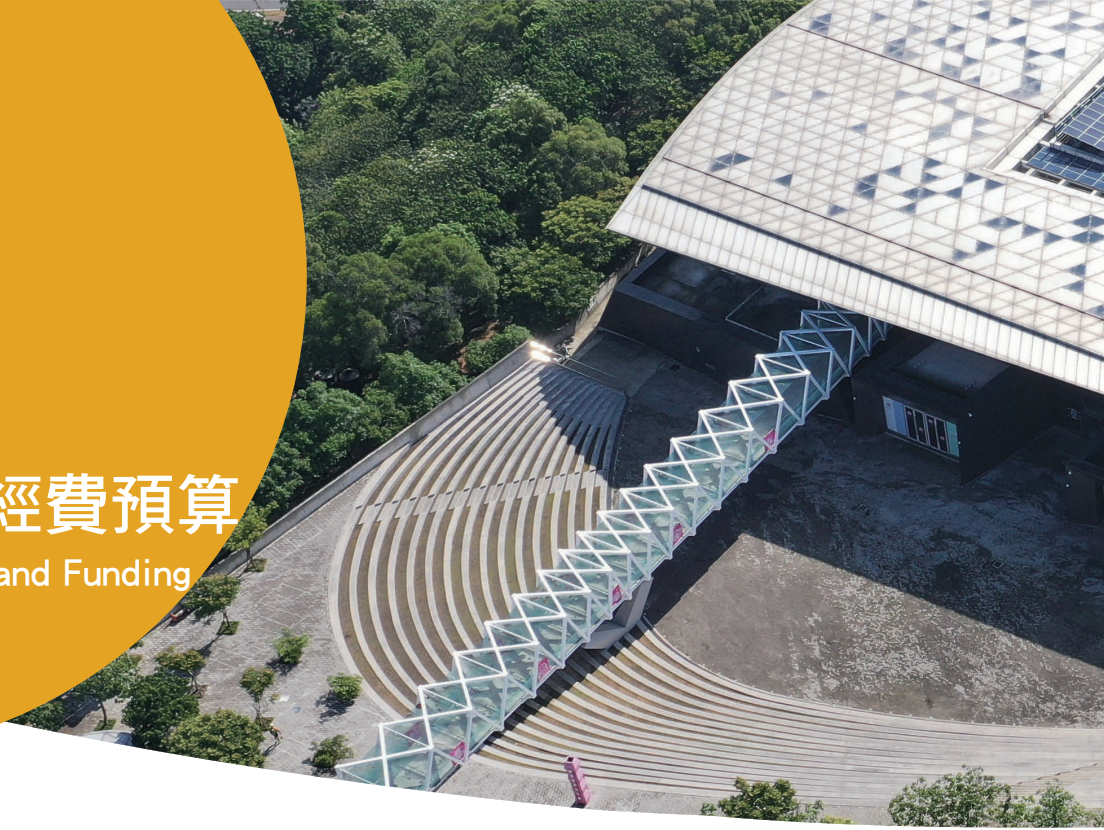
Ho, Chin-Liang

何金樑

01

組織編制與經費預算

Organization, Budget and Funding



1.1 中心沿革

—— istory of the THCDC

本中心前身為 2004 年 3 月成立的「臺灣客家文化中心籌備處」（下稱籌備處，編制員額 30 人），負責規劃興建由行政院通過提升為國家級文化設施的「南北客家文化園區」（原為屏東縣政府及苗栗縣政府提報興建的六堆客家文化園區及苗栗客家文化園區），並兼辦營運籌備處辦公室所在地之新竹縣竹北市「新瓦屋客家文化保存區」。歷經多年的軟硬體籌建工作，「新瓦屋客家文化保存區」於 2010 年 6 月歸還新竹縣政府管理，「南北客家文化園區」則分別於 2011 年 10 月及 2012 年 5 月正式開園營運，籌備處也在 2012 年 1 月 1 日正式改制為「客家委員會客家文化發展中心」（編制員額 50 人，聘用人員 33 人），成為行政院客家委員會（下稱本會）所屬的四級機構，繼續負責「南北客家文化園區」的經營工作；2016 年 1 月 15 日正式改制為本會所屬之三級機構（編制員額 50 人，聘用人員 30 人），2017 年 12 月「苗栗客家文化園區」為確認其博物館定位及避免與地方政府經營館舍混淆，正式更名為「臺灣客家文化館」。



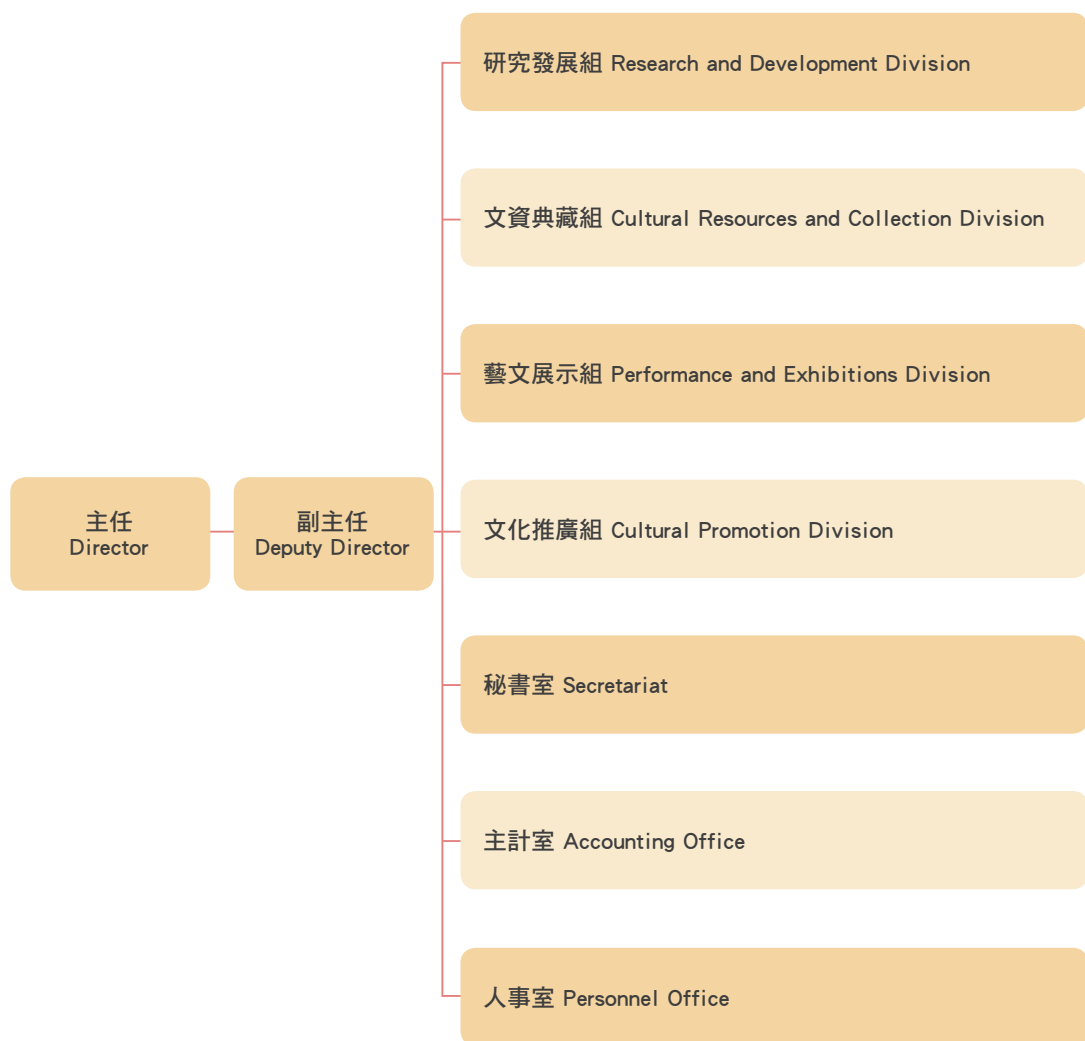
The Taiwan Hakka Culture Development Center of Hakka Affairs Council (THCDC) started out as the Taiwan Hakka Culture Center Preparatory Office (hereinafter referred to as the Preparatory Office, with 30 staff members), which was established in March 2004. The Preparatory Office was tasked with planning the construction of the Hakka cultural parks in northern and southern Taiwan (originally the “Liugdui Hakka Cultural Park” and “Miaoli Hakka Cultural Park” proposed by the Pingtung County Government and Miaoli County Government) which had been upgraded to national cultural facilities by the Executive Yuan, as well as the operation of the Xinwawu Hakka Culture Park in Jhubei City, Hsinchu County. The Xinwawu Hakka Culture Park. The operation of the Xinwawu Hakka Culture Park was transferred to the Hsinchu County Government in June 2010. The two Hakka cultural parks in northern and southern Taiwan were officially opened to the public in October 2011, and May 2012, respectively. The Preparatory Office was also reorganized into the “Taiwan Hakka Culture Development Center of Hakka Affairs Council” (with 50 staff members and 33 contractor members) on January 1, 2012, to become a level-4 central government institution under the Hakka Affairs Council, Executive Yuan (hereinafter referred to as the Council). The THCDC was upgraded to a level-3 central government institution (with 50 staff members and 30 contractor members) under the Hakka Affairs Council on January 15, 2016. To highlight its status as a museum and avoid confusion with other facilities managed by the local government, its name was formally changed to “Taiwan Hakka Museum” in December 2017.

1.2 組織編制

— Organization and Staff

依本中心處務規程，設研究發展組、藝文展示組、文資典藏組、文化推廣組、秘書室、主計室及人事室。本中心公務人員及教育人員編制員額為 50 人，2022 年預算員額職員 37 人、駕駛及工友各 1 人，以及聘用人員 26 人，辦理客家文化相關業務。

Based on the Regulations for Department Affairs of Hakka Culture Development Center, Hakka Affairs Council, the THCDC established the Research and Development Division, Art and Cultural Exhibitions Division, Cultural Resources and Collection Division, Cultural Promotion Division, Secretariat, Accounting Office, and Personnel Office. The THCDC has 50 staff members, including civil service personnel and education personnel. In 2022, the budget provided positions for 37 staff members, 1 driver, 1 maintenance worker, and 26 contractors, to process matters relating to Hakka culture.



1.3 經費預算 — Budget and Funding

1.3.1 收入面 Income

2022 年度歲入預算數為 1,848 萬 8,000 元，相關明細如下：

The annual revenue budget in 2022 is NT\$ 18,488,000, and the details are as follows:

單位：千元
Unit: NT\$1,000

規費收入/ Fees	租金收入/ Rentals	其他收入/ Other incomes
2,500	15,488	500

1.3.2 支出面 Expenditure

2022 年度歲出預算數為 3 億 3,884 萬 2 千元，相關明細如下：

The annual expenditure in 2022 is NT\$ 338,842,000, and the details are as follows:

單位：千元
Unit: NT\$1,000

園區經營管理 Park Operation and Management	展示活動教育 Exhibitions and Education Events	文化資源保存 Preservation of Cultural Resources	設備工程 Equipment and Construction	用人費用 Employment costs
123,458	63,908	48,118	38,858	64,500

02

臺灣客家文化館

Taiwan Hakka Museum



2.1 黃金級綠建築－臺灣客家文化館 — Gold-Class Green Building - Taiwan Hakka Museum

北部園區「臺灣客家文化館」為「全球客家博物館及圖資研究中心」，其建築設計融合客家文化尊重環境地貌，以及呼應自然共存及敬天惜物的理念，採用「梯田」造型意象，保留基地原有植栽及地貌，建築物後方設有半月池，具有風水、防火、防禦等意涵外，實質上亦有改善周邊生態環境的功能，具體達成生態永續及節能減碳的目標，於2013年6月取得綠建築黃金級。

現有建築導入智慧建築概念，透過綠建築設計與智慧型高科技技術、材料及產品之應用，進行跨領域之整合，以既有系統進行跨域整合，加強本館能源管控、安全防災、自動回報等機制，智慧建築設施設備建置，除符合智慧建築之八大目標（綜合佈線、資訊通訊、系統整合、設施管理、安全防災、節能管理、健康舒適、智慧創新）外，節能管理能具體的從建築體達到節能的成效，同時透過綜合佈線、資訊通訊、系統整合及設施管理，降低平時管理及維護經費，並提供民眾安心、舒適、安全、便利、節能及具有防災功能之建物。

主建築屋頂設置以透光的雙層節能玻璃、半透光的網點烤漆玻璃及不透光的鋁複合版三種材料組合而成，依據館內不同日照之使用需求規劃配置，以確保最適切的光環境與外牆隔熱效能；外牆帷幕採環保節能複層玻璃的特殊設計，減少熱輻射及空調用電之負荷，大面積開窗設計可得到充足的陽光，減少人工照明燈具之耗能，在屋頂、停車場等可受光場域，建置太陽能光電板，具備生產電力與降低碳排放等功能，特別是空調設施採用地面送風系統，利於調整室內溫度，以達到節能效果，充分表達本館尊重環境地貌及善用地方資源的設計理念。

建築室內空間採樹狀結構的鋼骨設計，形塑森林樹木之空間感受，更突破傳統水平垂直樑柱結構，節省五分之一結構用鋼量，此種制震結構可有效達成抗震的效用。室內中庭斜坡廣場空間，以「禾埕」廣場意象作為設計元素，連接相鄰的展示及餐飲空間，彈性擴展各種活動，如同傳統客家庄中禾埕作為曬穀、休閒等多功能公共空間，彼此獨立又互相融合的室內空間與交誼中庭，讓遊客可以在流暢的動線及富有變化的自然光影下享受欣賞客家文化的樂趣。

Taiwan Hakka Culture Development Center (Taiwan Hakka Museum) is a “Global Hakka Museum and Library and Materials Research Center” and Hakka culture and respect for the surrounding landscape were imbued into its architectural design philosophy. Innovative techniques were employed to incorporate the ideals of living in harmony with nature and waste not, want not, into eco-friendly and energy-efficient green buildings. A “terrace field” motif was adopted for the main body while preserving the original vegetation and features of the site. A crescent-shaped Half Moon Pond behind the building not only concurs with Feng Shui concepts and fire prevention principles but also makes a substantial improvement to the surrounding ecological environment. This energy-efficient design equates to carbon reduction and ecological sustainability and it obtained the Gold-Class Green Building Label in June 2013.



The smart building concept was introduced into existing buildings. Green building design along with high-tech smart technologies, materials, and products was applied through an integrated cross-disciplinary approach. Existing systems were integrated to enhance the Museum's energy management, safety, emergency response, and automated reporting systems. In addition to meeting the eight goals of smart buildings (integrated wiring, information and communications, system integration, facilities management, security and safety, energy efficiency management, health and comfort, and smart innovations), the fabric of the building itself is designed to support energy efficiency management. The integrated wiring, information and communications, system integration, and facilities management help reduce routine management, operation, and maintenance costs while providing the general public with safe, comfortable, secure, convenient, and energy-efficient buildings with disaster prevention capabilities.

The roof of the main building is a combination of dual-glazed energy-efficient translucent glass, semi-transparent tinted glass, and opaque aluminum composite panels. The composition is specifically composed to provide an optimal lighting environment, and the insulated cladding caters to the natural light requirements of each museum area. The external facade of eco-friendly and energy-efficient double-glazed glass reduces thermal radiation and AC

power consumption. The expansive windows provide plenty of sunlight and reduce the need for artificial lighting. Solar panels were installed in sunny areas such as the rooftop and car park area to generate electricity and reduce carbon emissions. Ground-level vents used by the AC system provide improved temperature regulation indoors and improved energy efficiency. All of these provide ample testament to the Museum's design philosophy which is respect for the local environment and optimal use of local resources.

The steel structural supports for the interior spaces are shaped like trees to recreate a forest ambiance. The departure from the conventional arrangement of perpendicular steel beams reduced the amount of structural steel by 20% while still providing effective earthquake resistance. The indoor Sloping Atrium Square is inspired by "Vo~ Tang~ (grain-drying ground in Hakka)" and serves to connect adjacent exhibitions and food and beverage areas. Akin to the traditional "Vo Tang" of Hakka villages that were used as multi-purpose public spaces for leisure and drying grain, etc. The Sloping Atrium Square resembles the traditional "grain-drying ground," and can also be easily expanded and extended for different events and activities. The design allows visitors to move freely between the independent yet cohesive indoor spaces that flow between each other through the square and embrace and appreciate Hakka culture while basking in the ever-changing dance of natural light and shadows.

2.1.1 展覽設施 Exhibition Facilities

本館設有常設展廳及 5 個特展室，常設展位於 2 樓，約 300 多坪，一樓共有 5 個特展室，包含以兒童為服務對象的兒童館，展覽空間從 80 坪到 140 坪不等，展覽內容以「海外客家」、「臺灣客家」、「族群關係」、「典藏客家」等四大主軸為主，分別於各特展室呈現。

The Museum has a permanent exhibition hall and five special exhibition halls. The permanent exhibition hall is on the 2F and covers over 300 pings (992m²). The five special exhibition halls are on the 1F ranging from 80 pings (265m²) to 140 pings (463m²) in size. It is where you will find the Children's Hall, designed to meet the needs of children, and special exhibitions halls featuring the four major themes of "Overseas Hakka," "Taiwan Hakka," "Ethnic Group Relationships," and "Hakka Collection."

2.1.2 圖書資料中心 Library Materials Center

為強化客家學術、文化與史料研究，臺灣客家文化館設有圖書資料中心，收藏客家相關研究的中西文圖書、期刊論文、視聽資料及電子資源等，提供讀者研究與利用及支援園區業務之研究與發展。並積極與臺灣各級研究機構圖書館建立館際合作關係，擴大服務群眾，以期讓更多讀者了解客家文化。空間可分為「客委會獎助計畫成果專區」、「圖書區」、「期刊區」、「電腦檢索區」、「閱報區」、「研究小間」、「討論室」及「視聽區」等。

The Taiwan Hakka Museum has established a Library Materials Center to support Hakka academic, cultural, and historical research. The Library collects Chinese and Western books, periodicals, academic papers, audio-visual information, and electronic resources related to Hakka studies. These are provided for research and other uses, and for supporting research and development of park activities. We also actively cooperate with other Taiwanese research libraries to expand our reach and introduce more readers to Hakka culture. Library space is divided into the "Exhibition of Hakka Affairs Council Grant Projects," "Book Area," "Reading Area," "Audio-Visual Area," "Periodicals," "Computer Queries Area," "Research Cubicle," "Discussion Room," and "Audio-Visual Area."

(1) 客家出版書籍資源

Hakka publications and resources

在圖資中心方面，蒐藏有客家主題之中西文圖書，含方志史料、研究著作、產業文獻、成果報告書等計達 23,500 餘冊，相關客家屬性期刊、中英文報及社區報 6,200 餘冊、電子書 759 種、電子資料庫 26 種，視聽資料 2,140 餘件。另有客家族譜 496 冊、淡新檔案 80 冊、客家紙本碩博士論文 1,975 冊、客家數位碩博士論文 1,492 冊。

Chinese and Western books on Hakka topics are collected by the Library Materials Center. These include more than 23,500 volumes of journals, historical records, research publications, industry manuscripts, and project reports; more than 6,200 volumes of Hakka-related periodicals, Chinese/English newspapers, and community newspapers; 759 e-books, 26 electronic databases, and over 2,140 audio-visual records. The collection also includes 496 Hakka family tree records, 80 volumes of Tan-Hsin Archives, 1,975 volumes of printed Hakka theses and dissertations, and 1,492 volumes of digital Hakka theses and dissertations.

(2) 客家專題文獻報告

Hakka literatures and reports

客家委員會歷年來重要活動之文宣品、出版品，包含補助大學校院發展客家學術機構之研究計畫成果、優良博碩士論文、客家文化生活環境營造計畫成果、客庄文化資源普查成果等 3,000 餘件。

The collection includes publicity materials and publications from important events organized by the Hakka Affairs Council over the years including the results of Hakka research project grants to universities and colleges, quality theses and dissertations, the results of Hakka cultural and living environment development programs, and the results from the Survey Project on Hakka Village Cultural Resources.

(3) 館藏資源運用系統

Library Collection Resource System

a. 館藏查詢系統：提供檢索實體館藏書目資料。

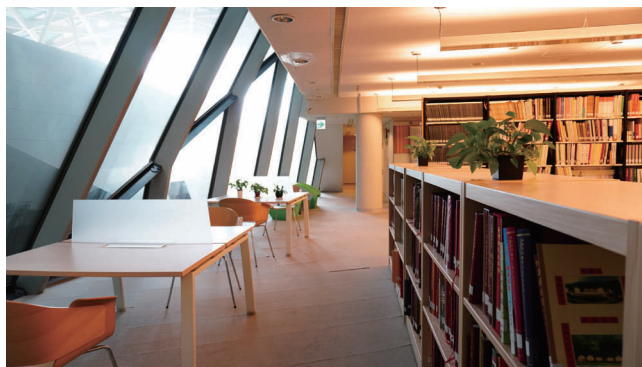
Museum Collection Inquiry System: Provides search services for the physical collection.

b. 電子資源整合系統：提供整合查詢電子資源，包含資料庫、電子期刊、電子書、網路資源等，並提供遠端讀者認證服務，便利讀者館外遠端連線使用。

Integrated Digital Resource System: Provides an integrated search service for the electronic resources including databases, electronic periodicals, e-books, and online resources. A remote reader authentication service is also available for remote access.

c. 資源探索系統：提供整合查詢各類資源（包括實體館藏目錄、電子資源、數位典藏系統等），及同步發現和獲取不同機構，甚至館外範圍之外的各類資源。

Resource Discovery System: Provides an integrated search service for all resources (including the physical collection catalog, electronic resources, and digital archives system). It can also concurrently discover and acquire resources from other institutions or outside of the Museum.



2.1.3 國際會議廳 Conference Hall

國際會議廳設置於行政大樓 1 樓，座位席次共計 254 席，另有同步翻譯室 3 間、貴賓休息室 1 間，可提供重要學術研討會議使用。

The 254-seat International Conference Hall is located on the 1F of the Administrative Building. There are also three real-time simultaneous translation rooms and two VIP lounges to facilitate important academic conferences.

2.1.4 公共藝術 Public Art

本館之公共藝術「客迎·傳情」、「家客·融蘊」分別位於入口空橋處與階梯廣場中。「客迎·傳情」將傳統剪紙的門箋轉化排列於空橋頂端以彩色玻璃結合創新音樂；「家客·融蘊」，以階梯立面陶瓷馬賽克拼貼方式組成之大型「牡丹花」和「油桐花」圖像。透過公共藝術讓遊客感受傳統與現代並存的客家文化。

The Museum is home to a set of public art installations consisting of “Warm Welcome from Hospitable Hakka” and “Flower Blossoms and Green Vibes,” and “Hakka Family – Harmony Integration” which are located on the aerial walkway at the entrance and at the amphitheater, respectively. The “Warm Welcome from Hospitable Hakka”: Traditional paper-cutting designs are arranged along the top of the walkway in a fusion of colored glass and original music. As visitors walk along the gallery they are treated to a harmonious medley of traditional and modern Hakka cultures. The “Hakka Family Guests – Harmony Integration” decorates the vertical surfaces of the amphitheater with ceramic mosaics forming large “peony” and “tung” blossoms. It represents the spirit of innovation embodied by the transition of Hakka culture from traditional peony floral fabrics to modern tung blossoms (*Vernicia fordii* tree blossoms).

2.1.5 好客公園 Hakka Hospitality Garden

好客公園占地 6.88 公頃，保有豐富的中北部傳統客庄丘陵生態樹種，以油桐樹、相思樹與苦楝樹居多，並有種植楓香、光臘樹、馬利筋、桂花、高士佛澤蘭及半邊蓮等多種蜜源植物，提供蝶類、蛙類及昆蟲等生物棲息環境；每年 4、5 月桐花盛開時，可於園內體驗客庄山林小徑的幽靜之美。

The Hakka Hospitality Garden spans 6.88ha and is a treasure trove of flora and fauna characterized by the hillside ecosystems of traditional Hakka villages in central and north Taiwan. The most common tree species are Tung, Acacia, and China Berry. When the tung trees’ flowers blossom around April and May each year, visitors can experience the beauty and serenity of Hakka mountain forest trails right in the garden. Several nectar plants such as the Formosan Sweet Gum, Formosan Ash Tree, Butterfly Weed, Laurel, Praxelis, and the Chinese Lobelia are also grown to create a habitat for butterflies, frogs, and other insects.



2.1.6 好客行寮散步道 Hakka Hospitality Garden

位於好客行寮後方之散步道，不僅是提供遊客戶外休憩空間，同時亦是推廣客家文化與生態教育之場域，在散步道周圍營造出生態多樣性自然環境，遊客在參觀之餘，能感受質樸客家文化，更能發現園區建築之美。

The trail behind the “Hau Hag Hang Liau” (the Hospitality Recreational Area) provides additional outdoor leisure space for Museum visitors and supports environmental/ecological-education and ecological diversity. By developing the Museum into a venue that promotes both Hakka culture and ecological education, visitors can explore the museum’s architecture and discover the rustic beauty of the Hakka cultural park.

2.1.7 好客劇場 Hakka Multimedia Theater

好客劇場採用高規格 Barco 4K 劇院級的數位電影機，媲美電影院等級寬高比的高增益透聲金屬銀幕，7.1 杜比環繞立體音響及自動化環控等設施，播映富有教育意義與客語配音之 2D 影集，以及具有教育意義的 3D 優質影片，讓來至全國各地的學生與民眾用平實的價格，沉浸式的體驗客家文化，享受最高品質的震撼效果。

The Multimedia Theater is equipped with a cinema-grade Barco 4K digital movie projection system, wide-aspect high gain and acoustically transparent metallic projection screen, 7.1 Dolby 3D surround sound, and automated environmental controls. Educational 2D movies with Hakka dubbing and high-quality educational 3D movies offer the general public a breathtaking experience at reasonable prices.



2.2 調查研究 — Investigative Research

在策略聯盟、接軌國際，打造「全球客家博物館及圖資研究中心」的理念下，本館研究工作可分為三大主軸方向，第一、由本館研究人員以及委託專業團隊進行各種客家主題之展前研究與論述，以作為後續策展之架構與基礎知識。第二、結合海內外學者進行臺灣客家之田野調查研究與海外學術作品翻譯，以深化客家學術研究。第三、透過與日本國立民族學博物館及國立陽明交通大學客家學院、國立聯合大學客家研究學院之三方合作，邀請各國學者發表論文及進行國際交流，以創造加乘效益，持續積累客家研究之能量。

The THCDC's investigative research was organized along three main axes based on the philosophy of building a "Global Hakka Museum and Library and Information Research Center" through strategic alliances and international integration. The first axis was the commissioning of the museum's researchers and professional teams to conduct pre-exhibition research and dissertation on different Hakka topics to provide a framework and fundamental knowledge for exhibition planning. The second axis was to connect local and foreign scholars for conducting field survey research on Taiwanese Hakka or the translation of overseas academic publications for furthering Hakka academic research. The third axis was to invite international scholars to publish their papers and engage in international exchanges through a tripartite partnership with Japan's National Museum of Ethnology and the College of Hakka Studies, National Yang Ming Chiao Tung University and National United University College of Hakka Studies. The additional benefits created from the synergies contribute to the continued accumulation of Hakka research.

2.2.1 研究及田野調查計畫 Research and Field Survey Project

「南庄客家地方社會研究調查訪談紀錄」及工作坊

"Nanzhuang Local Hakka Society Research Survey and Interview Records" and Workshop

/ 辦理單位 Organizer / 臺灣客家文化館 Taiwan Hakka Museum

/ 執行期程 Project Duration / 2022.01-2022.12

/ 計畫主持人 Project Leader / 馮建彰 Chien-chang Feng

南庄事件發生於 1902 年，故屆滿 120 周年之際，本館於 2022 年 12 月 23 日（五）舉辦「南庄地方社會工作坊」。本工作坊主要關懷在於南庄事件是讓南庄從原本的原住民行政區域轉變為一般平地行政的關鍵，因此此工作坊由此事件開始，探討南庄地方社會在族群、宗教、家族、異族婚姻與產經與國家力量各個面向的發展與演變。

The Nanzhuang Incident, a pivotal event dating back to 1902, heralded a significant transformation, marking the change of Nanzhuang from its original status as an indigenous administrative region into a general lowland administrative area. Recognizing the importance of this 120-year milestone, our institution is commemorating this occasion with the "Nanzhuang Local Hakka Society Workshop" on Friday, December 23, 2023. This unique workshop will examine the Nanzhuang Incident at its core, setting the stage for profound discussions and explorations. We aim to delve into the nuanced development and evolution of the Nanzhuang local society across various facets. These include elements like ethnicity, religion, family dynamics, interethnic marriages, economic production, and the interplay of national powers. We aim to foster a comprehensive understanding of how these factors have influenced and shaped Nanzhuang's local society throughout its history.

工作坊 Workshop

/ 時間 Date /Friday, December 23, 2022, 10:00 - 16:50

/ 地點 Location / 臺灣客家文化館圖書資料中心 Taiwan Hakka Museum - Library Materials Center

邱星威 Hsing-wei Chiu 10:00—10:50	南庄事件的記憶與敘事:複數地景的考察 Memories and Narratives of the Nanzhuang Incident: An Examination of Multiple Landscapes
陳冠文 Kuan-wen Chen 10:50—11:40	從南庄事件考察賽夏族群的傳統領域與交換模式 Examining the Traditional Territories and Exchange Patterns of the Saisiyat Tribe through the Nanzhuang Incident
廖經庭 Jing-ting Liao 11:40—12:30	小南埔客家聚落調查研究 Research Study on the Xiaonapu Hakka Settlement
12:30—13:30	午餐/ Lunch

黎振君 Zhen-jun Li, 馮建彰 Feng Chien-chang 13:30—14:20	家族視角下的南庄社會形成—以黃祈英、日阿拐兩個家族為例 The Formation of Nanzhuang Society from a Family Perspective: A Case Study of Qi-ying Huang and Akuwai's Families
徐桂婷 Kui-ting Hsu 14:20—15:10	族群身分的選擇與影響因素：以苗栗南庄鄉原客通婚為例 The Choices and Influencing Factors of Ethnic Identity: A Case Study of Interethnic Marriage in Nanzhuang Township, Miaoli
蔡芬芳 Fen-fang Tsai 15:10—16:00	苗栗南庄客家與賽夏通婚中的女性圖像 Images of Women in Interethnic Marriages Between Hakka and Saisiyat in Nanzhuang, Miaoli
16:00—16:50	綜合討論/ General Discussion

「全球客家意識的形成與發展」研究計畫

"Nanzhuang Local Hakka Society Research Survey and Interview Records" and Workshop

/ 辦理單位 Organizer / 臺灣客家文化館 Taiwan Hakka Museum

/ 執行期程 Project Duration / 2022.01-2023.01

/ 計畫主持人 Project Leader / 張容嘉副研究員 Chang, Jung-Chia

關於客家想像的形成課題，在整個客家知識體系建構裡佔據著相當重要的位置，從 1815 年徐旭增的《豐湖雜記》——文獻上最早出現的書面紀錄裡的客家，到當代討論的全球客家想像，涉及客家知識界對於客家的定義，以及重要組織與個別行動者的推動與參與。本研究透過長時段歷史發展的考察，從文獻歷史素材脈絡出發探析客家想像內涵的變化，博物館的展示將圍繞著不同時段客家想像內涵的脈絡進行書寫，說明當代全球客家意識的形成背景以及發展。

The formation of Hakka identity holds significant importance in the broader context of Hakka knowledge. This concept has evolved from its earliest documentation in Xu Xu-Zeng's *Fenghu Miscellaneous* in 1815 to contemporary discussion about the global perception of Hakka culture. This area of study delves into defining Hakka identity and examines the roles played by key organizations and individuals in shaping and participating in this identity formation. The research further adopts a historical perspective, tracing the evolution of the Hakka identity through various documentary sources. The goal is to analyze how the understanding and portrayal of Hakka culture have changed over time. This will be reflected in museum exhibitions, which will chronicle the development of Hakka culture across different eras and further highlight the emergence and growth of a global Hakka consciousness.

海外客家研究論文（大溪地、南美、非洲）初探計畫

Preliminary Project on Overseas Hakka Research Papers (Tahiti, South America, and Africa)

/ 辦理單位 Organizer / 臺灣客家文化館 Taiwan Hakka Museum

/ 計畫主持人 Project Leader / 黃宣衛研究員 Huang, Shiun-Wey researcher

客家人除了在中國內陸進行了五次大規模遷移外，也有為數不少的客家人選擇移居海外，移居地包括台灣、東南亞、北美、南美、加勒比海地區、非洲與印度等地區。而在這些移民當中，不乏有因為移居地政治與經濟情勢的動盪而經歷二次、三次移民的客家人，再次移居的地區以北美和歐洲為主。本計畫蒐集了大溪地、南美與非洲地區的英文論文，進行了文獻的摘要與整理，以期能對於這些地區的客家移民以及客家研究有更多的理解，並規劃日後繼續海外研究的方向。

In addition to significant internal migrations within China, many Hakka people have settled abroad in places like Taiwan, Southeast Asia, North America, South America, the Caribbean, Africa, and India. Notably, some of these Hakka communities have undergone secondary and tertiary migrations—mainly to North America and Europe—often due to political and economic changes in their adopted countries. This project has collected and analyzed English-language research papers focused on Hakka communities in Tahiti, South America, and Africa. The aim is to deepen our understanding of Hakka migration patterns and studies in these regions by summarizing and organizing this literature and to inform future directions for overseas Hakka research.

2.2.2 國內及國際交流合作

Domestic and International Exchanges and Collaborations

2022 客家飲食文化：族群、歷史與比較國際研討會

2022 International Symposium on Hakka Dietary Culture: Ethnicity, History, and Contextual Comparisons

/ 辦理單位 Organizer /

/ 執行期程 Project Duration / 2022.9.17-9.18

財團法人中華飲食文化基金會 Foundation of Chinese Dietary Culture

2022 年 9 月舉辦為期 2 天的「2022 客家飲食文化：族群、歷史與比較國際研討會」，計有 24 位海內外學者專家與會，辦理 3 場專題演講、4 場主題發表，及專家圓桌會議，透過客家飲食的研究成果對話，更脈絡化地認識不同客家社區的社會文化現象。

In September 2022, we hosted a two-day international symposium on Hakka Dietary Culture: Ethnicity, History, and Contextualized Comparisons. The symposium brought together 24 scholars and experts from home and abroad. It featured three keynote speeches, four themed presentations, and an experts' roundtable meeting. The event facilitated an exchange of dialogues through the study of Hakka dietary culture, thereby gaining a more contextualized understanding of the socio-cultural phenomena in different Hakka communities.



2022 客家飲食文化：族群、歷史與比較國際研討會

2022 International Symposium on Hakka Dietary Culture: Ethnicity, History, and Contextual Comparisons

時間 / Date : Saturday, September 17, 2022

地點 / Location : 臺灣客家文化館國際會議廳 International Conference Hall, Taiwan Hakka Museum

Day 1 (Saturday, September 17, 2022)

08:00	報到 Registration
08:30	開幕式/貴賓致詞/與會貴賓致詞 Opening Ceremony/VIP Address/Guest Speakers' Remarks
08:30	專題演講一 主持人：蕭新煌教授（中央研究院社會學研究所兼任研究員、國立中央大學客家學院講座教授） 講者：吳燕和教授（美國夏威夷大學東西方中心兼任資深研究員） 題目：客家朋友的跨國飲食企業：談談彭姓家族在香港、臺北、美國加州聖荷西、洛杉磯，五十年建立七家豪華餐館之“Fung Lum”（楓林小館），以及香港“Yucca de Lac”（雍雅山房） Keynote Speech I Chair: Professor Hsin-huang Hsiao (Adjunct Research Fellow, Institution of Sociology, Academic Sinica; Chair Professor, College of Hakka Studies, National Central University) Speaker: David Yen-ho Wu (Adjunct Senior Fellow, East-West Center, University of Hawaii) Topic: Transnational Hakka Food Enterprises: Discussing the Peng Family's Establishment of Seven “Fung Lam” Restaurants in Hong Kong, Taipei, San Jose, and Los Angeles over Fifty Years, as well as “Yucca de Lac” in Hong Kong.
09:45	休息時間/ Break Time
09:50	專題演講二 主持人：何金樑（客家委員會客家文化發展中心主任） 講者：蕭新煌教授（中央研究院社會學研究所兼任研究員、國立中央大學客家學院講座教授） 題目：我對客家飲食文化相關研究的評述和期待 Keynote Speech II Chair: Chin-liang Ho (Director of Hakka Culture Development Center) Speaker: Professor Hsin-huang Hsiao (Adjunct Research Fellow, Institution of Sociology, Academic Sinica; Chair Professor, College of Hakka Studies, National Central University) Topic: My Commentary and Expectations on the Study of Hakka Dietary Culture
10:50	茶敘時間 Tea Break
Session 1：客家飲食的臺灣經驗 Experience of Hakka food in Taiwan	
11:00	主持人 Chair／ 林本炫（國立聯合大學客家學院院長） Pen-hsuan Lin (Dean of College of Hakka Studies, National United University) 發表人 Presenter／ 1. 時令節氣的客家「味緒」 Seasonal Sentiments in Hakka Dietary Culture 周錦宏（國立中央大學客家學院院長） Chin-hung Chou (Dean, College of Hakka Studies, National Central University) 2. 臺灣客家菜系開展與當代飲食體制新動力的交會 Modern Fusion food's new driving force and the growth of Hakka cuisine in Taiwan 賴守誠（國立中央大學客家語文暨社會科學學系副教授） Shou-cheng Lai (Associate Professor, Department of Hakka Language and Social Sciences, National Central University) 3. 轉變中的客家飲食風貌：幾個個案的觀察 The Evolving Hakka Cuisine: Observations from Several Case Studies 俞龍通（國立聯合大學文化觀光產業學系教授） Long-tong Yu (Professor, Department of Cultural Tourism, National United University)
12:30	客家飯兜

Session 2：客家飲食文化在東北亞與北美的現況與發展

The current situation and development of Hakka dietary culture in Northeast Asia and North America

主持人 Chair／

張維安（國立陽明交通大學人文與社會科學研究中心研究員）

Wei-an Chang (Research Fellow, Research Center for Humanities and Social Sciences, National Yang Ming Chiao Tung University)

發表人 Presenter／

- 13:40
1. 北美客家移民與飲食：美國客家餐廳的大數據分析
Hakka Immigrants in North America and Their Cuisine: Big Data Analysis of American Hakka Restaurants
黃宣衛（中央研究院民族學研究所研究員）
Shiun-wei Huang (Researcher, Institute of Ethnology, Academia Sinica)
陶辰璋（美國 Oklahoma State University 餐旅與觀光學院助理教授）
Chen-wei Tao (Assistant Professor, Hotel and Tourism Management, Oklahoma State University)
黃宛玲（中央研院民族學研究所助理）
Wan-ling Huang (Researcher, Institute of Ethnology, Academia Sinica)
 2. 探討香港本地客家的傳統飲食「瀨鑊邊」及其意義
Exploring Traditional Hakka Cuisine "Hakka Noodles" in Hong Kong and Its Significance
張展鴻（香港中文大學人類學系教授）
Sidney Cheung (Professor, Department of Anthropology, Chinese University of Hong Kong)
 3. 中國華南地區客家飲食景觀的形成——以粵東為主
Formation of Hakka Cuisine Landscape in South China – Focusing on Eastern Guangdong
河合洋尚（日本東京都立大學人文社會學部人文科學研究科副教授）
Hironao Kawai (Associate Professor, Department of Humanities and Social Sciences, Tokyo Metropolitan University)
 4. 萬巒豬腳：商業機制下文化轉譯與「再客家化」
Wanluan's Pig Feet: Cultural Translation and "Re-Hakkafication" Under Commercial Mechanisms
謝仕淵（國立成功大學歷史學系副教授）
Shih-yuan Hsieh (Associate Professor, Department of History, National Cheng Kung University)
洪綉雅（國立成功大學歷史學系兼任助理）
Chu-ya Hung, Assistant (Department of History, National Cheng Kung University)

14:50 休息時間/ Break Time

Session 3：客家飲食在東南亞的多樣性

The Diversity of Hakka Food in Southeast Asia

主持人 Chair／

周錦宏（國立中央大學客家學院院長）

Chin-hung Chou (Dean, College of Hakka Studies, National Central University)

發表人 Presenter／

- 15:00
1. 身份認同抑或南洋品牌：馬來西亞客家菜與海南餐飲
Identity Recognition or Southeast Asian Brands: Hakka and Hainan Cuisine in Malaysia
安煥然（馬來西亞新紀元學院中國語言文學系教授）
Huann-jan Onn (Professor, Department of Chinese Language and Literature, Institute of International Education, Malaysia)
 2. 客家菜與潮州菜：飲食的分類與資源化
Hakka and Chaozhou Cuisine: Classification and Resourcefulness of Food
橫田浩一（日本國立民族學博物館外來研究員）
Yokota Koichi (Researcher, National Museum of Ethnology, Japan)
 3. 一個未成形的「料理」：客家菜在麻六甲
An Indistinct "Cuisine": Hakka Food in Malacca
林開忠（國立暨南大學東南亞學系副教授）
Kai-Jhong Lin (Associate Professor, Department of Southeast Asian Studies, National Chi Nan University)

16:10 茶敘時間 Tea Break

Session 4：客家飲食文學

Literature on Hakka Cuisine

16:20	主持人 Chair／ 簡美玲（國立陽明交大客家文化學院副院長） Mei-ling Chien (Vice Dean, College of Hakka Studies, National Yang Ming Chiao Tung University) 發表人 Presenter／ 1. 鍾鐵民文學中的客家飲食書寫研究 A Study on Hakka Food Writing in Tien-min Zhong's Literature 鍾怡彥（國立中央大學中文系助理教授） Yi-yen Chung (Assistant Professor, Department of Chinese, National Central University) 2. 現代「茶經」中的客家茶文化——以《東方美人》、《幸福一葉》、《茶與客》、《茶金》與《異人茶跡》為範圍 Hakka Tea Culture in Modern Tea Scripture - Covering "Eastern Beauty", "One Leaf of Happiness", "Tea and Guests", "Tea Gold" And "Traces of Foreigners' Tea" 羅秀美（國立中興大學中國文學系教授） Rose Lo (Professor, Department of Chinese Literature, National Chung Hsing University) 3. 小食和食飽：日治時期彰化作家與鍾理和作品的飲食比較 Small and Full Meals: A Comparison of Food in the Works of Changhua Writers and Li-fo Chung during the Japanese Occupation 陳淑華（飲食田野作家） Shu-hwa Chen (Food Field Writer)
	17:30 會議結束/ Conclusion of Day 1

Day 2 (Saturday, September 18, 2022)

08:20	報到 Registration
08:50 (加州時間 16:50)	專題演講三 主持人：陶辰瑋（美國Oklahoma State University餐旅與觀光學院助理教授） 講者：Linda Lua Anusasananan 題目：The Hakka Cookbook: Chinese Soul Food from around the World Keynote Speech III Chair: Chen-wei Tao (Assistant Professor, Hotel and Tourism Management, Oklahoma State University) Speaker: Linda Lua Anusasananan Topic: The Hakka Cookbook: Chinese Soul Food from around the World
09:50	客家點心介紹（阿戊嫂的店） Introducing Hakka Snacks (Auntie Wu's Restaurant)
圓桌會議：臺灣客家菜的正名與推廣 Roundtable Discussion: Clarification and Promotion of Taiwanese Hakka Cuisine	
10:30	主持人 Chair／ 蕭新煌教授（中央研究院社會學研究所兼任研究員、國立中央大學客家學院講座教授） Professor Hsin-huang Hsiao (Adjunct Research Fellow, Institution of Sociology, Academic Sinica; Chair Professor, College of Hakka Studies, National Central University) 發表人 Presenter／ 1. 陳靜宜（臺灣飲食作家） Yi-Jing Chen (Taiwanese Food Writer) 2. 楊昭景（思想・起文化廚苑創辦人兼苑長） Chao-jing Yang (Founder and Director of Taiwan Culture Kitchen) 3. 夏惠汶（開平餐飲學校創辦人、董事長） Hui-wen Hsiah (Founder and Chairman of Kai Ping Culinary School) 4. 邱聿涵（藍帶主廚） Yu-han Chiu (Blue Ribbon Master Chef)
12:00	好客行餐餐廳 "Hau Hag Hang Liao" Restaurant
13:30	會議結束/ Conference Concludes

「禾埕」論壇 “Courtyard” Online Forum

/ 執行期程 Project Duration / 2022.01-2022.12

「禾埕」概念取自於客家人過去在一天當中，工作休憩之際，人們會聚集在伙房的禾埕，天南地北地聊天分享談事情。借用這樣的意象，期待博物館論壇，作為人們輕鬆自在交流討論各種新觀念與想法的平台。論壇也扮演向外推廣、介紹館內展覽與詮釋的角色，以及倡議的聲音如文化多樣性、全球化與地方傳統、認同政治、性別平權、歷史與轉型正義、永續生態等價值與實踐，都可以藉由論壇來討論，促發更多的對話與交流。

2022年起每月辦理1場次「公民禾埕」論壇，進行各項議題討論，10月及12月與全球客家研究聯盟（Consortium of Global Hakka Studies, GHAS）合作辦理「客家研究與文化發展」議題，探討當代客家語流行音樂創作及全球年輕世代之客家研究。

The concept of hecheng or “courtyard” is derived from the Hakka tradition where people would gather at the threshing floor during work breaks, sharing stories and discussions from all walks of life. This metaphor serves as the foundation for our museum forum, envisioning it as a platform for relaxed and open dialogues on various novel concepts and ideas. The forum also plays a role in outward promotion, introducing the museum’s exhibitions and interpretations and advocating voices on cultural diversity, globalization versus local traditions, identity politics, gender equality, history and transitional justice, sustainability, and other values and practices. All these can be discussed through the forum, fostering more dialogue and exchange.

Starting in 2022, a “Citizen Courtyard” online forum was held monthly to discuss various topics. In October and December, we co-hosted a forum on the topic of “Hakka Studies and Cultural Development” with the Consortium of Global Hakka Studies (GHAS). These sessions dove into creation of contemporary Hakka pop music and Hakka research among younger generations globally.

時間/ Date	主題/ Topic	主講人/ Presenter
2022.01.14	當代客家對談 I 當代客家研究的知識社會學分析 Contemporary Hakka Dialogue I Sociological Analysis of Contemporary Hakka Studies	主講人：張維安教授 與談人：何金樑主任、張容嘉副研究員 Presenter: Professor Wei-an Chang Panelist: Director-general Chin-liang Ho, Associate Researcher Jung-chia Chang
2022.03.22	外文客家典籍中譯書目介紹 I 重返打鐵與中社：五十年的社會變遷 Introduction to the Translations of Hakka Classics in Foreign Languages I Returning to Datie and Zhongshe Village: Fifty Years of Social Changes	主講人：蔡佩如教授、邱秀英副研究員 Presenter: Professor Pei-ju Tsai, Associate Researcher Hsiu-ying Chiu
2022.04.13	當代客家對談 II 客家在當代的境況與展望——介紹「客家與世界客家博覽會」 Contemporary Hakka Dialogue II Contemporary Conditions and Prospect of Hakka – Introducing “Hakka and the Hakka World Expo”	主講人：蕭新煌教授 Presenter: Professor Hsin-huang Hsiao
2022.05.11	六堆講堂 I 六堆歷史縱深 Liugdui Lecture Hall I Diving Deep into Liugdui’s History	講人：林正慧教授 與談人：曾喜城教授 Presenter: Professor Cheng-hui Lin Panelist: Professor Xi-cheng Zeng

2022.06.17	六堆講堂 II 六堆當代地景講唱 Liugdui Lecture Hall II Narrating Contemporary Landscapes of Liugdui	主講人：古秀妃（臺南市政府客家事務委員會） 與談人：黃瑋傑先生（新生代創作客家歌手） Presenter: Hsiu-fei Ku (Member of Tainan Hakka Affairs Commission) Panelist: Wei-jie Huang (New generation Hakka songwriter)
2022.08.17	家與學術社群對話 I 舌尖上的客家 Hakka and Academic Dialogue I Hakka on the Tip of the Tongue	主講人：賴守誠教授 與談人：張容嘉副研究員、馮建彰副研究員 Presenter: Professor Shou-cheng Lai Panelist: Associate researcher Jung-chia Chang, Associate researcher Chien-chang Feng
2022.09.21	客家與學術社群對話 II 池上新樂園？台灣地方社會發展的一種可能 Hakka and Academic Dialogue II A New Paradise in Chishang? The Possibility of Local Social Development in Taiwan	主講人：黃宜衛教授 與談人：劉容貴老師 Presenter: Professor Shiun-wei Huang Panelist: Professor Jung-kuei Liu
2022.10.21	當代客家對談 III 當代客家語流行音樂創作 Contemporary Hakka Dialogue III Creation of Contemporary Hakka Pop Music	主持人：劉榮昌 主講人：黃瑋傑、余烱龍 Chair: Jung-chang Liu Presenters: Wei-jie Huang, Tian-long Hsu
2022.12.16	禾埕論壇當代客家對談 IV 全球客家年輕世代之客家研究新境界 Citizen Courtyard – Contemporary Hakka Dialogue IV New Frontiers in Hakka Research for the Young International Hakka Community	主持人：白偉權 主講人：張書銘、葉德平 Chair: Wei-quan Bai Presenters: Shu-ming Chang, Te-hsuan Yeh



中部水資源與客家地方社會田野調查研究計畫

Field Research Study on Central Water Resources and Hakka Local Societies

延續 2017 年與日本（大阪）國立民族學博物館、國立交通大學客家文化學院共同簽署的「學術研究交流合作協定書」，於今（2022）年 9 月辦理「中部水資源與客家地方社會田野調查研究計畫」，邀請日本東京都立大學河合洋尚副教授、日本國立民族學博物館奈良雅史副教授及橫田浩一研究員 7 人到臺中新社、石岡及東勢等地田調踏查，同時邀請中央研究院黃宣衛教授及國立陽明交通大學張維安教授等 2 人共同參與。

In 2017, the College of Hakka Studies at National Chiao Tung University jointly signed an “Agreement for Academic Research Exchange & Cooperation” with Japan’s National Museum of Ethnology. Then, in September 2022, we organized a “Field Research Study on Central Water Resources and Hakka Local Societies”. We invited Professor Kawai Hironao from Tokyo Metropolitan University, Associate Professor Nara Masafumi and Researcher Yokota Koichi from the National Museum of Ethnology, along with a team of seven, to visit Xinshe, Shigang, and Dongshi in Tachung to conduct field surveys. Professor Hsuan-wei Huang from Academia Sinica and Professor Wei-an Chang from National Yang Ming Chiao Tung University were also invited to participate.



2.2.3 簽署交流合作協議及備忘錄 Signing of Agreements and Memorandums of Understanding (MOU) on Cooperation and Exchange

簽署「學術研究交流合作協定書」

Signing of the "Agreement for Academic Research Exchange & Cooperation"

本中心 111 年 1 月 26 日與國立歷史博物館等簽署 6 年合作交流協議，合辦「花與花——客家看花與盤花特展」，深化學術及館際交流；111 年 7 月 21 日與國立故宮博物院簽署「臺灣意象展」合作協議 MOU，於 111 年 9 月 21 日與國立故宮博物院、國立臺灣大學人類學博物館及國立臺灣博物館共同策劃「臺灣意象——帝國眼中的臺灣風物」巡展。

On January 26, 2011, the THCDC signed a 6-year cooperation and exchange agreement with the National Museum of History, to jointly organize the "Embroidered Flowers and Plaited Flowers – Special Exhibition of Hakka Embroidered Flowers and Plaited Flowers" to strengthen the exchange between academic fields and museums; On July 21, 2011, the THCDC Signed a Memoranda of Understanding (MOU) with the National Palace Museum for the "Toi' Van' I Xiong Exhibition", and co-organized a tour exhibition "Toi' Van' I Xiong: An Outsider's Gaze at Taiwan's Landscape and Products," with the National Palace Museum, the National Taiwan University's Museum of Anthropology and the National Taiwan Museum on September 21, 2011.



2.2.4 性別平權議題紀錄片「廳下火」

Documentary on Gender Equality “Incense Fire”

本中心自 2018 年 10 月起，針對臺灣客家宗族替未婚早夭女性設立姑婆牌及入祖塔之議題進行田野調查，2019 年以《靈魂歸宿的自由。姑婆回家了》一片，獲得行政院「108 年度性別平等深耕獎」殊榮。為持續深化客家社會祭儀的平權議題，以多元媒材紀錄客家社會變遷，邀請客籍導演鄭慧玲以「女性的視野」為出發點，記錄客家社會文化變遷，《廳下火》一片也應運而生。

本片由臺灣客家宗族設立姑婆牌或入祖塔的紀錄開始談起，以探究女性的視野為紀錄片之主軸，內容梳理當代未婚女兒、外省籍客家媳婦、新世代客家女兒等角度，反思當代宗族開放設立姑婆牌與姑婆入塔的現象。紀錄片嘗試跳脫出傳統宗族父系繼嗣觀點，由女兒、媳婦、不同族群媳婦、不同性別認同後代子孫的多元觀點，讓客家祭儀在性別平權的議題上更加多元化。

《廳下火》入圍 2022 年第 29 屆「Women Make Waves 臺灣國際女性影展」臺灣競賽獎，並獲得主辦單位推薦為第五屆「新北市女性影展」開幕片之殊榮，也入選 2022 年第 21 屆南方影展之「南方觀摩嚴選」影片。2022 年 12 月 28 日舉行《廳下火》紀錄片首映，導演鄭慧玲現身參與首映會，與貴賓共同見證客家族群所展現的新文化力量。期望透過不斷推陳出新的系列活動，吸引更多人認識客家文化，不單單只是語言的傳承，更要將客家族群的多元進展以更貼近生活的方式詮釋出客家文化的價值。

In October 2018, the THCDC began field studies into the unique practice amongst Taiwanese Hakka clans of creating gu'-po' plaques and being buried in ancestral halls in honor of unmarried women who passed away prematurely. Our endeavors culminated in the 2019 award-winning documentary, “Freedom of the Souls to Go Back Home – Females Ancestors Can Go Back to Their Home,” which earned a prestigious “2019 Gender Equality Award” from the Executive Yuan. Driven by a desire to further explore the nuances of gender equality within Hakka worshipping rituals and chronicle societal shifts, we enlisted the expertise of acclaimed Hakka director Hui-ling Cheng. Armed with a distinctly female perspective, she captured the cultural transformation within the Hakka community, resulting in the powerful film “ncense Fire.”

This thought-provoking documentary embarks on a journey into the heart of Hakka customs, scrutinizing the tradition of establishing gu'-po' plaques and being buried in ancestral halls. Offering a rare glimpse into the female gaze, it presents viewpoints of unmarried daughters, daughters-in-law from disparate provinces, and the fresh perspectives of a new generation of Hakka women. The film takes an incisive look at the modern-day acceptance of the gu'-po' practice, stepping beyond traditional patriarchal inheritance norms to present a tableau of voices—daughters, daughters-in-law from various ethnic groups, and descendants with diverse gender identities, thereby enriching the discourse on gender equality in Hakka worshipping rituals.

“Incense Fire” received critical acclaim, making the shortlist for the 29th “Women Make Waves Taiwan International Women’s Film Festival” in 2022. It was also bestowed the honor of being the opening film for the fifth “New Taipei City Women’s Film Festival” and secured a place in the curated selection of the esteemed 21st South Taiwan Film Festival. The film premiered on December 28, 2022, with director Cheng gracing the occasion to bear witness to the blooming cultural dynamism within the Hakka ethnic group. Through this ongoing series of innovative endeavors, we aim to draw more individuals into the rich tapestry of Hakka culture, fostering not just the preservation of the language but also illuminating the vibrant evolution and inherent value of Hakka traditions and practices in a manner that resonates deeply with everyday life.



2020年12月新竹湖口盧電光宗族姑婆牌登龕
Dec 2020 - Lu Deng-Guang ancestral gu'-po'(姑婆) plaque installed in Hukou, Hsinchu



《廳下火》紀錄片導演鄭慧玲（左）現身參與首映會
Director Hui-ling Zeng (left) attended the documentary's premiere



2022年12月28日全國客家日《廳下火》紀錄片首映合影
Dec 28, 2022 - Group photo at the premiere of the documentary "Incense Fire" on National Hakka Day

《廳下火》四分鐘觀看連結
4-minute clip from "Incense Fire"



2.3 文資典藏

Cultural Heritage Collections

本中心在文資典藏方面，以『數位典藏』與『實體典藏』兩者並重為目標，強化客家與在地連結，並充實海內外客家文化資產之保存調查與記錄，逐步展現臺灣客家族群在全球客家發展脈絡下所扮演的角色。在數位典藏方面，透過客庄文資盤點調查、數位分析系統的建置與優化，計畫性的進行全球客家文化資產典藏與保存，積極充實客家文物典藏內涵，有效保存客家逐漸流失的文化記憶。

在實體典藏方面，2022 年完成無機庫房 24 小時恆溫恆濕環境改善，打造最適當地保存空間。本年度持續新增「甲必丹葉亞來誕辰 180 週年紀念郵票」、「手護六堆美濃陶手印物件」、「詩作手稿」、「繡花拖鞋」等 237 件文物入藏為館藏品，另有「燐寸招牌」等 8 件文物改提列為典藏品；累計「典藏品」達 915 件、「館藏品」1 萬 4,971 件，合計藏品共 1 萬 5,886 件。

在文化資源普查方面，辦理客庄三義鄉及甲仙區等 19 鄉鎮區文化資源普查、1895 乙未火燒庄戰役、苗栗尖筆山戰役等調查研究作業及淡新檔案客家數位分析計畫。2022 年度總計增加後設資料 3,000 餘筆及數位化圖片 1 萬 3,000 餘張。累計蒐藏數位典藏後設資料 6 萬 7,000 餘筆、數位化圖片 27 萬餘筆。

The THCDC's cultural heritage collection activities focused on both the "digital collection" and "physical collection," strengthening the Hakka and local connections, as well as preserving domestic and overseas investigative surveys and records of Hakka cultural assets, and progressively present the role played by Taiwanese Hakka groups in the context of global Hakka development. In terms of the digital archives, the inventory and research of Hakka cultural heritage and the establishment and optimization of digital analysis system enabled the systematic collection and preservation of global Hakka cultural heritage. Proactive expansion of our Hakka collection effectively preserves the Hakka cultural memories from the ravages of time.

In terms of the "physical collection," a 24-hour temperature and humidity-controlled environment was established in the inorganic storage facility in 2022, providing an optimal preservation space. In 2022, a total of 237 new cultural artifacts were added to the collection, including the "180th Anniversary Commemorative Stamp of the Birth of Yap Ah Loy," "Liugdui Handprints and Meinong Pottery," "Poetry Manuscripts," "Embroidered Slippers," among others. Eight items, including the "Phosphorus Signboard," were reclassified as authenticated artifacts. The total collection now consists of 915 "authenticated artifacts," with a total of 14,971 items in the "museum's collections," reaching a combined collection of 15,886 items.

Survey projects on cultural resources were conducted in 19 townships, including San Yi Township and Jiaxian District, as well as research on events such as the Burning Village of the 1895 Yi-Wei War and the Battle at Jianbishan. The Tan-Hsin Archives Hakka Digital Analysis Project was also carried out. In 2022, over 3,000 metadata entries and more than 13,000 digitized images were added. The cumulative collection of digital archives now includes over 67,000 metadata entries and over 270,000 digitized images.

2.3.1 數位典藏成果 Achievement of Digital Archives

淡新檔案客家研究數位分析系統之優化與應用

Optimization and Application of Hakka Research Digital Analysis System for Tan-Hsin Archives

/ 辦理單位 Organizer / 國立臺灣大學 National Taiwan University

/ 執行期程 Project Duration /2021.12-2023.10

/ 計畫主持人 Project Leader / 項潔特聘教授 Distinguished Professor Xiang Jie

為使本館 2020 年上線的《淡新檔案客家研究數位分析系統》更加優化提升，以能符合使用者使用操作、精進研究，進而整合深化客家研究資源、優化客家研究的整體數位環境，拓展客家研究數位分析系統的運用，提昇客家研究的教學能量。

Our institution aimed to enhance the optimization of the Tan-Hsin Archives Hakka Research Digital Analysis System launched in 2020. Furthermore, we wished to meet our users' operational needs and improve research capabilities. We integrated and deepened Hakka research resources, optimized the overall digital environment for Hakka studies, expanded the educational and research applications of the Hakka Research Digital Analysis System, and enhanced the teaching and research capacity in Hakka studies.

客家文化資產典藏網站系統功能擴充計畫

Expansion of the Functionality of the Hakka Cultural Heritage Collection Website System Project

/ 辦理單位 Organizer / 聖傑國際數位科技有限公司 Shengjie Digital Science Technologies

/ 執行期程 Project Duration /2021.10-2023.06

/ 計畫主持人 Project Leader / 張聖傑經理 Manager Sheng-jie Chang

本館近年持續針對全臺各地客庄資源普查及客家文化資產進行大量蒐集與盤整，並同步進行各項資源之數位典藏，為持續維護友善網絡平臺《客家文化資產典藏網》，便利民眾認識客家文化，同時滿足尋找文獻史料資源之需求，乃進行系統整合更新作業，有效展現客家文化知識的建構與管理。

In recent years, our institution has continuously collected and organized vast amounts of data on cultural Hakka heritage and conducted digital archiving of these resources. To maintain a user-friendly online platform, the "Hakka Cultural Heritage Collection Website" has been integrated and updated as we aim to effectively present and manage our collection of Hakka knowledge. It serves to meet the public's demand for understanding Hakka culture and accessing historical resources and documents.

東南亞客家文化資產第一期數位典藏計畫

Digital Archiving for Southeast Asian Hakka Cultural Heritage, Phase One Project

/ 辦理單位 Organizer / 國立高雄師範大學 National Kaohsiung Normal University

/ 執行期程 Project Duration /2020.04-2024.03

/ 計畫主持人 Project Leader / 利亮時教授 Professor Liang-shi Li

為充實本館客家基礎資料，作為研究、展示規劃、實體典藏等業務參考，持續以充實海外客家之無形與有形文化資產內容，並藉由跨地域的比較視野，進一步比較臺灣客家文化的特殊性，以利傳承、創新及推廣工作。

To enrich the foundational data of our institution and provide references for research, exhibition planning, and physical archiving, we have conducted investigations into Hakka cultural heritage both domestically and abroad. This project aims to enrich the intangible and tangible cultural content of overseas Hakka communities, gain a cross-regional comparative perspective, and further understand the unique aspects of Hakka culture in Taiwan. These efforts will facilitate heritage preservation, innovation, and promotion work.



109 年客家民間文獻文物蒐整暨數位典藏計畫

"2020 Hakka Folk Documents and Artifacts Compilation and Digital archives" Project

/ 辦理單位 Organizer / 國立陽明交通大學 National Yang Ming Chiao Tung University

/ 執行期程 Project Duration / 2010.11.17-2022.11.18

/ 計畫主持人 Project Leader / 羅烈師教授 Professor Lieh-Shih Lo

本計畫就臺灣民間文物館或個人收藏家進行現況調查分析，完成五位民間蒐藏家（劉邦賢、陳達明、黃錦堂、劉世光、葉國平）之蒐藏分析報告及客家文獻文物列冊計 558 件，另進行文物數位化作業計 327 筆，新竹湖口、芎林地區村史文物數位化作業 103 筆、嘉義溪口曾家文獻史料、照片數位化作業 651 筆，豐富本中心數位典藏之質與量，建構博物館營運之基礎，甚是未來與其他館舍或在地社群合作，進行研究、展示與教育推廣，讓民眾認識客家文化。

For this project, a research and analysis of Taiwanese folk museums and private collectors were conducted along with the collection of Hakka-related literature, artifacts, and digital records. This project completed the collection analysis reports for five private collectors (Bang-Xian Liu, Da-Ming Chen, Jin-Tang Huang, Shi-Guang Liu, and Guo-Ping Ye) as well as classified 558 pieces of Hakka literature and cultural relics. In addition, this project carried out digitization for 327 pieces of cultural relics, as well as digitization for 103 pieces of village history and cultural relics in Hsinchu Hukou and Xionglin area, and 651 pieces of photo digitization for Zeng family documents and historic materials in Chiayi Xikou. The enrichment of THCDC's physical collection and digital archives will not only establish a basis for museum operations but will also facilitate future collections with other museums or local communities on research, exhibition, and education so that more people can learn about Hakka culture. In addition, the THCDC conducted village history field research in Hsinchu County's Cyonglin Township and Hukou Township. Two hundred local Hakka resources were obtained for addition to the physical collection and digitization (including input of metadata).

宗教信仰與儀式、生命儀式

· 器物 ·

看花

登錄號: thcdc-an-109032_hjt0028

名稱: 看花

創作者: 不詳
黃錦堂, 台灣民間文物收藏家, 提供此物件以供數位化使用。

創作日期: 1870年至1890年間

尺寸: 長 9 x 寬 9 cm
8256 x 5972 pixel
8256 x 5972
16.9 MB

☐ 本圖申請勾選處

全圖



分享

分享

數量與單位: 1組5件

材質與技法: 金彩

保存狀況: 良好

參考文獻: -

影像描述: 工作人員著手套，清潔物件後，以Nikon D850單眼相機等相關攝影設備進行拍攝，並後製圖像。

一共搜尋到28篇資料，第 1 頁，每頁顯示 100 篇，依 [有圖片的資料](#) 排序



新燒蓮花針

登錄號: THCM0402028 創作者: 《創作書》、《關係人》

新燒的銅釧上，要插花針作為裝飾。新燒所用的花針是蓮花針，蓮花是一種特殊的技藝，以細銅絲為骨，做成葉子和花，用綠色絲線繡成葉狀，用紅色絲線繡成花朵，紅花綠葉相映。

[了解更多](#)



碗碟

登錄號: thcdc-an-109032_cdm0030 創作者: 《創作書》不詳、《關係人》陳達明, 台灣民間文物收藏家, 提供此物件以供數位化使用。

創作日期: 清

此物件為台灣苗栗客家庄的碗碟，特殊之處為兩邊有蓮花，為少見的畫幅形式。製作時間為清時期。內容刻繪蓮花、高麗五彩雲紋，整體造型華麗端莊，客家孩童的禮俗服飾，碗。

[了解更多](#)



桌圍

登錄號: thcdc-an-109032_cdm0067 創作者: 《創作書》不詳、《關係人》陳達明, 台灣民間文物收藏家, 提供此物件以供數位化使用。

創作日期: 日治

此物件為台灣新竹湖口的桌圍，製作時間為日治時期，為裝飾供桌所用。桌圍主要為黑色底布，並繡上兩邊綠色、紅色布面，為主要裝飾區域，外面有繡帶，以各色絲線，繡上「荷」。

[了解更多](#)



碗碟

登錄號: thcdc-an-109032_cdm0031 創作者: 《創作書》不詳、《關係人》陳達明, 台灣民間文物收藏家, 提供此物件以供數位化使用。

創作日期: 1870年至1890年間

此物件為台灣苗栗三灣客家庄的碗碟，為畫幅的一種形式。製作時間為1870年至1890年間。碗式在結構上屬於狀元帽和短筒的綜合體，前額部呈立如山峰，左邊有獅子蓮花，左。

[了解更多](#)



桌供蓮花

登錄號: thcdc-an-109032_ygp0033 創作者: 《創作書》不詳、《關係人》葉國平, 台灣民間文物收藏家, 提供此物件以供數位化使用。

創作日期: 日治時期

此物件為一對新竹客家庄的「桌供蓮花」，製作時間為日治時期。外觀為造型簡單的四方形木箱，前方有一透明薄片，木箱內為蓮花裝飾。蓮花製作方式以絲線繡成花朵、枝葉。

[了解更多](#)



蓮花及繡花提針

登錄號: thcdc-an-109032_ygp0036 創作者: 《創作書》不詳、《關係人》葉國平, 台灣民間文物收藏家, 提供此物件以供數位化使用。

創作日期: 日治時期

此物件為客家小提針，結合客家蓮花與刺繡技藝，推測製作年代為日治時期。小提針有數件，吊掛於頭架展示，木頭上有兩組細紋紋路。小提針蓮花頭有西瓜、石榴等植物；刺繡繡的。

[了解更多](#)



全國客家經典文物聯合目錄暨數位展示建置計畫

Unified Catalog and Digital Exhibition of Domestic Hakka Classic Artifacts Project

/ 辦理單位 Organizer / 財團法人中華民國帝門藝術教育基金會 Dimension Endowment of Art / 執行期程 Project Duration / 2021.10-2023.12

/ 計畫主持人 Project Leader / 王嵩山教授 Professor Song-shan Wang

本計畫從國內各博物館及本機關藏品內，蒐整出經典之客家文物，並以聯合目錄資料庫的方式，結合客家的過去與現在為主題內涵，展現族群間的相互認同與尊重。同時為因應數位時代來臨，持續推動客家文化與數位資源之整合與創新，爰把全國經典的客家典藏成果，轉化為互動性「數位博物館」，以虛實整合形式展現，建構「虛實互動」、「創新服務」模式，以開放、自主、便利的文化學習環境，提供民眾不受時空及傳播載具的限制，體驗客家歷史與人文的啟發式創新數位典藏服務。

國內公私博物館或藏家之文物，並以「科學性」、「藝術性」或「文化性」三基準，選擇「經典」者納進本數位典藏網資料，亦即著重器物本身「製作美善，可以流傳久遠，成為後世模範」之特質。若以器物本身被運用的社會文化功能為基礎，文物概可分為類為十四項。

This project aims to gather the most classic Hakka cultural artifacts from various museums and institutions nationwide. By utilizing a unified catalog database, the project showcases the past and present of the Hakka people, emphasizing mutual recognition and respect among different ethnic groups. In response to digitalization, the project continuously promotes the integration and innovation of Hakka culture and digital resources. The plan is to transform the national collection of classic Hakka artifacts into an interactive "Digital Museum" that combines virtual and physical elements. This will establish a "VR Zone" and "Innovative Services" model, creating an open, autonomous, and convenient cultural learning environment. The project aims to provide the public with an immersive and innovative digital collection service, free from the limitations of time, space, and communication devices, allowing them to experience the inspiring history of the Hakka people.

Cultural relics from domestic public and private museums or collectors are selected for inclusion into this "digital collection" based on three criteria: scientific, artistic, or cultural significance. The selection focuses on those considered "classics," namely, well-crafted, enduring artifacts that serve as models for future generations. Based on the artifacts' social and cultural functions, they are further categorized into fourteen types.

	1. 社會政治文物 101 徽章 102 獎牌 103 儀禮 104 官服 105 祈福消災 106 刑罰 107 武器 108 饋贈 109 鈴記 110 告示 111 證書 112 其他
	2. 衣物、服飾與設備 201 衣褲 202 服飾配件 203 化粧 204 身體裝飾 205 帽履 206 雨具 207 附件 208 裁縫 209 其他
	3. 飲食用具與設備 301 用具 302 加工保存 303 調理烹飪 304 模具 305 食物 306 其他
	4. 住居用具與設備 401 神案 402 家具 403 門窗飾件 404 照明 405 爐火 406 傢飾 407 安全 408 清潔 409 盥洗衛生 410 寢具 411 其他
	5. 生產工具與裝備 501 農具 502 漁撈 503 染色紡織 504 採集 505 狩獵 506 畜養 507 山林園藝 508 水利 509 製鹽 510 製糖 511 製茶 512 製香 513 採樟熬腦 514 窯業 515 採礦冶金 516 工具製造 517 其他
	6. 交通、運輸與通訊 601 設備 602 搬運用具 603 車船 604 旅行 605 郵票 606 通信 607 其他
	7. 商業交易 701 設備 702 用具 703 計量 704 契約 705 傳單廣告 706 貨幣 707 典當 708 簿記 709 店招 710 店章 711 其他
	8. 民間知識 801 教育文具 802 醫療 803 曆書 804 勘輿占卜 805 版印 806 其他
	9. 宗教信仰與儀式 901 年節用具與物品 902 神像及象徵物 903 祀神用具與物品 904 法器 905 護符厭勝 906 儀服 907 經書 908 功德畫 909 其他
	10. 生命禮儀 1001 妊娠生產用具 1002 育兒用具 1003 成年禮 1004 婚禮 1005 壽誕 1006 祭祖 1007 喪葬 1008 墓與墓園 1009 其他
	11. 建築、工藝、裝飾 1101 製作工具 1102 寺廟民居建築細部及飾件 1103 民間工藝美術 1104 擺飾珍玩及吉祥物 1105 其他
	12. 音樂、戲曲 1201 樂器 1202 排場 1203 戲服 1204 陣頭 1205 偶戲 1206 戲臺與道具 1207 其他
	13. 娛樂、遊藝、玩具 1301 健身 1302 遊戲與賭具 1303 玩具 1304 個人嗜好品 1305 其他
	14. 文獻史料刻契 1401 古文書 1402 善本與書籍 1403 期刊 1404 報紙與剪報 1405 海報招貼 1406 手稿手書與函箋 1407 地圖 1408 圖表與圖稿 1409 文憑執照與憑單 1410 散頁 1411 照片與底片 1412 其他

2.3.2 實體典藏成果 Physical Collections

客家蒐藏業務執行量能升級計畫

Hakka Cultural Heritage Enhancement and Inventory Project

/ 辦理單位 Organizer / 國立臺南藝術大學 National Tainan University of the Arts

/ 執行期程 Project Duration / 2021.5.1-2022.12.31

/ 計畫主持人 Project Leader / 顏上晴教授 Professor Shang-Qing Yeh

本中心為發展實體蒐藏業務，建構蒐藏相關作業規範，如藏品上架、藏品儲位、藏品分級等，並完成藏品 1 萬 3,300 餘件盤點，此外，針對新北市、臺北市、新竹市、臺中市、高雄市、臺東縣 6 大客家縣市進行客家文資成果報告調查及蒐整，及盤點文化部文資普查成果及已登錄之文化資產調查成果及出版品，並透過至國立臺灣歷史博物館實務工作經驗，增強中心相關人員對於蒐藏業務之知能，以豐厚中心蒐藏內涵及底蘊。

The center is focused on developing its physical collection processes, which include setting up standards for the shelving, storing, and categorizing of artifacts, and aims to catalog an inventory of over 13,300 items. Additionally, the project involves conducting and compiling surveys and reports on Hakka cultural resources in six major Hakka counties and cities (New Taipei City, Taipei City, Hsinchu City, Taichung City, Kaohsiung City, and Taitung County). It also includes inventorying the results of cultural heritage surveys conducted by the Ministry of Culture, registering cultural assets, and publishing findings. By gaining hands-on experience at the National Museum of Taiwan History, the center's staff have improved their expertise and proficiency in collection management. This experience has significantly contributed to enriching the center's collection, both in terms of content and historical value.



1. 年度入藏 - 館藏品 Museum Collections of the Year

序號 No.	捐贈人/單位 Donor/Organization	物件內容概述 Description of Item	數量Quantity
110009	臺灣民主國藍地黃虎旗 National Flag of the Republic of Formosa	臺灣民主國藍地黃虎旗(複製) National Flag of the Republic of Formosa (duplicate copy)	2件 2 pieces
110013	林群峰 Qun-feng Lin	業主權保存登記申請書、持分贈與字、持分賣渡證書等 Application for Ownership Registration, Deed for Share Donation, Certificate of Share Transfer	4件 4 pieces
110017	學術合作協議書 Academic Cooperation Agreement	客家委員會客家文化發展中心與國立聯合大學合作協議書 Agreement between the Hakka Cultural Development Center of the Hakka Affairs Council and the National United University	1件 1 piece
111001	曾貴海 Gui-hai Zeng	詩作手稿 Poem Manuscript	10件 10 pieces
111003	新北勢國王宮 New Taipei Shih King Palace	神轎 Divine Palanquin	1件 1 pieces
111007	國立屏東科技大學合作協議書 Cooperation Agreement with National Pingtung University of Science and Technology	國立屏東科技大學合作協議書 Cooperation Agreement with National Pingtung University of Science and Technology	1件 1 pieces

111008	學術合作協議書 Academic Cooperation Agreement	與中央研究院人文社會科學研究中心地理資訊科學研究專題中心學術合作協議書 Agreement with the Research Center for Humanities and Social Sciences at the Academic Sinica on GIScience	1件 1 pieces
111009	利亮時 Liang-shih Li	甲必丹葉亞來誕辰180週年紀念郵票、光明日報、印華日報等 Commemorative Stamps for the 180th Anniversary of the Birth of Yap Ah Loh, Guang Ming Daily, Sin Chew Daily	4件 4 pieces
111010	馬六甲惠州會館 Malacca Hokkien Huizhou Association	《馬六甲惠州公會歸原總簿》、《馬六甲惠州公會日清簿》、《馬六甲惠州公會互助部分類簿》、《馬六甲惠州會館部員領取證書簽名簿》、《馬六甲惠州會館基本會員入會志願書》、《馬六甲惠州會館重建舊會館工作委員會會議紀錄簿》、《馬六甲惠州會館1990年義山建基及建生基文件、押底金文件》、《馬六甲惠州會館膠園分類簿》等 “General Register of Malacca Hokkien Huizhou Association,” “Daily Clearing Register of Malacca Hokkien Huizhou Association,” “Categorized Register of Mutual Aid for Malacca Hokkien Huizhou Association,” “Signature Register of Members Receiving Certificates from Malacca Hokkien Huizhou Association.” “Volunteer Application Form for Basic Members of Malacca Hokkien Huizhou Association,” “Meeting Minutes of the Working Committee for the Reconstruction of Malacca Hokkien Huizhou Association’s Old Building,” “Documents and Pledge of Deposit for the Construction of the 1990 Memorial Hill and Foundation of Malacca Hokkien Huizhou Association,” “Categorized Register of Rubber Plantation of Malacca Hokkien Huizhou Association.”	61件 61 pieces
111011	雪隆惠州會館 Selangor Hokkien Huizhou Association	《雪蘭莪惠州會館常委會議紀錄1959-1962年（複印本）》、《雪蘭莪惠州會館產業重建宣言》 “Minutes of Executive Committee Meetings of Selangor Hokkien Huizhou Association from 1959–1962 (reproduction)”, “Declaration for the Reconstruction of Industries of Selangor Hokkien Huizhou Association”	2件 2 pieces
111016	購置手護六堆美濃陶手印等物件 Purchase of Hand-printed Liugdui and Meinong Pottery	手護六堆美濃陶手印、圓鏵、葫蘆瓢、水甕 Hand-printed Liugdui and Meinong pottery, round shovel, gourd ladle, and water jar	75件 75 pieces
111017	苗栗縣政府文化觀光局 Culture and Tourism Bureau, Miaoli County	客家花式大鼓、鈸 Hakka-style drum, cymbals	3件 3 pieces
111002	展覽購置之梳妝臺等物件 Objects purchased from the exhibition	梳妝臺、竹編米簍 Dressing table, bamboo woven rice basket	2件 2 pieces
111005	陳嘉瑞 Jia-rui Chen	木掛鉤 Wooden hooks	2件 2 pieces
111006	劉德三 De-san Liu	陶甕、豆腐乳甕、醃鉢 Pottery jars, fermented bean curd jars, pickling bowls	3件 3 pieces
111018	蕭壽宗 Shou-zong Xiao	竹衣、繡花拖鞋 Bamboo clothing, embroidered slippers	3件 3 pieces
111019	購置2021年「六堆300紀念大會及慶典活動」物件 Purchase of objects for the “300th Liugdui Anniversary Celebration and Festival” in 2021	六堆300升旗紀念會旗、六堆300紀念活動六堆旗、六堆300紀念活動六堆手搖旗、六堆300紀念會旗手搖旗、六堆300紀念桌旗 Liugdui 300th Anniversary Commemorative Flag, Liugdui 300th Anniversary Celebration Flag, Liugdui 300th Anniversary Celebration Handheld Flags, Liugdui 300th Anniversary Commemorative Handheld Flags, Liugdui 300th Anniversary Celebration Table Flags	30件 30 pieces
111021	楊國彬 Guo-bin Yang	紡紗機、織布機、整經機、蠶架、天蠶繭等 Spinning machine, weaving machine, warping machine, silkworm frame, silkworm cocoons, etc.	31件 31 pieces
111027	購置「六堆運動會傳承獎盃」 Purchase of “Liugdui Sports Heritage Trophy”	六堆運動會傳承獎盃 Liugdui Sports Heritage Trophy	1件 1 piece
總計/Total			237件 237 pieces

2. 入年度提列 – 典藏品 Authenticated Artifacts of the Year

燐寸招牌

Phosphorus Signboard

登錄號 Registration No. 20170030004

屏東縣內埔鄉振豐村鄭金喜先生捐贈的「燐寸」木製招牌。

該物件見證日本時代火柴專賣制度，以及內埔豐田老街昔日的繁華與榮光。本件由一整片木板製成，為長方形有邊框招牌，長 44 公分，寬 28 公分，厚 0.7 公分，木牌上方留有兩個小孔，方便懸掛。邊框原有木條，僅存左邊，原底漆脫落，殘存燐寸字樣及橢圓框的白色底漆。

Mr. Jin-xi Zheng donated the wooden phosphorus signboard from Zhenfeng Village, Neipu Township, Pingtung County. This item bears witness to the match monopoly system during the Japanese era and the past prosperity of Fengtian Old Street in Neipu. It is made from a single piece of wood and is a rectangular signboard with edges, measuring 44 cm in length, 28 cm in width, and 0.7 cm in thickness. Two small holes are at the top of the wooden board for hanging. The original wooden frame on the edges remains only on the left side, and the original primer has peeled off, leaving remnants of the phosphorus inscription and the white primer of the oval frame.



銀質鍍金鳳冠

Silver-gilded Phoenix Crown

登錄號 Registration No. 20210090001

佳冬蕭屋捐贈之銀質鍍金鳳冠。

臺灣傳世鳳冠通常為三鳳或五鳳，中央為樓閣造形頂簪，鳳冠左右兩端簪上鳳紋金步搖，戴有金耳飾。李松貞鳳冠造形，年代屬於20世紀，推測可能受戲服影響，上方有紅色與粉紅色絨球裝飾，中央樓閣造形頂簪，鳳冠左右兩端鳳紋佩件。李松貞配戴鳳冠因年代較晚，與清代樣式相比較為簡化，不強調累絲技法，冠上配有出現大量塑料材質珠簾，是清代臺灣傳世鳳冠中比較少見的樣式。

Hsiao's Historic House in Jiadong donated the silver-gilded phoenix crown. The traditional Taiwanese phoenix crown is usually adorned with three or five phoenixes. The central part features a pagoda-shaped hairpin, and the ends of the phoenix crown are adorned with golden phoenix motifs and gold earrings. The design of Song-zhen Li's phoenix crown belongs to the 20th century and is likely influenced by theatrical costumes. It has red and pink velvet decorations at the top, a pagoda-shaped hairpin in the center, and phoenix ornaments on both ends. Songzhen Li's style of wearing the phoenix crown is relatively simplified compared to the Qing Dynasty style, with less emphasis on elaborate silk techniques. The crown is adorned with a significant amount of plastic pearl curtains, which is a less common style among the surviving phoenix crowns from Qing Dynasty Taiwan.



織金花囍字紋紅袍

Red Bridal Robe Inlaid with Golden Designs

登錄號 Registration No. 20210090002

佳冬蕭屋捐贈之織金花囍字紋紅袍。

本件金花紋嫁衣屬於新娘嫁服，整件緞布為紅色底，雖非蟒紋，但也有類似紅色外袍意味。從手臂到下擺皆有用金黃色的細線繡製花紋，主要圖案為變形金色囍字折枝花，內裡布料為藍色。

Hsiao's Historic House donated the red bridal robe inlaid with golden designs. This robe with golden flower patterns belongs to the bride's wedding attire. The entire satin fabric is red; although it does not feature the python pattern, it bears a resemblance to a red outer robe. Golden floral patterns are intricately embroidered with fine golden threads from the sleeves to the hem. The main design is a stylized golden "double happiness" character with branching flowers. The inner lining of the robe is blue..



牡丹紋馬面裙

Peony-patterned Horse-Face Skirt

登錄號 Registration No. 20210090003

佳冬蕭屋捐贈之牡丹紋馬面裙。

本件「百褶裙」裙襠正前方有一寬大布面，屬馬面裙的一種。從形態上來看，馬面裙前後有四個裙門，兩兩重合，側面打折，中間裙門重合形成光面，稱「馬面」。除裙子前後一塊不加打褶外，其餘諸處打褶，褶大而疏，綴於異色裙腰上，裙腰左右兩端縫綴系帶，裙擺寬大，其上或織或繡綴底欄，或膝欄。而裙襠紋飾多樣，通常寓意豐富。

The peony-patterned horse-face skirt was donated by Hsiao's Historic House. This "pleated skirt" has a wide fabric panel in the front, belonging to a type of horse-face skirt. In terms of its form, the horse-face skirt has four skirt slits in the front and back, overlapping in pairs, with pleats on the sides and a smooth surface formed by overlapping the central skirt slits, known as a "horse-face." Except for the unpleated section in the front and back, the rest of the skirt is pleated, with large and loose folds, attached to a contrasting-colored waistband. The ends of the waistband are sewn with decorative ribbons, and the skirt has a wide hemline with woven or embroidered edging, sometimes reaching the knees. The skirt's decorative patterns vary and often carry rich symbolic meanings..



繡金附劍帶雲肩

Embroidered Gold Cloud Shoulder Strap with Sword Belt

登錄號 Registration No. 20210090004

佳冬蕭屋捐贈之繡金附劍帶雲肩。

本件具有六堆特色的雲肩，是由四片雲朵或稱大荷葉邊襯底形制。雲肩是古代女子披在肩頭左右一種裝飾物，結構主要是圍繞頸部中心，以放射或旋轉作為骨架，有「四方」、「八方」等不同量的放射形態。有的附有飄帶，周圍綴珠結為纓絡或飾有銀片、叮噹等墜飾。

Donated by Hsiao's Historic House, this item features the distinctive cloud shoulder strap of the Liugdui culture.

It is made up of four cloud-shaped decorations or large lotus leaf-shaped borders. The structure mainly revolves around the center of the neck, with a radial or rotating framework, exhibiting various forms such as "four-sided" or "eight-sided" radiating patterns. Some have flowing ribbons and are adorned with beads, silver ornaments, or jingling accessories. Cloud shoulder straps were decorative accessories worn by ancient women on their shoulders.



綠底金蔥線折枝花鳥紋肚兜

Green Base Gold Onion Stitch Plum Blossom and Bird Pattern Bellyband

登錄號 Registration No. 20210090005

佳冬蕭屋捐贈之綠底金蔥線折枝花鳥紋肚兜。

本件以綠色為底，金蔥線為邊界，內填紫色與粉紅色枝牡丹紋、雙鳥、雙魚、寶瓶、折枝花等，可稱為雙鳳拱牡丹紋肚兜。從技法上來看，年代可能是20世紀前半。

Donated by Hsiao's Historic House, this bellyband has a green base with gold onion stitch borders. It is embroidered with purple and pink plum blossom branches, paired birds, twin fish, a treasure vase, and folded branch flowers. It can be called a "Twin Phoenix Arched Plum Blossom Pattern" bellyband. In terms of technique, it is estimated to date back to the first half of the 20th century..



五獅戲球金蔥繡麒麟被

Five Lions Playing with Balls Gold Onion
Stitch Embroidered Qilin Bedcover

登錄號 Registration No. 20210090006



佳冬蕭屋捐贈之五獅戲球金蔥繡麒麟被。

從圖案來看，此被子正面為一頭成獅、四頭幼獅，成獅下方一戲球，其它幼獅則圍繞成獅，即民間常見的「五獅戲球」題材。被子下方為深色布，整條被子外側繡以金蔥線，民間相當罕見如此完整且繡工精緻的麒麟被。據左堆蕭家表示，蓋此被可生男，具有民俗上文化意義。

Donated by Hsiao's Historic House, this bedcover features a design with one adult lion, four young lions, and a ball underneath the adult lion. The other young lions surround the adult lion, depicting the common folk motif of "Five Lions Playing with Balls." The bottom part of the bedcover is made of dark fabric, while the entire exterior of the cover is embroidered with gold onion stitch. This meticulously embroidered qilin bedcover is quite rare in folk culture due to its completeness and exquisite craftsmanship. According to the Hsiao's Historic House, it is believed that covering oneself with this bedcover can bring about the birth of a son, carrying cultural significance in folk traditions.

鑲金銀飾眉勒

Gilded Silver Decorated Eyebrow

登錄號 Registration No. 20210090007



佳冬蕭屋捐贈之鑲金銀飾眉勒。

客家婦女使用眉勒稱為「頭紮」，老年婦女大多使用素色或黑色眉勒，年輕婦女眉勒有較多的刺繡或裝飾。本次捐贈的眉勒，其下端有珠繡，正面附有八仙及南極仙翁鑲金銀飾。

Donated by Hsiao's Historic House, this item is a gilded silver decorated eyebrow band. The eyebrow band, known as "touzha" in Hakka, is used by Hakka women. Elderly women usually wear plain or black eyebrow bands, while younger women's eyebrow bands often feature embroidery or decorative elements. The donated eyebrow band has bead embroidery at the lower end and is adorned with gilded silver decorations of the Eight Immortals and the God of Longevity.

文物典藏之旅

本中心自106年啟動實體典藏作業，文物經現勘、評估、審查通過後入藏，迄至111年已入藏有1萬5千800餘件，包含器物類、圖書文獻類、影音類、藝術類等。入藏文物運送入庫時會先置放於「暫存室」，進行隔離觀察，確認未帶有蟲害、黴菌等污染狀況後，再移至「整理室」進行清理、整飭及製作保護措施，最後入藏於有機庫房或無機庫房，妥善保存。



2.3.3 文史蒐藏調查成果 Cultural and Historical Survey Results

館藏文物「江昶榮官帽、硃卷」、「邱逢甲文魁匾」調查研究計畫

"Official Hats and Examination Papers of Chiang Chang-jung" and "Chiu Feng-chia Scholar Plaque" Investigative Research Project

/ 辦理單位 Organizer/ 逢甲大學 Feng Chia University

/ 執行期程 Project Duration / 2021.11-2023.03

/ 計畫主持人 Project Leader / 李建緯教授 Professor Lee, Chien-wei

本館分別於 2017、2018 年獲得邱家捐贈邱逢甲「文魁」匾 1 件、江家捐贈江昶榮進士官帽 3 件（夏帽、冬帽、帽盒）、硃卷印版 5 件。經委託逢甲大學李建緯老師團隊進行文物調查研究，試圖藉由文物研究的角度，去解讀物件之歷史脈絡、人物角色等，並已依據調查成果提報登錄為屏東縣「一般古物」。

The Chiang and Chiu clans donated 1 Chiu Feng-chia scholar trophy plaque, 3 Jinshi scholar hat pieces (summer hat, winter hat, hat box) and 5 examination papers copied owned by Chiang Chang-jung, to the museum in 2017. These were received and accepted into the museum's collection. This project commissioned the team of Chien-wei Lee from Feng Chia University to conduct investigative research for cultural relics. The antiquities were studied in an attempt to decipher their local history context, culture, and character. These relics were registered as general antiquity.

客家文化資產蒐藏發展研究計畫

Hakka Cultural Assets Collection and Development Research Project

/ 辦理單位 Organizer / 國立中央大學 National Central University

/ 執行期程 Project Duration / 2021.11-2023.02

/ 計畫主持人 Project Leader / 張翰璧教授 Professor Chang Han-bi

係以本館客家文化資產典藏物件為基礎，透過比較分析國內外各蒐藏單位之蒐藏策略及現況調查研究分析，辦理多場次諮詢討論會議，整合各方多元意見，進而以客家文化範疇及客家知識體系等面向制定本館「主動式入藏策略」。並依據研究後的知識基礎與成果，規劃「客家蒐藏十年大綱芻議」，以 2023 年起 10 年為規劃期程，提出分期規劃各項可主動蒐藏之主題，建立客家博物館的典藏發展策略。

Based on our institution's collection of cultural Hakka resources, this project involves the comparative analysis of the collection strategies and current status of domestic and foreign collection units. It includes conducting multiple consultations and discussion meetings, integrating diverse opinions, and developing our museum's proactive collection strategy, which is focused on aspects such as Hakka culture and knowledge systems. Based on our knowledge foundation and results obtained from the research, we plan to outline our "Ten-Year Hakka Collection Plan", which will begin in 2023 and span for 10 years. This plan will present phased plans for various themes and collections that can be proactively collected, serving as a reference for future development strategies.

1895 年乙未戰爭－苗栗縣境內戰役出版計畫

The 1895 Yi-Wei War - Publication of the Military Campaign within the Boundaries of Miaoli County

/ 辦理單位 Organizer / 國立聯合大學 National United University

/ 執行期程 Project Duration / 2022.07-2023.09

/ 計畫主持人 Project Leader / 林本炫教授 Professor Lin, Pen-hsuan

本館於 2020 年度辦理「1895 年乙未戰爭－苗栗縣境內戰役調查研究計畫」挖掘、紀錄乙未戰爭苗栗境內路線並探討戰爭對於客家族群之影響，同時保存客家重要歷史記憶，而為讓研究成果得以廣為文化推廣與加值應用之目的，特辦理出版印製計畫，以利推廣閱讀。

In 2020, the museum conducted the "1895 Yi-Wei War - Investigative Research on the Military Campaign within the Boundaries of Miaoli County" to discover and record military campaign routes in Miaoli County and explore the impact of the war on Hakka communities while preserving important memories from the Hakka history. The publication of the research results is expected to bring the effects of cultural promotion and value-added applications to facilitate reading of the related literature.

1895 年乙未戰役－臺中市及彰化縣境內戰役調查研究計畫

The 1895 Yi-Wei War - Investigative Research Project on Military Campaign within the Boundaries of Taichung City and Changhua County

/ 辦理單位 Organizer / 逢甲大學 Feng Chia University

/ 執行期程 Project Duration / 2021.05-2023.04

/ 計畫主持人 Project Leader / 陳立夙教授 Professor Chen Li-Su

本計畫為深入了解乙未戰爭路線與聚落遺跡、現況、客家人足跡等，期透過文獻與實際田野踏查，探討戰爭對於各地區客家族群之影響，同時保存客家重要歷史記憶及物件，最終將透過出版調查研究成果，使民眾更加認識臺灣族群歷史文化，以利後續客家文化展示、保存及研究。

The project conducted field survey and collected historical documents, relics, and sites related to the Yi-Wei War in order to develop a full picture of the campaign routes, settlement relics, current status, and Hakka footprints. The results of the study will promote these important memories from Hakka history. The research findings will also be compiled and published to give the general public a better understanding of Taiwan's ethnic history and culture, as well as to facilitate the exhibition, preservation and research of Hakka culture in the future.

2.3.4 文化資源普查成果 Cultural Resource Surveys

客庄文化資源普查——「新竹縣橫山鄉」「新竹縣新埔鎮」

Hakka Village Cultural Resources Survey: Hengshan Township and Xintpu Township in Hsinchu County

/ 辦理單位 Organizer / 上美科技有限公司、新竹縣兩河文化協會

Summate Technologies Co., Ltd. & the Two Rivers Cultural Association of Hsinchu County

/ 執行期程 Project Duration / 2021.02-2022.12

/ 計畫主持人 Project Leader / 張永澤、王淑慧 Yong-Ze Zhang, Shu-Hui Wang

調查範圍分別涵蓋新竹縣橫山鄉與新竹縣新埔鎮，普查標的包含「建築」、「聚落建築群」、「考古遺址」、「史蹟」、「文化景觀」、「古物」、「自然地景與自然紀念物」、「傳統表演藝術」、「傳統工藝」、「客家生活技藝」、「口述傳統」、「民俗」、「傳統知識與實踐」及「文創藝術」等 14 類，執行過程強調在地民眾之參與，冀期喚醒客庄在地居民的集體記憶，激起對在地文化的關心及熱情，形成新客家文化運動。上揭 2 計畫成果皆完成各 300 項文化資源調查及 30 篇專題報導。

The survey encompasses both Hengshan Township and Xintpu Township in Hsinchu County, focusing on 14 distinct categories: architecture, groups of settlement buildings, archaeological and historical sites, cultural landscapes, antiquities, natural landscapes, monuments, traditional performing arts, crafts, Hakka life skills, oral traditions, folklore, traditional knowledge and practices, and creative arts. This initiative highlights the involvement of the local community, with the goal of reviving the collective memory of residents, sparking a renewed interest in their local culture, and fostering a new cultural movement. The project has completed 300 cultural resource surveys and produced 30 specialized reports in the aforesaid areas.



客庄文化資源普查——「苗栗縣西湖鄉」「苗栗縣通霄／苑裡／後龍鎮」 Hakka Village Cultural Resources Survey: Xihu Township in Miaoli County and Tongxiao Township, Yuanli Township, and Houlong Township in Miaoli County

/ 辦理單位 Organizer / 金典文化工作坊有限公司、苗栗縣卓蘭客家繞平文化協會

/ 執行期程 Project Duration / 2021.02-2022.12

Culture Workshop Ltd. & Zhuolan Hakka Raoping Cultural Association of Miaoli County

/ 計畫主持人 Project Leader / 劉榮春、黃莉芸 Jung-Chun Liou, Li-Yun Huang

調查範圍分別涵蓋苗栗縣西湖鄉與苗栗縣通霄鎮、苑裡鎮、後龍鎮，普查標的包含「建築」、「聚落建築群」、「考古遺址」、「史蹟」、「文化景觀」、「古物」、「自然地景與自然紀念物」、「傳統表演藝術」、「傳統工藝」、「客家生活技藝」、「口述傳統」、「民俗」、「傳統知識與實踐」及「文創藝術」等 14 類，執行過程強調在地民眾之參與，冀期喚醒客庄在地居民的集體記憶，激起對在地文化的關心及熱情，形成新客家文化運動。上揭 2 計畫成果分別完成 150 ~ 300 項文化資源調查及 15 篇專題報導。

Two separate surveys were conducted on Xihu Township in Miaoli County and Tongxiao Township, Yuanli Township, and Houlong Township in Miaoli County. They focused on 14 distinct categories: architecture, groups of settlement buildings, archaeological and historical sites, cultural landscapes, antiquities, natural landscapes, and monuments, traditional performing arts, crafts, Hakka life skills, oral traditions, folklore, traditional knowledge and practices, and creative arts. This initiative highlights the involvement of the local community, with the goal of reviving the collective memory of residents, sparking renewed interest in their local culture, and fostering a new cultural movement. The outcomes from the two projects included 150~300 cultural resource surveys and 15 special reports.



2.3.5 全國村史徵集成果 Hakka Village History Collection Results across Taiwan

全國客庄村史第二期徵集暨撰寫輔導計畫 Compilation of the History of Hakka Settlements and Villages Project - Phase 2

/ 辦理單位 Organizer / 國立聯合大學 National United University (NUU)

/ 執行期程 Project Duration / 2021.11-2023.03

/ 計畫主持人 Project Leader / 俞龍通教授 Professor Long-tong Yu

以全國客庄村史撰寫第一期計畫所建構之「徵集程序」與「制度」為基礎，涵納文史工作者或社區社團等個人或團體為對象，進行第二期的公開徵集與人才招募，輔以學習進行聚落的擾動、田野訪談及撰寫理論與架構，完成村史調查研究並出版，同時進行相關影像、老照片或文獻文物數位化作業，讓村史撰寫得以在客庄生根，培養村史撰寫人才成為文化紀錄與傳承的種子，豐富客庄故事。

Based on the “collection procedures” and “system” established in the Compilation of the History of Hakka Settlements and Villages Project - Phase 1, the Phase 2 project was launched and field research was conducted by cultural history teams or historians by combing through settlement history, and oral interviews with elders. The project is expected to complete the investigative research of the village history and cultivate more village historians through publishing the manuscript about the village history and conducting digitization of relevant images, old photos or documents and cultural relics, thus the Hakka village stories can be enriched.

2.4 展演藝術

Exhibition and Performing Arts

展示的內涵需要以研究為基礎，研究在探索客家文化的內涵，展示則是將繁雜的內容轉化為民眾所理解的語言，2022 年策劃以臺灣客家為主軸的「苗籽精神－山城籃球故事特展」，並與檔案管理局、國立故宮博物院、國立歷史博物館合作「臺灣意象——帝國眼中的臺灣風物」等展覽，藉此更能認識客家過去在臺灣社會文化中的位置。

The content of exhibits must be based on research that explores the connotations of Hakka culture. Exhibitions convert complicated content into the general public's everyday language. In 2022, a special exhibition titled "The Miaoli Seedlings – The Exhibition of Hakka and Basketball in Miaoli". It was organized in collaboration with the National Archives Administration, the National Palace Museum, and the National Museum of History for exhibitions such as "Toi~ Van~ I Xiong: An Outsider's Gaze at Taiwan's Landscape and Products". Through these exhibitions, a deeper understanding of the historical and cultural significance of the Hakka community in Taiwan can be gained.

2.4.1 臺灣客家展覽 Taiwan Hakka Exhibitions

化蛹成蝶——臺灣客家文化館 10 週年特展

Metamorphosis — The 10th Anniversary Exhibition of Taiwan Hakka Museum

/ 展覽地點 Location / 臺灣客家文化館 Taiwan Hakka Museum

/ 展覽時間 Period / 2022.05.11-2022.12.31

「臺灣客家文化館十週年特展」回溯臺灣客家文化館從早期茶園、興建過程迄今的發展歷程，並展出開館十年來在「文資典藏」、「研究發展」、「環教節能」、「藝文展示」及「推廣文創」等五個面向的成果。

The 10th Anniversary Exhibition for the Taiwan Hakka Museum retraces the developmental process of the museum, from its early days in the tea gardens of its establishment, and showcases its achievements in five aspects: "Cultural Heritage Collection," "Research & Development," "Environmental Education and Energy conservation," "Artistic and Cultural Display," and "Promotion of Cultural Creativity."



苗籽精神——山城籃球故事特展

Meuˋ Ziiˋ Jinˋ Siinˋ—The Exhibition of Hakka and Basketball in Miaoli

/ 展覽地點 Location / 臺灣客家文化館第一特展室 1st Special Exhibition Hall, Taiwan Hakka Museum

/ 展覽時間 Period / 2022.05.11-2023.05.24

苗栗山地、丘陵綿延，素有「山城」之稱。

「山城籃球故事特展」以「苗籽精神」為主題，介紹籃球賽事從 1961 年起在苗栗萌芽、孕育及至在籃壇發光、傳承與擴展的歷程，並首度揭開在賽事榮耀背後有關教練與球員們互動、打拚的精彩點滴，展現「克難堅毅」、「不服輸」的硬頸精神。「苗籽精神」不僅展現了客家人刻苦耐勞、不屈不撓的特質，專注面對眼下的事物，直到成功的那一刻，更深刻地表現客家彌足珍貴的堅忍精神。

As a region that possesses many mountains and hills, Miaoli has long been known as the Mountain Town. The Exhibition of Hakka and Basketball in Miaoli is themed around the Hakka spirit and how basketball first became a prominent sport in the area in the 1960s. Many athletes that would go on to be big names in Taiwan's basketball circles can trace their roots back to Miaoli. These individuals also returned to Miaoli to continue to foster and maintain the basketball tradition of the Mountain Town. This exhibit also delves behind the scenes to document and display the relationships between players and coaches, exemplifying the roughneck nature of perseverance and unyielding spirit that the residents

of the region are known for. The Hakka community in Miaoli has long been known for their industrious and indomitable demeanor, always focused on seizing the moment until success has finally been achieved.



揭開您所不知道的神秘客——雲林詔安客講客事特展

Unveiling the secret person that you don't know about – Hakka Exhibition of Zhaoan, Yunlin

/ 展覽地點 Location / 臺灣客家文化館人文長廊 Humanities Gallery, Taiwan Hakka Museum

/ 展覽時間 Period / 2022.07.15-2023.06.30

本展以本中心「客庄聚落村史」調查成果為軸心，同時結合客家委員會與國內詔安客家研究之成果進行主題策劃「揭開您所不知道的神秘客」展覽，帶領民眾認識雲林濁水溪畔平原的客家族群 - 詔安客，並從「雲林詔安客」的微觀角度來探討客家族群福佬化，以及文化、語言保存與傳承的議題，希望藉由本展認識臺灣詔安客家的特色。

This exhibition revolves around the research findings of the museum's "History of Hakka Settlements" project. It combines the achievements of the Hakka Affairs Council and domestic research on Zhaoan Hakka culture to present the special exhibition "Unveiling the secret person that you don't know about." The exhibition aims to introduce the Zhaoan Hakka community, located along the plains of the Zhuoshui River in Yunlin, to the public. It explores the issues of the Hakka community's assimilation into the Hoklo culture, as well as the preservation and inheritance of their culture and language. Through this exhibition, visitors will gain a deeper understanding of the unique characteristics of the Zhaoan Hakka community in Taiwan.



2.4.2 巡迴展 / 合作展 Touring Exhibitions / Cooperative Exhibitions

想食・饗時——臺灣飲食檔案特展

Eat More, Eat Better — Exhibition of Archives on the Dietary Culture of Taiwan

/ 展覽地點 Location / 臺灣客家文化館第五特展室 5th Special Exhibition Hall, Taiwan Hakka Museum

/ 展覽時間 Period / 2022.07.15-11.14

展由國家發展委員會檔案管理局、客家文化發展中心及財團法人中華飲食文化基金會合辦的「想食・饗時——臺灣飲食檔案特展」，本展以戰後臺灣飲食文化變遷為主題，回顧 1945 至 2000 年臺灣的美食記憶與在地故事，並從國家檔案中，爬梳映照年代、具代表性的政策內容，也帶出了客家「四炆四炒」、醃漬文化等飲食文化特色。

The touring exhibition, organized by the National Development Council Archives Administration, the Taiwan Hakka Culture Development Center, and the Chinese Culinary Culture Foundation. The exhibition, centered around the theme of the post-war transformation of Taiwan's culinary culture, reviews the culinary memories and local stories from 1945 to 2000 in Taiwan. It explores representative policy contents reflected in the national archives, highlighting cultural features such as "four stewed and four stir-fried dishes (traditional Hakka dishes)" and pickling traditions in Taiwanese culinary culture.



「位所 vi soˋ / vuiˊ soˊ」
The place

/ 展覽地點 Location / 臺灣客家文化館第二特展室 2nd Special Exhibition Hall, Taiwan Hakka Museum
/ 展覽時間 Period / 2022.08.08-2023.04.28

活躍客籍攝影家如葉裁、梁國龍等，長期以相機記錄了 70、80 年以降的臺灣客庄風貌。此次透過攝影雙人展，以影像揭示了社會、時代氛圍和變遷，攝影家以鏡頭封存了客家庄的農業文化、產業勞動等紀實，藉由影像傳播客家文化精神內涵，透過攝影作品展現地方關懷及文化認同，以及當代多元的客家、集體記憶，這些作品見證臺灣近代社會文化變遷及集體記憶的光影軌跡。

Prominent Hakka photographers such as Yeh Cai and Leung Kwok Lung have been actively using cameras to document the Hakka landscapes in Taiwan since the 1970s and 1980s. Through this photography exhibition, their images unveil the social and temporal atmosphere, capturing the transformations of Hakka villages. These photographers have preserved the agricultural culture and industrial labor of Hakka communities through their lenses, conveying the spiritual essence of Hakka culture through visual storytelling. Their work demonstrates local care, cultural identity, and the diverse contemporary Hakka collective memory. These images bear witness to the socio-cultural changes and collective memory of modern Taiwan, leaving behind traces of light and shadow.



臺灣意象——帝國眼中的臺灣風物

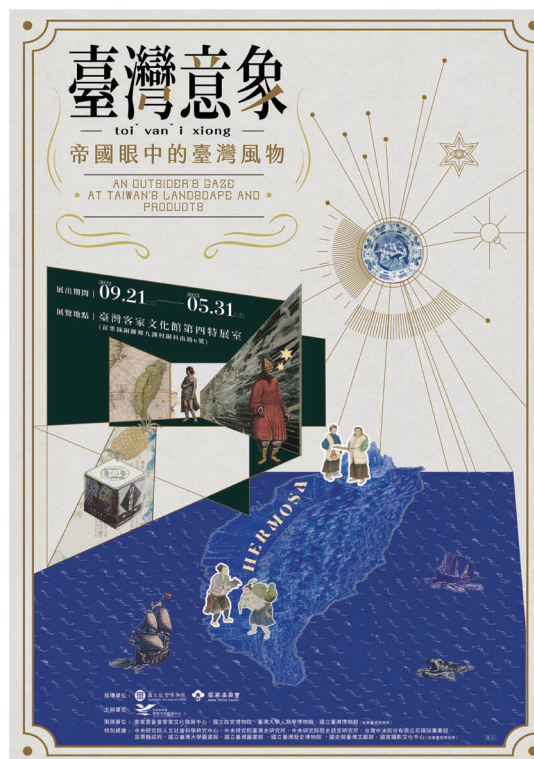
Toi~ Van~ I Xiong – An Outsider's Gaze at Taiwan's Landscape and Products

/ 展覽地點 Location / 臺灣客家文學館第四特展室 4th Exhibition Hall, Taiwan Hakka Literature Museum

/ 展覽時間 Period / 2022.09.21-2023.05.31

本展為本中心與國立故宮博物院館際合作，共同辦理故宮「臺灣意象——帝國眼中的臺灣風物」巡展，展覽透過臺灣不同時代之「地圖」與「物產」呈現臺灣島嶼的歷史發展、獨具臺灣特色之風土記憶；展覽並將客家元素的納入以增添新的視角亮點，讓展示層面更加多元。展覽內容集結臺灣各大博物館與研究機構的經典藏品，透過數位科技製作兼具知識性、互動性與觀賞性的數位文物展件，為民眾展示不同帝國視野下的臺灣風貌。

This exhibition is a collaborative effort between our center and the National Palace Museum, presenting the touring exhibition “Toi~ Van~ I Xiong – An Outsider's Gaze at Taiwan's Landscape and Products.” The exhibition showcases the historical development and unique characteristics of Taiwan's landscape and cultural memory through different eras using “maps” and “local products.” In addition, Hakka elements are incorporated to provide new perspectives and diversity in the exhibition. The exhibition features iconic collections from major museums and research institutions in Taiwan, utilizing digital technology to create interactive and visually captivating digital exhibits that combine knowledge, interactivity, and visual appeal. Visitors can explore Taiwan's landscapes from different imperial perspectives through this exhibition.



花與花——客家看花與盤花特展

Special Exhibition of Hakka Embroidered Flowers and Fragrant Flowers

/ 展覽地點 Location / 臺灣客家文化館第四特展室 4th Special Exhibition Hall, Taiwan Hakka Museum

/ 展覽時間 Period / 2022.01.26-08.31

本特展主要展出國立歷史博物館「看花」藏品，展現客家「看花」在臺灣北部客家獨有的文化特色，及精巧卻繁複的刺繡工藝，同時展出南部六堆客家庄供奉神明的「盤花」，其代表著臺灣南北客家對於祭祀禮節崇敬的心意，藉由探索不同面向的客家文化，展現出對客家文化的認同與兼容並蓄的文化。

This special exhibition primarily showcases the National Museum of History's collection of "Kan Hua" (embroidered flower) artifacts, highlighting the unique cultural characteristics of Hakka "Kan Hua" in northern Taiwan. The exhibition also features the intricately crafted and elaborate embroidery techniques used in the Hakka tradition. It also presents the "Pan Hua" (plate flower) used for deity worship in the Liugdui Hakka villages of southern Taiwan, symbolizing the deep reverence and respect for ceremonial rituals in northern and southern Hakka communities. Through exploring different facets of Hakka culture, the exhibition demonstrates an appreciation for and an inclusive embrace of Hakka cultural heritage.



2.5 教育推廣 Education Promotion

2.5.1 環境教育推廣課程 Environmental Education Promotion and Courses

臺灣客家文化館於 2022 年度獲頒第八屆國家環境教育獎機關組「優等」。本館將環境教育主軸以運用環境教育 8 大面向，從內而外展現客家文化保存的積極度及行動力，朝向「全球客家博物館」為目標前進，並積極呼應聯合國永續發展目標（SDG's）展現執行成果，於 2022 年度已完成第 9 門課程「茶香何處來」認證作業。持續以豐富活潑且具教育意義的活動與課程方式，引出重要保護環境、無形文化資產保存之概念，更積極建構博物館品牌並強化環境教育場域角色。

Taiwan Hakka Museum was awarded an "Excellence" award in the Agency Category at the 8th National Environmental Education Awards in 2022. The museum has placed environmental education as a central focus and has actively demonstrated commitment and proactive actions toward preserving Hakka culture through applying the eight major aspects of environmental education. It strives to become a global Hakka Museum and aligns its efforts with the United Nations' Sustainable Development Goals (SDGs) to showcase its accomplishments. In 2022, the museum successfully completed the certification process for the 9th course titled "Where Does the Fragrance of Tea Come From?" It continues to organize engaging and educational activities and programs that promote the importance of environmental conservation and the preservation of intangible cultural heritage. The museum is actively building its brand and strengthening its role as a platform for environmental education.

111年度 臺灣客家文化館 教育推廣課程
課程地點：B1研習教室
課程時間：上午 9:30-11:30 / 下午 13:30-15:30

好客鄉福趣
過年課程：農曆正月初一至初五
0201 (二)、0202 (三)、0203 (四)、0204 (五)、0205 (六)
票價：\$50/人
親子繪畫班：\$30/人

一月：節剪愛做家
剪剪愛做家組：\$50/人
開課日期：1/01(六) - 1/07(五) - 1/08(六) - 1/09(日) - 1/14(五) - 1/15(六) - 1/16(日) - 1/21(五) - 1/22(六) - 1/23(日) - 1/28(五) - 1/29(六) - 1/30(日)

二月：咚咚咚咚龍
火旁龍燈組：\$50/人
親子繪畫班：\$30/人
開課日期：2/11(三) - 2/13(日) - 2/18(二) - 2/19(六) - 2/20(日) - 2/26(六) - 2/27(日) - 2/28(一)

三月：月桃飄香
石虎壁畫組：\$50/人
親子繪畫班：\$30/人
開課日期：3/04(五) - 3/06(日) - 3/08(二) - 3/11(五) - 3/12(六) - 3/13(日) - 3/18(五) - 3/20(日) - 3/21(一) - 3/26(六) - 3/27(日) - 3/28(二)

注意事項：
1. 課程報名費：\$50/人，課程費用：\$0/人。
2. 配合防疫，同時段上限20人。
3. 本中心保有課程調整權利，若有變動以現場公告為準。

111年度臺灣客家文化館 教育推廣課程
課程地點：B1研習教室

微型魚菜共生 \$80/個
開課日期：4/1、4/8、5/20
4/2、4/9、5/21、5/28
4/10、5/29

五月雪紛飛
親子繪畫班 \$30/人
開課日期：4/15、4/22、5/6、5/13
4/16、4/30、5/7、5/14
4/17、4/24、5/8

冬菇醬油
炭烤醬包 \$50/個
開課日期：6/10、6/17、6/24
6/4、6/11、6/19、5/28
6/5、6/12、6/19、6/26

注意事項：
1. 請全程佩戴口罩，課後勤洗手。
2. 配合防疫，同時段上限20人。
3. 本中心保有課程調整權利，若有變動以現場公告為準。

111年度 臺灣客家文化館 教育推廣課程
課程地點：B1研習教室

來就係客
親子繪畫班 \$30/人
課程時間：7/02(六) - 7/03(日) - 7/08(五) - 7/15(五) - 7/16(六) - 7/22(五) - 7/29(五) - 7/30(六)

世代相傳戲彩情
古布、圍裙、時款扇 \$100/人
課程時間：8/06(六) - 8/07(日) - 8/14(日) - 8/21(日) - 8/27(六) - 8/28(日)

茶香何處來
客家風味組 \$100/人
課程時間：9/02(五) - 9/03(六) - 9/07(日) - 9/16(五) - 9/23(五) - 9/24(六)

注意事項：
1. 請全程佩戴口罩，課後勤洗手。
2. 配合防疫，同時段上限20人。
3. 本中心保有課程調整權利，若有變動以現場公告為準。

課程名稱 Name

窯滾讚炭 Introduction to Charcoal Kilns



課程內容 Course Description

主題：相思木炭 / 炭窯 Bomb the Dragon in Miaoli

運用「相思木炭」讓學員瞭解客家族群如何就地取材透過炭窯的建造，將相思木變成火燄旺、少碳、少煙、天然無毒的相思木炭。

Topic: Acacia charcoal / Charcoal kiln

“Acacia charcoal” is used for students to learn how the Hakka built charcoal kilns and turned acacia trees into acacia charcoal renowned for their heat, lack of cinders, low smoke, and lack of toxins.

適合年齡 Suitable Age Range: 一般民眾 General public

課程名稱 Name

咚龍咚龍鏢 Bombing the Dragon



課程內容 Course Description

主題：苗栗火旁龍 Topic: Bomb the Dragon in Miaoli

「火旁龍」祈福活動是苗栗地區客家人於元宵節的節慶盛典，透過課程讓學員欣賞與瞭解節慶的歷史由來與活動藝術之美，進而引起學員關懷在地傳統文化的認識及其保存與延續的重要性，對環境及文化的重視。

The “Bombing the Dragon” activity is how the Hakka in the Miaoli region celebrate the Lantern Festival. Through the course, students learn about the history and artistry of festivals. This in turn inspires students to learn more about traditional local culture, as well as the importance of their conservation, and to treasure the environment and culture.

適合年齡 Suitable Age Range: 一般民眾 General public

課程名稱 Name

節剪愛做家 Introduction to Paper Cuttings Art



課程內容 Course Description

主題：剪紙 Topic: Paper cutting

剪紙藝術對客家族群而言具有敬天崇祖的其特殊意義。本課程除了讓學員學習剪紙基本知識外，並帶領大家認識客家的相關圖騰，傳遞傳統剪紙文化與精神。

Paper cutting is an art form that holds special significance with respect to heaven and ancestors for the Hakka. The course introduces students to the basics of paper cutting. They also learn about Hakka totems in order to pass on the paper cutting culture of the Hakka and their spirit of ancestral worship.

適合年齡 Suitable Age Range: 一般民眾 General public

課程名稱 Name

翻閱舊篇樟

A ppreciation of the Traditional Camphor Industry



課程內容 Course Description

主題：樟樹 Topic: Camphor tree

臺灣中北部地區，因蘊藏豐盛的木材資源，吸引客家族群進山拓墾。樟樹除了是高級建材和建船的重要木料外，提煉出來的樟腦、樟腦油更是珍貴的藥材。本課程介紹客家人與樟腦的歷史。從樟樹切入人類與環境的關聯性，了解環境永續的重要性。

The abundant timber resources in the hills of central and northern Taiwan attracted many Hakka migrants. The camphor tree in particular was not only valued for use in construction and shipbuilding. Camphor extract was a previous herbal ingredient as well. The course introduces the camphor tree as well as its history with the Hakka. The camphor tree was used to look at the relationship between mankind and the environment. Students gain a better appreciation of the industry, the impact of human activity on the environment, and the importance of environmental sustainability.

適合年齡 Suitable Age Range: 一般民眾 General public

課程名稱 Name

世代相傳藍衫情

Passing on the Tradition of Blue Hakka Tunics



課程內容 Course Description

主題：客家服飾 Topic: Hakka clothing

透過客家傳統服飾「藍衫」，瞭解服飾背後所代表的客家精神與文化意涵。同時也讓學員瞭解週遭環境的植物特色以及繁複的藍染工序。

The Hakka are synonymous with "indigo-dyed tunics." The course introduces the Hakka spirit and cultural connotations of their indigo-dyed clothing. Students also learn how the Hakka used local plants and a complex dyeing process.

適合年齡 Suitable Age Range: 國小 5-6 年級 5th - 6th Graders

課程名稱 Name

魚幫水水幫魚

A Mutually Beneficial and Sustainable Environment



課程內容 Course Description

主題：換工 Topic: Exchange of labor

本課程希望讓學員瞭解客家基層的社會結構，承襲客家社會換工的攜手精神及意涵，瞭解客家人互助互信的族群文化。

By introducing students to the social structure of grassroots Hakka, the course hopes that they can carry on the Hakka tradition of labor exchange and understand the Hakka culture of mutual trust and assistance.

適合年齡 Suitable Age Range: 國小 5-6 年級 5th - 6th Graders

課程名稱 Name

來就係客

The Connection between Hakka Culture and Natural Environment



課程內容 Course Description

主題：園區解說 Topic: Park tour

時代的變遷一日千里，建築形式亦不停地在改變，每一種不同的生活方式、地理、歷史背景都會展現當代對於住的文化，本課程藉園區的客家文化意象，了解客家文化尊敬自然的精神，以及與自然環境相互鏈結之關係。

Times change and so do architectural styles. Different ways of life, geography, and history all shape the past and present culture. This course introduces the Hakka's respect for Mother Nature through the Hakka cultural motifs within the park and the close connection between Hakka culture and the natural environment.

適合年齡 Suitable Age Range: 一般民眾 General public

課程名稱 Name

客家食當好食 Crafting with Hakka Cuisine



課程內容 Course Description

本課程透過飲食文化，瞭解客家先民物盡其用與善用食材的智慧，進而體悟客家早期的生活方式及精神，探討客家人刻苦耐勞、勤儉及環保的觀點。

Through exploring Hakka culinary culture, this course aims to understand the wisdom of the Hakka ancestors in utilizing and making the most of ingredients. Participants will gain insights into the early lifestyle and spirit of the Hakka people and discuss their perspectives on hard work, frugality, and environmental conservation.

適合年齡 Suitable Age Range: 一般民眾 General public

課程名稱 Name

茶香何處來
Where Does the Fragrance of Tea Come From?



課程內容 Course Description

茶葉產業對於客家族群有其重要性，並發展出採茶歌、採茶戲、飲茶等豐富的茶文化。客庄「茶」產業豐沛茁壯的生命力，成為生活中密不可分的飲食文化。本課程透過介紹茶葉的生態環境，認識茶園種植的地理環境。

Tea production holds great significance for the Hakka community and has developed rich tea culture, including tea-picking songs, tea-picking dramas, and tea-drinking customs. This course introduces the ecological environment of tea leaves and explores the geographical conditions of tea plantations. Participants will gain a deeper understanding of the tea industry's vitality and its inseparable connection to Hakka culinary culture.

適合年齡 Suitable Age Range: 國中以上 Junior High⁺

2022 年度人數統計 Course participants statistics in 2022

課程 Course	場次 Session No.	人次 Number of people
世代相傳藍衫情 Passing on the Tradition of Blue Hakka Tunics	16	550
翻閱舊篇樟 Appreciation of the Traditional Camphor Industry	1	42
來就係客 The Connection between Hakka Culture and Natural Environment	13	964
魚幫水水幫魚 A Mutually Beneficial and Sustainable Environment	14	393
咚龍咚龍鏢 Bombing the Dragon	6	159
節剪愛做家 Introduction to Paper Cuttings Art	12	94
窯滾讚炭 Introduction to Charcoal Kilns	10	181
客家食當好食 Crafting with Hakka Cuisine	22	745
合計/ Total	94	3,128

館內環境教育課程除以團體預約方式上課之外，也不定時於館內舉辦教育廣課程與文化體驗活動，讓來館參觀遊客朋友們可以更輕易的接觸環境教育。

In addition to group reservations, the museum organizes educational outreach programs and cultural experience activities regularly, allowing visitors to easily engage with environmental education during their museum visits.



環境教育影片拍攝

Filming Environmental Education Videos

為以更多面向推廣客家文化及客家環境教育課程，特別拍攝「共下來學習——窯滾讚炭」、「共下來學習——咚龍咚龍鏘」、「共下來學習——節剪愛做家」等影片，讓更多的民眾來瞭解客家文化。

To promote Hakka culture and environmental education from different perspectives, videos such as “Let’s Learn Together – Kiln Firing,” “Let’s Learn Together – Donglong Donglongqiang,” and “Let’s Learn Together – Festival Paper Cutting” have been produced. These videos aim to provide a better understanding of Hakka culture to a wider audience.



臺灣客家文化館環境教育課程

「共下來學習——窯滾讚炭」

Environmental Education Course at the Taiwan Hakka Museum: “Let’s Learn Together – Kiln Firing”



臺灣客家文化館環境教育課程

「共下來學習——咚龍咚龍鏘」

Environmental Education Course at the Taiwan Hakka Museum: “Let’s Learn Together – Donglong Donglongqiang”



2.5.2 文化體驗活動 Cultural Events

十年恁慶——館慶活動

Ten Years Bravo - Anniversary Events

臺灣客家文化館開館邁向第十年，過去策畫過許多展示內容，典藏客家、推廣客家，肩負使命並將持續進行。2022 年特地辦理「百人傳承——點燈薪火相傳」、「兒童寫生、幼兒著色」、「生日派對遊戲場」、「童話故事屋」及「生日派對親子劇」活動。

As the Taiwan Hakka Museum enters its tenth year, it has planned and presented numerous exhibitions focusing on preserving and promoting Hakka culture. In 2022, special activities such as “Hundred People Passing on the Torch – Lighting the Fire,” “Children’s Sketching and Coloring,” “Birthday Party Games,” “Fairy Tale Story House” and “Birthday Party Parent-Child Drama” activities.



寫生著色活動
Sketching and Coloring Activity



十年恁慶啟動儀式
Launching Ceremony of the Ten Years Celebration

老故事、新鮮事輕旅行

Old Stories, Fresh Travels

臺灣客家文化館作為客庄人文歷史、文化觀光的推動者，以本館出發串聯客庄產業、人文、歷史，規劃「老故事」、「新鮮事」兩大旅遊主題，遊覽老產業復甦、新創萌芽的過程，讓民眾感受傳承延續的生命力，結合臺灣客家文化館展館導覽、3D 電影欣賞，增加本館知名度，也讓民眾看見客庄之美。

The Taiwan Hakka Museum serves as a promoter of Hakka history, culture, and tourism and has developed two major travel themes: “Old Stories” and “Fresh Travels.” These themes allow visitors to explore the revitalization of traditional industries and the emergence of new creative endeavors, experiencing the vitality of cultural heritage. Combining guided tours of the museum and 3D film screenings increases the museum’s visibility, and people can appreciate the beauty of Hakka culture.



客庄新鮮事小旅行合影
Photo of Fresh Travels Group in Hakka Region



客庄老故事小旅行合影
Photo of Old Stories Travel Group in Hakka Region

夏令營——夜宿博物館

Summer Camp - Overnight at the Museum

2022 年首次辦理夜宿博物館，讓孩子們深入探索展館、認識客家。以「推廣客語」、「文化傳承」、「建立自我認同感」為三大元素設計營隊內容，透過遊戲、互動，鼓勵孩子認識自我、建立與客家的記憶與文化認同。

In 2022, the museum organized the first-ever overnight summer camp, providing children with the opportunity to explore the museum and learn about Hakka culture. The camp focused on promoting the Hakka language, cultural heritage, and self-identity. Through games and interactive activities, children were encouraged to understand themselves and establish memories and cultural identity with the Hakka community.



參與夜宿博物館同學合影

Group Photo of Participants in the Overnight Museum Stay



農田插秧體驗

Rice Planting Experience in the Fields

客家劇本推理遊戲

Hakka Detective Game

「客家劇本推理遊戲」結合展館展示內容、物品及客語，每個玩家會有專屬於自己的客家角色身份跟人物事件設定，玩家須透過觀察其他玩家及隊友結盟討論進而推敲出完整答案。

hibition content, items, and the Hakka language. Each player is assigned a unique Hakka character identity and a set of character events. Players must observe others and collaborate with teammates to deduce the complete answer.



客家劇本推理遊戲 - 月餅食飽飽

Hakka Script Detective Game - Mooncake Feast



參與客家劇本推理遊戲遊客合影

Group Photo of Participants

蛋糕盤花手作體驗

Cake Plate Flower Arrangement Workshop

蛋糕盤花手作體驗與展覽「花與花——客家看花與盤花特展」結合，設計讓民眾參加遊戲蒐集花材、飾品來完成創意盤花作品，藉此推廣盤花文化，增加民眾學習的樂趣。

The Cake Plate Flower Arrangement Workshop is designed in conjunction with the exhibition “Embroidered Flowers and Fragrant Flowers – Special Exhibition of Hakka Embroidered Flowers and Fragrant Flowers.” Participants engage in a game to collect flower materials and accessories to create creative plate flower works, promoting the culture of plate flowers and adding enjoyment to learning.



蛋糕盤花手作體驗

Cake Plate Flower Arrangement Workshop

桐花 IDOL 賞桐探索活動

Tung Blossom IDOL Appreciation and Exploration Activity

規劃以親子族群為參加對象，設計以展覽為單位的關卡型態，透過親子共同解謎，從展示內容中找出解答，不僅可深入探索展覽，同時可促進親子感情，讓孩子獲得成就感。

Designed for families with children, this activity is organized in a level-based format using the exhibition as the setting. Families work together to solve puzzles and find answers from the exhibition content. It not only allows for an in-depth exploration of the exhibition but also enhances parent-child bonding and provides children with a sense of achievement.



參與民眾於展場內尋找謎底

Participants Searching for Clues in the Exhibition Area



參與民眾於好客公園尋找謎底

Participants Searching for Clues in the Hakka Park

食茶會 Tea Gatherin

2022 年 5 月 11 日臺灣客家文化館館慶當日，邀請在地茶師以客家下午茶的概念辦理食茶會活動，品茗之餘民眾可以現場購買英式客家茶、納福米缸以及由本館設計之文創商品，同時推廣「好客商城」網購商業平臺。

On May 11, 2022, during the Taiwan Hakka Museum anniversary celebration, a tea gathering event was organized around the concept of Hakka afternoon tea. Local tea masters were invited to offer tea-tasting experiences. Participants could purchase English-style Hakka tea, traditional clay pots, and cultural and creative products designed by the museum. The event also aimed to promote the online shopping platform "Hakka Store."



全國客家日 National Hakka Day

客家委員會自 2022 年起將 12 月 28 日「還我母語運動日」訂定為全國客家日，「還我母語運動」不僅是客家族群甦醒的起點，也是臺灣母語運動接軌國際的重要里程碑，透過全國客家日的推廣活動，促進各族群認識與共享客家文化價值。1228「全國客家日」在臺灣客家文化館由客語生活學校幼童朗誦在地的客家文學作家黃碧清老師所創作之「母語」，象徵著將客語傳承。並舉辦戶外茶席，邀請在地的大襟衫客家文化藝術協會、碧霞鄉土客家民謠劇團，透過客家傳統山歌傳唱，讓民眾在悠揚的客語中共同響應全國客家日。

Starting in 2022, the Hakka Affairs Council designated December 28 as National Hakka Day, coinciding with the "Revitalization of Our Mother Tongue Movement." The movement marks not only the awakening of the Hakka community but also an important milestone in Taiwan's mother tongue movement connecting with international efforts. Through the promotion of National Hakka Day activities, the goal is to enhance understanding and appreciation of Hakka cultural values among different ethnic groups. On December 28, during the National Hakka Day event at the Taiwan Hakka Museum, children from the Hakka Language School recited a piece titled "Mother Tongue," written by Hakka literature writer Bi-qing Huang, symbolizing the preservation of the Hakka language. Outdoor tea ceremonies were also organized, featuring performances by local traditional Hakka cultural and arts associations and folk opera troupes, showcasing the charm of Hakka folk songs and inviting the public to celebrate National Hakka Day.



全國客家日暨春來迎客記者會合影
Group Photo of the National Hakka Day and Spring Welcome Press Conference



全國客家日戶外茶席客家傳統山歌傳唱
Outdoor Tea Ceremony with Hakka Folk Songs

沉浸式劇場體驗

Immerse Theater Experience

臺灣客家文化館好客劇場會撥放客語相關的 2D 影集，及具有教育意義的 3D 影片，有來自全國各地的學生至本館校外教學並欣賞劇場，沉浸式的體驗客家文化，學習說客語。

The Taiwan Hakka Museum's Hospitality Theater screens 2D shows in the Hakka language and educational 3D films. Students from various parts of the country visit the museum for field trips and enjoy the immersive experience of Hakka culture while learning to speak the Hakka language.



新竹丹尼爾幼兒園觀賞好客劇場。

Daniel Kindergarten from Hsinchu visits the Hospitality Theater



公館鄉小木偶幼兒園觀賞好客劇場。

Puppet Kindergarten from Gongguan Township visits the Hospitality Theater



竹北市公所觀賞好客劇場。

The Hukou District Office from Zhubei City visits to the Hospitality Theater



嘉義新埤國小觀賞好客劇場。

An elementary School from Chiayi's Xinpi visits the Hospitality Theater

2.5.3 文資典藏教育活動 Educational Programs on Cultural Heritage Collection

全國客庄村史第二期「沙龍研討暨觀摩會」

Second Phase of the National Village History Project "First Salon Seminar and Observation Meeting"

/ 活動地點 Location / 北區：LePhare 共享空間（新竹縣竹北市）南區：六堆客家文化園區
North: LePhare Co-working Space (Zhubei, Hsinchu County) South: Liugdui Hakka Cultural Park

/ 活動日期 Period /
北區 / North: 2022.12.10 (Sat) 13:00-16:00
南區 / South: 2022.12.17 (Sat) 13:00-16:00

本活動由執行團隊（主持人俞龍通教授、共同主持人林本炫教授）進行階段寫作上的實體輔導，引導撰寫者們解決寫村史時所面臨的各種問題。並邀請東海大學歷史系副教授王政文、國立聯合大學客家研究學院教授黃世明教授，及國立聯合大學文化觀光產業學系黃鼎松兼任教授等學者專家，來為撰寫人提供鉅細靡遺的寫作建議與方向指引。

This event, hosted by Professor Long-tong Yu, the project leader, and co-hosted by Professor Pen-hsuan Lin, provides physical guidance in the current stage of writing for the village history project. It aims to help the writers solve various issues they may encounter when starting to write village histories. Scholars and experts, including Associate Professor Zheng-wen Wang from the Department of History at Tunghai University, Professor Shih-ming Huang from the Hakka Research Institute at National United University, and Professor Ting-song Huang from the Department of Cultural Tourism Industry at National United University, were invited to provide comprehensive writing advice and guidance for the participating writers.

**110年全國客庄村史第二期徵集暨撰寫輔導計畫
第一次沙龍研討暨觀摩會**

北 部
日期：111/12/10 (星期六)
時間：13:00-16:00
地點：Le Phare共享空間(新竹縣竹北市復興三路二段168號9樓之5室)

南 部
日期：111/12/17 (星期六)
時間：13:00-16:00
地點：六堆客家文化園區第一會議室(屏東縣內埔鄉建興村信義路588號)

《活動流程》

時間	內容
13:00-13:30	報到
13:30-14:00	開場
14:00-15:00	研討觀摩
15:00-16:00	問題討論

主辦單位：客家委員會客家文化發展中心
執行單位：國立聯合大學



111 年度典藏專題講座

2022 Special Lecture Series on Hakka Collections

/ 辦理單位 Organizer / 客家委員會客家文化發展中心 Taiwan Hakka Culture Development Center of Hakka Affairs Council

/ 活動日期 Event Date / 2022.10.1

/ 計畫主持人 Project Leader / 何金樑主任 Director Chin-Liang Ho

本中心臺灣客家文化館自 101 年 5 月成立以來，在實體典藏部分，從典藏庫房硬體設備，到蒐藏流程、政策建立、實體蒐藏等皆已漸完整，由民眾捐贈之文獻史料、織品服飾、器物、影音資料、常民等文物，迄至 111 年已達 1 萬 5,800 餘件，成果豐碩。為感謝前一年度（110 年）各捐贈人，辦理年度捐贈特展暨感謝儀式，適逢 111 年亦為臺灣客家文化館開館 10 周年，特邀請歷年捐贈人一同參與，共襄盛舉。

Since its inception in May 2012, the Taiwan Hakka Museum, established by the Taiwan Hakka Culture Development Center, has methodically built up its collection infrastructure. This development includes enhancing storage capabilities, streamlining collection processes, formulating policies, and actively acquiring artifacts. By 2022, the collection had grown to over 15,800 items donated by the public, encompassing a diverse range of materials such as historical documents, textiles, costumes, artifacts, audiovisual materials, and everyday cultural items, signifying a major milestone. The Hall organized an annual exhibition and a gratitude ceremony to show appreciation for the contributions received in 2021. In 2022, coinciding with its 10th anniversary, the Taiwan Hakka Museum extended a special invitation to all former donors to participate in this significant celebration, acknowledging their vital role in its growth and success.



111 年度捐贈文物感謝活動

2021 Appreciation Event for Donated Cultural Artifacts

/ 活動地點 Location / 臺灣客家文化館國際會議廳 International Conference Hall, Taiwan Hakka Museum

/ 活動日期 Period /2022.10.01

活動內容 Description

為感謝眾多捐贈人的無私與支持，願意將家中的至寶捐贈到客家博物館來，豐厚客家的珍藏，辦理捐贈文物感謝活動，適逢臺灣客家文化館成立十週年，邀請歷年百位捐贈人一同參與，並請專家學者進行專題講座分享「臺灣客家文化館身為客家博物館可以蒐藏什麼？」。

An appreciation event for donated cultural artifacts will be held to express gratitude for the selfless support of numerous donors who have generously donated their precious belongings to the Taiwan Hakka Museum, enriching the Hakka collection. This event coincides with the 10th anniversary of the establishment of the Taiwan Hakka Museum, and it invites hundreds of past donors to participate. Experts and scholars will also be invited to give a special lecture on the topic of “What Can the Taiwan Hakka Museum Collect as a Hakka Museum?”



110年度捐贈文物感謝活動暨典藏專題講座何金樑主任與年度捐贈人、貴賓合照



客發中心何金樑主任與110年度捐贈人合照



客發中心何主樑主任致贈禮物予歷任捐贈人代表—屏東縣竹田鄉公所傅民雄鄉長

大河小說家黃娟《故鄉心 故鄉情》新書發表暨座談會

Taiwanese roman-fleuve novelist Huang Chuan's new book publication and symposium: Hometown Heart and Love

/ 活動地點 Location / 臺灣客家文化館-國際會議廳 International Conference Hall, Taiwan Hakka Museum

/ 活動日期 Period / 2022.08.26

黃娟老師為大河小說女性作家第一人，曾獲扶輪社文學、吳濁流文學、吳三連文學、客家終身貢獻等獎項，被視為戰後第二代作家，創作文類以小說為主，兼及論述、散文、報導文學等。

她源源不絕的創作力與靈感，源自其細膩的觀察力，也來自於中西文化衝擊下的反思，藉由自身客家籍「臺美人」觀點，解構又再現臺灣客家群體意識，讓讀者感受到客家多元風貌及記憶認同感，並豐厚客家族群文化傳承的價值。

Huang Chuan is the top female author of roman-fleuve novels in Taiwan. Past awards included Rotary Club Literary Award, Wu Chuo-liu Literary Award, Wu Shan-lien Literary Award, and Hakka Lifetime Achievement Award. Huang Chuan belonged to the second generation of post-war authors. She wrote mainly novels but also critiques, essays, and literary reports.

Huang Chuan owed her boundless creativity to her keen observation skills as well as self-examination amidst the culture clash from the East meeting the West. As a Hakka-born "Taiwanese-American," she deconstructed then recreated the collectivity identity of the Taiwanese Hakka. She introduced the general public to the diverse aspects and memories of the Hakka and enriched the cultural heritage of the Hakka people.



1895 苗栗戰役 — 「喚醒臺灣乙未銅鑼灣精神」講座

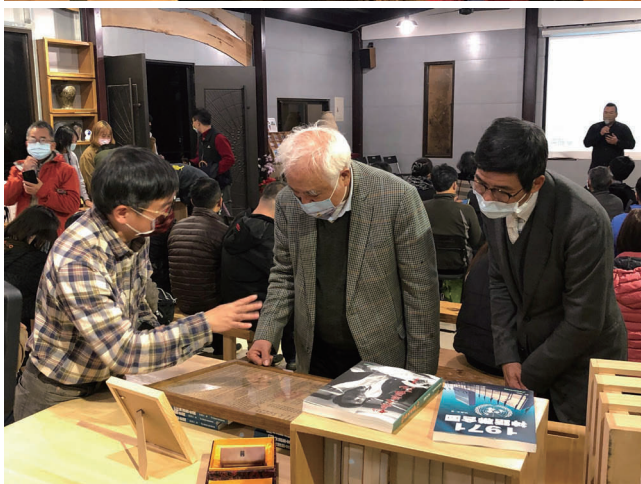
1895 Military Campaign in Miaoli - A Lecture on Reviving the Taiwan Yi-Wei Spirit at Tongluo Bay

/ 活動地點 Location / 苗栗銅鑼窯青創基地 Miaoli Tongluo Kiln Entrepreneurship Base for Youths

/ 活動日期 Period / 2022.01.17

乙未戰爭不僅是客家人保鄉衛土的故事，更是臺灣人集體記憶。為讓更多銅鑼人認識吳湯興精神，亦喚醒更多臺灣人了解銅鑼灣精神，舉辦喚醒臺灣乙未銅鑼灣精神講座，邀請總統府資政姚嘉文教授、國立聯合大學客家學院林本炫院長、國立陽明交通大學客家學院羅烈師副教授、吳家祠堂主委吳德鈺及微光書旅創辦人賴世若，分享乙未戰爭相關的多元議題，期共同建構乙未銅鑼灣精神，一起努力保存客家重要歷史記憶與客家精神。

The Yi-Wei War is not only the story of the Hakka people defending their homeland but also a collective memory of the people of Taiwan. In order to let more people from the Tongluo region understand the spirit of Tang-hsing Wu and raise awareness among more Taiwanese about the Tongluo Bay spirit, a lecture on reviving the Taiwan Yi-Wei Spirit at Tongluo Bay was held. Professor Chia-wen Yao, the advisor to the Presidential Office, Professor Pen-hsuan Lin, the dean of the Hakka Research Institute at National United University, Associate Professor Lie-shih Lo of the Hakka Research Institute at National Yang Ming Chiao Tung University, Te-yu Wu, the chairperson of the Wu Family Ancestral Hall, and Shih-roo Lai, the founder of Weiguang Books & Travel, will be invited to share diverse topics related to the Yi-Wei Spirit at Tongluo Bay, collectively striving to preserve the important historical memory and spirit of the Hakka people.



「桃竹苗地區客家文史景點的發掘與歷史空間再現」工作坊

Workshop on Discovering Hakka Historical Sites and Reconstructing Historical Spaces in the Taoyuan-Hsinchu-Miaoli Region

/ 活動地點 Organizer / 臺灣客家文化館 Taiwan Hakka Museum

/ 活動日期 Event Date / 2022.01.22, 10:00-16:00

「土地申告書」是日治初期（1898 — 1905）臺灣總督府為辦理土地調查事業，成立臨時臺灣土地調查局進行地籍資料整理工作所運用的史料，內容登載各種地籍資訊，包括土地地號、地目、地權由來，以及各種證據書等，紀錄了臺灣百年來土地變遷的訊息。

有鑑於「土地申告書」是臺灣島嶼時空的線索，也是連結土地與人民的歷史記憶、是瞭解「自己的所在」的精確素材，因此，本工作坊期待藉重專家學者的學術分享，以及執行團隊分享「土地申告書時空檢索資料庫建置計畫」現階段的執行成果，讓大眾能更了解這份珍貴的客家史料，同時，也希望透過工作坊的討論與交流，讓土地申告書能成為日後學術研究上的議題。

During the early Japanese colonial era in Taiwan (1898-1905), the Temporary Taiwan Land Survey Bureau utilized Land Declarations to compile and organize data for their land survey initiatives. These documents contained land numbers, types, origins of land rights, and various certificates and provided a comprehensive record of Taiwan's land changes over the past century.

Understanding the significance of these “Land Registration Documents” aids in the unraveling of Taiwan's chronological and geographical history, and their role in connecting historical memories to the land, this workshop is designed to enhance the public's knowledge of these vital historical Hakka records. The workshop features expert academic presentations and updates on the progress of the Land Registration Document Database Project. We aim to not only educate participants about the importance of these documents in Hakka history but also to stimulate discussion and exchange of ideas. Ultimately, we intend to highlight the importance of these documents in academic research and to promote the development of the “Historical Database based on Land Declarations.”

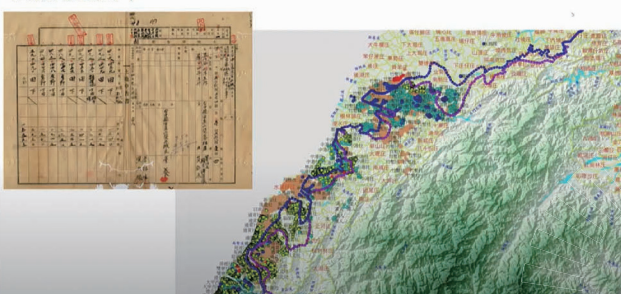
時間	活動名稱
13:30-14:00	主持人、貴賓致詞
14:00-15:00	專題演講（一） 演講者：吳學明（中央大學客家語文暨社會科學學系榮譽教授） 演講題目：臺三線拓墾史上的人與事
15:10-16:10	專題演講（二） 演講者：張弘毅（臺北市立大學歷史與地理學系副教授兼藝文中心主任） 演講題目：Slow History: 大眾史學與客庄聚落村史
16:20-17:00	計畫執行與成果分享 演講者：李宗信（國立彰化師範大學歷史學研究所副教授兼所長） 分享主題：土地申告書中的客家故事點

發掘、再現客庄在地故事： 南埔土地公的由來

- 位置
 - 台北縣竹塹一堡南埔庄土名南埔[5]番地
 - 即今日新竹縣北埔鄉南埔社區發展協會後方
- 說明：
 - 道光14年間，金廣福開墾之日始有此土地公以爲保護人民，享民間諸食
 - 今日俗公已成為兒童守護神「石眾」是臺灣客家族群特定聖化來尊稱「兒童守護神」的專名，屬石頭神靈化的自然崇拜，「取其堅久」是崇拜的功能性起源，懷視石頭「堅久」的咒術威力是崇拜的實用性目的，石頭崇拜的信仰本質以大地母神爲驅動而形成



再現熟番地權分布



苗栗縣銅鑼鄉「客庄文化資源普查成果」工作坊

Workshop on the Results of the Cultural Resource Survey in Tongluo Township, Miaoli County

/ 活動地點 Location / 臺灣客家文化館國際會議廳 International Conference Hall, Taiwan Hakka Museum

/ 活動日期 Period /2022.01.14

本次工作坊除了展現普查成果，也邀請了普查受訪者賴仁政先生、張維翰先生分享自身經驗，並邀請國立陽明交通大學張維安研究員、陽明交通大學客家學院副院長羅烈師進行與談對話，強調在地民眾之參與，同時喚醒客庄在地居民的集體記憶，激起對在地文化的關心及熱情，建構出臺灣客庄文化資源之基礎知識。

In this workshop, the survey results will be showcased, and invited participants, Mr. Ren-zheng Lai and Mr. Wei-han Chang, who were interviewed during the survey, will share their personal experiences. Researcher Wei-an Chang from National Yang Ming Chiao Tung University and Associate Dean Lie-shih Lo from the Hakka Research Institute at Yang Ming Chiao Tung University were also invited to engage in discussions. The event emphasizes the participation of local residents, aiming to awaken the collective memory of the Tongluo community and ignite their interest and passion for local culture. It seeks to establish a foundational understanding of the cultural resources of Hakka communities in Taiwan.



2.6 公共服務 Public Services

2.6.1 遊客服務 Visitors Services

實體導覽解說 Guided Tours

提供定時定點導覽、團體導覽服務，平日 2 場、假日 4 場定時導覽，由專人中文、英文解說常設展、特展。另外安排兒童館說故事活動，平假日各 2 場服務，每次約 30 分鐘，目前定期更換的故事有「五色石的祕密」、「油桐樹的願望」、「義勇軍的挑戰」、「藏在森林裡的美食」、「阿希遊客庄」及「特別的禮物」共 6 種故事。

臺灣客家文化館「平日」及「假日」提供預約團體導覽解說服務，以常設館、第一特展室、第二特展室及第四特展室導覽為主，並依團體之人數安排導覽人員解說服務。平日定時定點導覽服務，由專人解說常設館，上午時段為 10 時 1 場，下午時段為 14 時 1 場；假日定時定點導覽服務，由專人解說常設館，上午時段為 10 時 1 場，下午時段為 14 時 1 場；由專人解說第一、二特展室，上午時段為 11 時 1 場；由專人解說第四特展室，下午時段為 15 時 1 場；兒童館說故事劇場，平日及假日安排上午時段為 10 時 30 分 1 場，下午時段為 15 時 30 分 1 場。

Guided tours at fixed times and locations and guided tours for groups were offered; two daily scheduled tours were offered during the weekday and four on weekends. The museum has dedicated personnel who are available to provide introductions to permanent and special exhibitions in Chinese and English. Storytelling sessions at the children's hall were also available, there were two 30-minute sessions daily. The six stories in the current rotation include "The Secret of the Five-colored Stone," "The Tung Tree's Wish," "The Militia Challenge," "Hidden Foods of the Forest," "A-Juan's Hakka Village Visit," and "A Special Gift."

The Taiwan Hakka Museum offers guided group tours by reservation on weekdays, weekends, and public holidays. Guides are assigned to the groups based on group size for a tour of the 1st, 2nd, and 4th Special Exhibition Halls. Tours at fixed times/fixed locations are provided on weekdays with dedicated personnel stationed in the permanent exhibition hall. These consisted of a morning session at 10:00 and an afternoon session at 14:00. Tours at fixed times/fixed locations are provided on public holidays with dedicated personnel stationed in the permanent exhibition hall. These consisted of a morning session at 10:00 and an afternoon session at 14:00. A morning tour of 1st and 2nd Special Exhibition Halls was held at 11:00. An afternoon tour of the 4th Special Exhibition Hall was held at 15:00. Storytelling at the children's hall consisted of one morning session at 10:30 and one afternoon session at 15:30.



展服人員導覽服務 1
Guided tour services 1



展服人員導覽服務 2
Guided tour services 2



展服人員導覽服務 3
Guided tour services 3



兒童館說故事活動
Storytelling activities in the children's hall

線上導覽 Online Tour

【來做客 來講客】Hakka Tours and Stories

透過影片從不同角度介紹「臺灣客家文化館」展示內容及服務，多樣的切點認識客家文化，藉由許多意想不到的歷史人物和事件，帶領民眾探索客家邁向世界、在各地產生不同影響的故事。本單元以官方臉書為發布平臺，2022 年【來做客 來講客】共計發布 40 支影片，觸及率達 3 萬次以上。

The exhibitions and services of the "Taiwan Hakka Museum" are showcased through videos to introduce Hakka culture from different angles. A variety of surprising historical characters and events introduce the general public to Hakka influence in Taiwan and other parts of the world. The "Hakka Tours and Stories" module published 40 videos on the Facebook platform and generated more than 30,000 views in 2022.



【來做客 來講客】65

姜紹祖——自輓詩

1895 乙未之戰，姜紹祖率義勇軍於新竹城與日軍展開激戰，最後不幸被俘，但他不願投降，自盡前留下自輓詩，透過詩的內容可以強烈感受到姜紹祖誓死保衛家園的精神！

Hakka Tours and Stories 65

Self-Lament by Chiang Shao-tzu

During the Yi-Wei War, Chiang Shao-tzu and volunteers under his command battled the Japanese army at Hsinchu. Chiang was captured by the Japanese but chose to end his own life rather than submit. His "Self-Lament" reflected Chiang Shao-tzu's determination to defend his homeland with his life!



【來做客 來講客】86

客語小教室上課囉！今天的單元要介紹的是科舉制度。科舉分為童試、鄉試、會試、殿試。殿試第一名就是大家熟知的狀元……

Hakka Tours and Stories 86

The Hakka Class is starting!

Today's lesson is about the imperial examination system. The imperial exams consisted of an apprentice examination, a provincial examination, a metropolitan examination, and a palace examination. Those who come first in the palace examination becomes the Zhuangyuan that we know so well...

場地租借 Venue Rental

為有效運用本館戶外空間、會議及活動場地，將部分空間租借供外部單位使用，並提供使用場地設施及設備，以達活化空間及增加歲入雙贏之效。提供租借場域包括研習教室、簡報室、國際會議廳、室內斜坡廣場、戶外階梯廣場、好客行寮前方廣場以行政區三樓戶外平臺等。

會議場域提供移動式的會議桌椅，可配合各式活動類型彈性使用。提供租借不僅能開發空間多方的可塑性，並藉由各種不同類型的活動來豐富空間樣貌，更能觸及不同人群、企業行號、慈善團體等認識與接觸客庄文化，辦活動之餘更能瞭解客家文化內涵。

Some of the spaces, facilities, and equipment can be rented out in order to maximize the utilization of the THCDC's classroom, conference room, and activity venues while also generating revenue. Classrooms, the briefing room, the international conference hall, the plaza in front of 好客行寮 ("Hau Hag Hang Liao" – the Hospitality Recreational Area), and the square in front of the third floors' administrative offices are among the venues that may be rented.

Tables and chairs are provided for meeting venues and can be tailored to different activities. The rental of conferencing areas not only opens up new possibilities for the park's development but also enriches park diversity through the hosting of different events. More people, companies, and charities can also learn about Hakka culture; these visitors can also explore Hakka culture in their spare time.



階梯廣場 Sloping Atrium



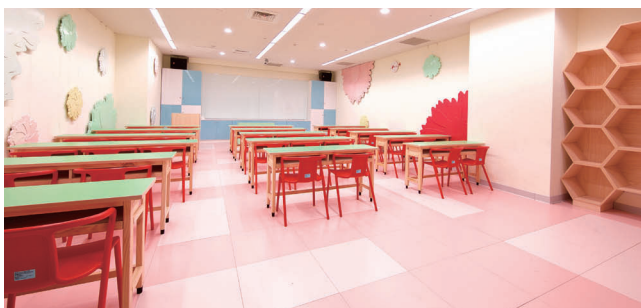
國際會議廳 International Conference Hall



斜坡廣場 Sloping Atrium



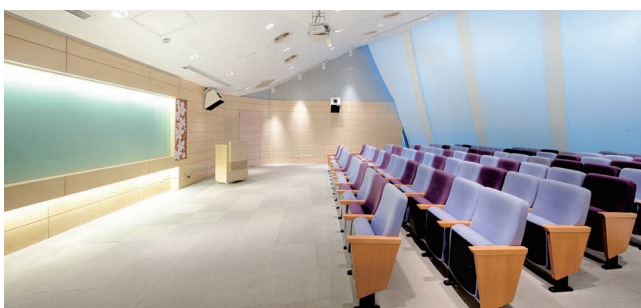
研習教室 Classrooms



研習教室 Classrooms



行政區三樓戶外平臺 Square in front of 3F, Administration Offices



簡報室 Briefing Room



好客行寮前方廣場 Square in front of Hau Hag Hang Liao

攤商 Business Vendors

本館內外共有 11 個委外經營場域，主要販售客家飲食、客家產經特色商品、文創商品等，目前皆為滿租狀態。2022 年因新型冠狀肺炎疫情影響，本中心配合至中央疫情指揮中心政策，全年固定租金減半（停車場租金減收 20%），共計減租新臺幣 876,216 元整。另考量遊客輕食、飲食需求，於 7 月 1 日起，好客行寮第 7 櫃位由「囍克涼水吧」進駐營運。

The Museum currently hosts 11 third-party vendors selling Hakka food and beverages, Hakka specialty products, and cultural and creative merchandise. All vendor slots are currently full. Due to COVID-19, THCDC reduced the annual rent by 50% (and car park rent by 20%) for 2022, in line with the Central Epidemic Command Center Policy. The rent reduction amounted to NT\$76,216 in total. To meet visitor demand for light meals and beverages, Sike Water Bar took over Counter 7 of *Hau Hag Hang Liao* on July 1.

交通接駁 Transportation

本館提供與「巨翔機車行」（位於銅鑼火車站前中正路上）合作辦理租車至本館享優惠服務，民眾於苗栗高鐵站搭乘臺鐵區間車至銅鑼車站後，利用銅鑼在地與本館合作之租車行租車至本館參觀，本館給予優惠訊息（如打卡送好禮、好客劇場優惠票、館內消費折扣等）及租車行給予民眾租車優惠折扣。

The Museum has partnered with “Jyu Siang Motorcycles 巨翔機車行” (on Jhongcheng Rd. in front of Tongluo Railway Station) to offer museum concessions with motorcycle scooter rental. Members of the public can take the TRA local train from Miaoli HSR Station to Tongluo Railway Station and then rent a motorcycle from the partner rental firm to visit the Museum. Benefits include museum concessions (e.g., check-in gift, ticket concessions for the Hakka Multimedia Theater, discounts on Museum purchases) as well as discounted motorcycle rental.

哈古鄉村車遊行
跟著哈古一起客庄生活趣

凡在配合租車行租機車者，至臺灣客家文化館，標記【我在哈古鄉村車遊行】與租車行的名稱、打卡點須標示出臺灣客家文化館地標，拍照打卡，可至館內 4 號服務台兌換哈古專車驚喜小物。

使用期限 | 租車當日計算一週為止(周二公休)
發行單位 | 客家委員會客家文化發展中心
單位地址 | 苗栗縣銅鑼鄉九湖村銅科南路6號・(037)985-558
合作廠商 | 巨翔機車行

租車享優惠辨識卡片 Vehicle rental concession card

好康任務 MISSION

巨翔機車行
DATE / /

\$50 租車優惠
HAKKA CAR SALE
使用權限 | 巨翔機車行
有來到臺灣客家文化館完成打卡任務，回程才能有寶藏兌換呦！

\$30 3D好客劇場
HAKKA THEATER SALE
使用權限 | 臺灣客家文化館
本優惠以 2 人為限。

5% OFF 好客購物節
HAKKA SHOPPING SALE
使用權限 | 臺灣客家文化館
本優惠以現場攤商活動為主。

2.6.2 志工服務 Volunteer Services

為協助展場秩序維護、文化推廣、遊客諮詢、活動支援及行政庶務等工作，依據志工不同專長進行調配以協助不同類型推廣及服務工作。本館 2022 年總人數為 152 名，在下半年推出全新系統簡化志工排班流程和差勤管理，並辦理相關教育訓練，讓志工快速上手使用。此外，為讓志工更熟捻不同特展內容，辦理 29 場（共計 107.5 小時）教育訓練鼓勵志工自主學習。本館志工除了展場服務之外，亦結合在地活動，積極協助推廣館務工作，如 10 月 22-23 日「苗栗 2022 風箏文化暨客家美食節」於現場推廣博物館之友活動。

本館志工在獎項上，皆獲得不俗凡響。2022 年度共 7 名志工榮獲苗栗縣績優志工獎勵（3 金、3 銅、1 長青獎），6 名志工獲頒衛生福利部志願服務獎勵（1 金、1 銀、4 銅）。2022 年亦與國立陽明交通大學合作辦理「公共服務學習計畫」，共有 7 名學生志工參與，結合本館出版的繪本於兒童館辦理說故事活動，說故事的過程中亦加入簡單的客語教學，與現場觀眾互動熱絡。

Depending on their area of expertise, volunteers assist with various forms of outreach and support tasks, such as venue supervision, cultural outreach, tourist information, event support, and general administration. A total of 152 people volunteered at the Museum in 2022. An all-new system that streamlines volunteer scheduling and attendance management was launched in the second half of the year. Volunteers were also trained on its use to shorten the learning curve. In addition, there are 29 voluntary self-development training courses (107.5 hours in total duration) for volunteers to familiarize themselves with the contents of special exhibitions. In addition to venue services, Museum volunteers also actively support outreach activities in conjunction with local events. For example, volunteers helped promote Friends of the Museum at the “2022 Miaoli Kite Culture and Hakka Food Festival” held between October 22 and 23.

Our volunteers have won many awards for their outstanding performance as well. In 2022, 7 volunteers won the Miaoli County Outstanding Volunteer Award (3 gold medals, 3 bronze medals, 1 evergreen award), and 6 volunteers won the Ministry of Health and Welfare Volunteer Service Award (1 gold medal, 1 silver medal, 4 bronze medals). In 2022, 7 volunteers took part in the “Public Service Learning Program” set up in partnership with National Yang Ming Chiao Tung University. The program incorporated storytelling activities at Children’s Hall with illustrated books published by the Museum. Basic Hakka language instruction was also added during storytelling and was well-received by the audience.



2022 年志工大會 2022 Volunteer Assembly



2022 年衛福部獎勵 2022 MOHW awards



2022 年志工隊長改選 2022 election of volunteer leaders



2022 年風箏節 2022 Kite Festival

大專院校實習合作計畫 University Internship Program

2022 年 6 月 27 日本館與國立聯合大學簽訂合作備忘錄，提供學生現地實習場域，實習內容包括遊客服務、導覽及相關活動執行等，並依校方規定每名學生實習時數至少 144 小時。

A memorandum of understanding was signed between the Museum and National Union University on June 27, 2022, to provide students with on-site internship opportunities. The internship involved visitor services, guided tours, and implementation of related activities. Each student, was required by the university, had to complete at least 144 hours of internship.



實習生導覽訓練 Guided tour training for interns

實習生說故事訓練 Storytelling training for interns

2.6.3 行銷推廣 Marketing and Promotional Activities

跨域連結 Cross-disciplinary Collaboration

與國內博物館一同辦理聯票優惠活動，憑博物館票根可享臺灣客家文化館 3D 好客劇場票價優惠，持臺灣客家文化館限定紀念票明信片至合作博物館亦享優惠。

A joint ticketing promotional activity was held in conjunction with other domestic museums. Museum ticket stubs can be presented to receive discounted pricing when purchasing tickets for the 3D Multimedia Theater at the Taiwan Hakka Museum. The limited edition commemorative postcard/ticket from the Taiwan Hakka Museum can also be used at participating museums for similar concessions.

合作館舍 Museum Concessions	至本館優惠	至合作館舍優惠
國立臺灣歷史博物館 National Taiwan Museum	好客劇場購票30元 Special NT\$30 concession tickets for the Multimedia Theater	門票購票半價 50% discount on admission
國立臺灣博物館 National Taiwan Museum		門票購票半價 50% discount on admission
郵政博物館 Postal Museum		免費入館 Free admission
三義木雕博物館 Sanyi Wood Sculpture Museum	好客劇場購票20元 Special NT\$20 concession tickets for the Multimedia Theater	優惠50元 50 dollars discount
臺灣油礦陳列館 Taiwan Oil Field Exhibition Hall		憑臺灣油礦陳列館紀念卡，可至臺灣油礦陳列館環境教育園區兌換冰棒（每月限發50張，送完為止） With the commemorative card of the Taiwan Oil Field Exhibition Hall, you can get a free popsicle coupon (50 coupons will be given out per month) at the Environmental Education Park in the Taiwan Oil Field Exhibition Hall.



聯合票務合作 Joint ticketing collaboration

媒體行銷 Media Marketing

2022 年發佈 15 篇關於本館活動之新聞稿，邀請新聞媒體至本館採訪，廣播電臺、電子新聞、紙本新聞露出篇數為 228 篇。優質的實境節目也至臺灣客家文化館取景拍攝，如客家電視臺「活力新故鄉」、TaiwanPlus 平臺「COME AWAY WITH ME」等節目，以上節目觀賞客家展示也體驗本館教育推廣課程，帶出臺灣客家文化館展覽及教育活動等特色。

In 2022, the museum issued 15 press releases about the activities held by the museum, inviting the media to report on events at the parks generated 228 exposures in radio, electronic media and print media. A number of variety shows were filmed at the Taiwan Hakka Museum in 2020 including "Home, sweet home" and "COME AWAY WITH ME" of the TaiwanPlus platform. The above programs highlighted the exhibition and educational activities at Taiwan Hakka Museum by showing and experiencing Hakka exhibitions and educational promotion courses.

文創商品開發 Cultural and Creative Products

2022 年度以在地串聯為文創商品設計主軸並融合館藏元素設計，分別與銅鑼窯和曾的茶園開發「納福米缸」和「英式客家茶」。透過設計手法轉化為生活實用小物或文創商品，融入大眾的日常，並成為博物館教育再延伸的媒介，藉此形塑與建立客家博物館的品牌形象，創造客家文化的經濟價值。

In 2022, the Museum combined local influences and motifs from the museum collection to co-develop cultural and creative merchandise such as “Auspicious Rice Pot” and “English Style Hakka Tea” with Tongluo Kiln and Tseng's Tea, respectively. Clever design created practical everyday items or cultural and creative merchandise that also served as a medium for the Museum's educational outreach efforts. The initiative helped shape and cultivate the Museum's brand image and created economic value from Hakka culture.



納福米缸 Auspicious Rice Pot



英式客家茶 English-style Hakka Teacard

好客商城 Hakka Mall

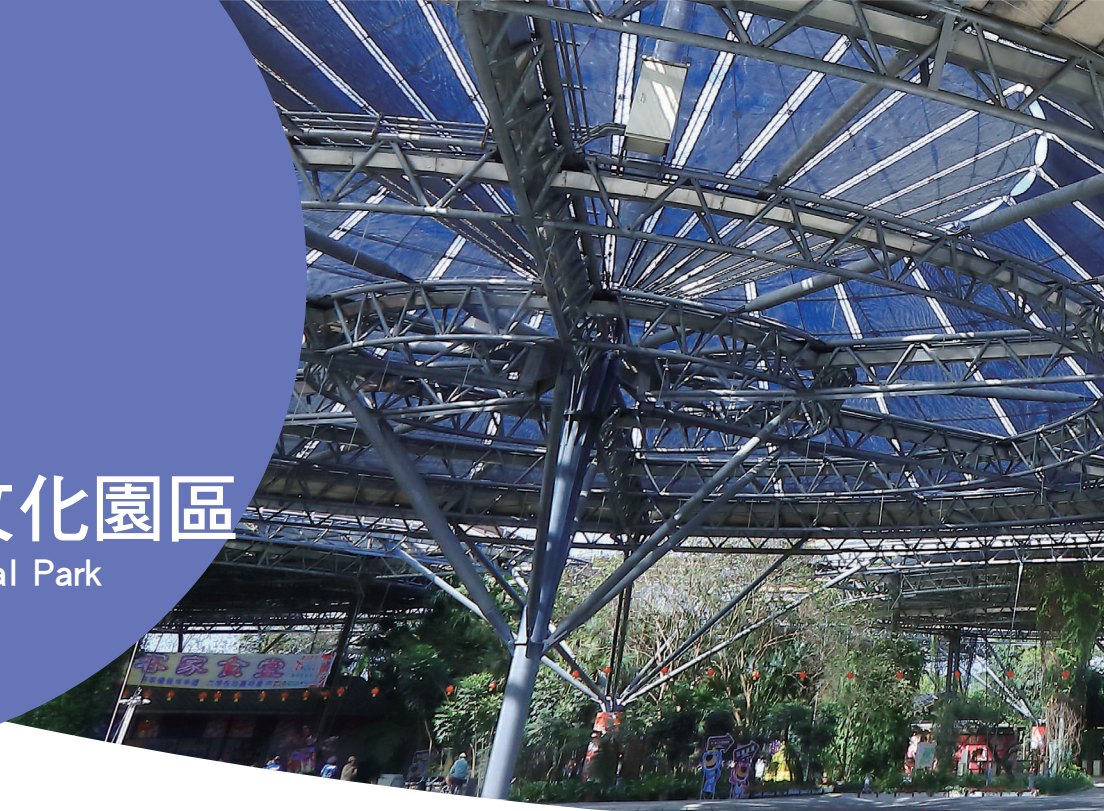
好客商城自 2021 年 3 月成立以來，由本館工作同仁自行維運。2022 年將上架的商品分為四類：「Hakka 陪你吃」、「Hakka 陪你玩」、「Hakka 品書香」、「Hakka 品生活」。針對商品的不同屬性，讓買家更快速地找到屬意的商品。同時結合館方活動辦理實體擺攤，或是結合活動推出商品折扣或是優惠商品套組，讓更多人可以認識好客商城。

The Hakka Mall has been operated and maintained by the Museum staff since it was opened in March 2021. Product listings were divided into the four categories of “Hakka Food”, Hakka Fun”, “Hakka Books” and “Hakka Lifestyle” in 2022. The different categories help buyers with finding the products they want. Product discounts of bundles were also offered in conjunction with physical stalls at Museum events to introduce more people to Hakka Mall.

03

六堆客家文化園區

Liugdui Hakka Cultural Park



3.1 自然節能聚落空間－六堆客家文化園區 — Naturally Energy-Efficient Building Clusters - Liugdui Hakka Cultural Park

為連結六堆聚落的客家文化，保存及展現高屏 12 鄉鎮區客庄生活風貌，在園區中以客家族群渡海來臺開墾時山林原野的意象作為整體地景的構想，建立農業生產所形成的客庄莊園景色，進而以新時代的客家文化與科技人文來詮釋客家精神的傳承與創新。模擬園區舊時所在地——阿猴城熱帶雨林的景象，以「大地打傘遮蔭」的理念，透過傘架建構成一座擁有自然通風與陽光照射的中軸廣場。園區傘架由鋼構傘架及遮光網構成，藉由大面積的覆蓋（單座約七百坪，計 6 座，淨高 25 公尺），重建樹冠層的遮蔭作用，以植栽意象作為設計重點，披覆部分能隔絕部分陽光，避免過度曝曬，不僅適合民眾活動，且能降低能源之耗費，達到節能減碳之功能。為利用南臺灣豐富的陽光資源，其中 5 座傘架上設置了太陽能光電系統，創造傘架下客家建築聚落自然節能的聚落空間。

The Liugdui Hakka Cultural Park is designed to serve as a hub for Hakka culture, preserving and displaying the everyday life in the Hakka settlements of the 12 Liugdui townships in Kaohsiung and Pingtung. The park's landscaping features motifs that represent the countryside when the Hakka first crossed the sea to settle in Taiwan and recreates the Hakka farms formed by agricultural production. The Hakka legacy and innovations are then interpreted through Hakka culture, technology, and society of the new era. Great umbrella structures inspired by the Akauw tropical rain forest that covered the current site long ago were erected to provide a "Shade for Mother Earth." These provide the Central Axis Square with natural ventilation and lighting. The umbrella architectural structures throughout the Park are constructed from steel frames and shade mesh. Each of the six 25m-high umbrella structures spans 700 pings (2,300m²) of space and acts like tree canopies. The landscaping also provides shade from excessive sunlight. The umbrella structures not only provide comfortable public spaces but also help reduce energy consumption and carbon emissions. Solar panels were installed on five of the umbrella structures to take advantage of southern Taiwan's sun-drenched climate and provide the Hakka building clusters underneath the umbrellas with a naturally energy-efficient living space.



3.1.1 公共藝術 Public Art

園區設置公共藝術作品「移·墾·耕·讀」一組 4 件，作品坐落於幅員廣闊的自然草原區，以大武山為屏障，與生態水塘為鄰，與傘架聚落建築區可隔水相望，作品將客家精神融入其中，客家族群來到大武山腳下的沖積平原上，虔誠立石奉為開基伯公，「祭告山川，懇祈上蒼，佑此土可大，亦因可久」，作品連結整體環境空間，表現出人文氣質與傳統精神，體現客家文化歷史脈絡及崇天敬地德的精神，在暢遊的同時，亦能透過作品省思天地、人與自身的關係。

The park has installed a quartet of public art pieces, "Migration – Settlement – Farming – Study," and are found in the vast natural grassland area with Dawu Mountain as their backdrop; the ecological pond is close by, and the umbrella building clusters can be found just across the water. The artwork is imbued with the spirit of the Hakka. When the Hakka first arrived at the alluvial plains at the foot of Dawu Mountain, they erected the Founding Land Deity (*Koi' Gi' Bag' Gung'*) as a prayer to the land and heavens for protection and enduring prosperity. The artwork's integration with the local environment is representative of Hakka character, history, culture and respect for the land. Visitors can take the opportunity of their visit to re-examine their own relationship to the cosmos, other people, and themselves.

3.1.2 展覽設施 Exhibition facilities

本館設有常設展廳、兒童館及特展室，常設展廳包含室內空間、半開放式大廳及迴廊等共約 450 坪；多媒體館則為二層樓高建築物，分別為「兒童館」及「特展館」，「兒童館」室內外空間約 350 坪，「特展館」空間約 166 坪，屬於多功能型式之展示空間，展覽內容主要呈現六堆客庄文化之特色。

Park facilities include permanent exhibition halls, a children's hall, and special exhibition halls. The permanent exhibition halls cover around 1,484 m² and consist of indoor spaces, a semi-open lobby, and galleries; the Multimedia Exhibition Hall is a 2-story building divided between the "Children's Hall" and the "Special Exhibition Hall." Children's Hall has around 1,115 m² of indoor and outdoor spaces, while the "Special Exhibition Hall" has around 548 m² of floor area. These multi-purpose exhibition spaces are generally used to present the unique attributes of Hakka culture in Liugdui Hakka villages.

3.1.3 菸樓 Tobacco Barn

「菸樓」是菸草從翠綠肥厚變成黃金輕薄的乾燥室，也是六堆菸農製菸程序中最艱辛的過程，更是菸草王國留下的輝煌史跡。該菸樓建築興造於 1960 年，屬於傳統大阪式，在歷經近 20 年的烘烤歲月，最終於 1982 年新式烤菸機引進後逐漸式微。2009 年由梁堃和先生捐出，並於同年整體遷移至六堆客家文化園區，目前作為展示客庄菸草產業之場館。

The “Tobacco Barn” was a curing chamber where the thick, green leaves were formed into light and thin tobacco.

This was the most difficult part of the tobacco-making process for Liugdui tobacco farmers and the Barn is a remnant of the tobacco kingdom's golden history. The traditional Osaka-pattern tobacco barn was built in 1960. It remained in use for nearly two decades until new tobacco-curing machines were introduced in 1982 and it was gradually abandoned. In 2009, Mr. Liang Kun-ho decided to donate the tobacco barn and the entire building was relocated to Liugdui Hakka Cultural Park in the same year. It is currently used by the Park for its exhibition of the Hakka tobacco industry.



3.1.4 礱間 Rice Mill Shed

「礱間」是稻穀變成白米的加工場所，也是六堆先民揮灑汗水的勞動象徵，更是屏東米倉之譽的歷史見證。本座傳統式礱穀機（含周邊設備）為屏東市由百年碾米廠的第三代施信德先生所有，建於日本昭和年間，歷經臺灣稻米產業的興衰，直到 1994 年正式引退，2007 年捐贈並移至六堆客家文化園區內重建而成。

The “Rice Mill Shed” was where rice crops were hulled and polished into white rice. It was also a symbol of early Hakka settlers' sweat and labor, and a reminder of how Pingtung was once famed for its rice production. This traditional hulling machine (and associated equipment) at the Park was donated by Mr. Shi Hsin-te, the third-generational owner of a century-old rice mill from Pingtung City. This hulling machine was installed during the Japanese Showa Era and bore witness to the rise and fall of Taiwan's rice industry. It was only decommissioned in 1994 when Mr. Shi retired. In 2007, Mr. Shi decided to donate the hulling machine after it had been left idle for many years. The machine was eventually transported to Liugdui Hakka Cultural Park and rebuilt in 2009.



3.1.5 開基伯公及九香花園 Land Deity and Nine Flowers Garden

多媒體館後方臨水岸邊的榕樹，樹前設有園區開基伯公，並將客家聚落裡民眾每日至伯公上香的路程裡可隨手摘取的花卉，包含野薑花、仙丹花、芙蓉、山馬茶、夜合、含笑、桂花、樹蘭、緬梔等，依不同的植物生長屬性配置在開基伯公附近，因內有九種常用於盤花祭祀的花卉，故取名為九香花園，使來園遊客體驗客家人的祭祀風俗及崇天敬地的精神，更豐富了園區的整體景觀。

“Koi Gi Bag Gung” (Founding Land Deity) is located before the riverside fig tree behind the Multimedia

Exhibition Hall. The Ginger Lily, Ixora, Hibiscus, Crape Jasmine, Coconut Magnolia, Port Wine Magnolia, Laurel, Mock Lime, Red Frangipani and other flowers that Hakka people often picked on their way to make their daily offering at the Bag Gung were planted nearby. The garden was named after these nine types of fragrant flowers. The flowers not only introduce visitors to Hakka customs and their respect for the land but also enrich the overall landscape.

3.1.6 客庄水圳生態體驗區／露營區 Ecological Experience in the Hakka Irrigation Channels Area / Camping Area

為加強客庄水圳生態體驗區使用機能，以生態、生存、生活等三原則進行露營區營造，以貨櫃再利用為露營區廁所及淋浴間，搭配園區夜間賞螢生態旅遊活動，使園區成為螢火蟲觀察研究與賞螢的最佳環教場所，並結合已建置完成之客庄水圳生態區，增加園區自然教育與生態展示的資源，讓參與露營的民眾在自然中學習，進而提昇遊客的生態保護意識，展現六堆客家文化園區新亮點。

The camping area is based on the three principles of ecology, survival, and lifestyle was built to enhance the utility of the Hakka Irrigation Channels Area. Recycled shipping containers for example were turned into the camp toilets and showers. Night-time glow-worm tours make the park a perfect environmental education venue for glow-worm watching and research. The camping area was also integrated with the existing Hakka Irrigation Channels Area to enrich the park's natural education and ecological exhibition resources. Camping here promotes greater ecological awareness among visitors and is a new highlight of the Liugdui Hakka Cultural Park.

3.1.7 客家詩路 Hakka Poetry Route

客家詩路以客家傳統民宅之意象及書卷裝飾為設計理念，並於書卷上呈現客家詩路文字，代表開卷有益之開場，後座呈現油紙傘及新丁花造型，代表繁衍子孫，代代相傳，人行步道兩側分別融入客家衣飾藍衫、客家窗花、紅磚、屋瓦等元素，讓遊客從中體會客家詩詞文學之美。

The design concept behind the Hakka poetry route incorporates imagery of traditional Hakka houses and decorative motifs found in books. The front section features text from the Hakka poetry route on scrolls, symbolizing the start of a new chapter. The rear section showcases oil-paper umbrellas and New Year flowers, representing the continuity of generations. Along the pedestrian pathway, elements such as Hakka clothing, window decorations, red bricks, and root tiles are displayed on both sides, allowing visitors to experience the beauty of Hakka poetry and literature.



3.2 調查研究 — Investigative Research

3.2.1 研究及田野調查計畫 Research and Field Survey Project

隘寮河流域的客庄與周邊社會：從水利興設與洪患防治為視角的觀察

Hakka Villages in the Ailiao River Basin and Surrounding Communities: An Observation from the Perspective of Irrigation Development and Flood Control

/ 辦理單位 Organization / 中央研究院臺灣史研究所 Institute of Taiwan History, Academia Sinica / 執行期程 Schedule / 2021.07-2022.10

/ 計畫主持人 / 林正慧助理研究員 Cheng-hui Lin, Research Fellow

本研究以隘寮河流域的六堆聚落，主要有後堆內埔、中堆竹田，以及前堆的長治與麟洛、右堆的大路關。此流域內的客家聚落多位於扇端湧泉帶，少部分位於沖積扇帶，不論所處地理條件如何，清康熙年間以後陸續移墾此地的客方言人群皆致力於開墾作圳，成就清初南臺灣水田化的成果，本研究從水患防治的角度，進一步了解流域內六堆聚落的因應態度，及與周邊族群的互動情形，以及隘寮溪截流後對流域內的聚落景觀與人群互動可能產生的影響。

This study focuses on the Liugdui Hakka settlements in the Ailiao River Basin, namely Houdui and Neipu in the Rear Heap, Zhutian in the Middle Heap, Changzhi and Linluo in the Front Heap, and Daluguan in the Right Heap. These Hakka communities are mostly located in the alluvial fan zone, with a few situated in the alluvial fan zone. Regardless of their geographical conditions, Hakka settlers who migrated to this area since the Qing and Kangxi periods have been devoted to developing irrigation systems, contributing to the early agricultural transformation of paddy fields in southern Taiwan. From the flood control perspective, this research further examines the adaptive attitudes of the six Hakka settlements in the basin and their interactions with surrounding ethnic groups. It also explores the potential impact of diverting the Ailiao River on the landscape and social dynamics of the settlements.

「日治時期 78 轉客家唱片研究」委託專業服務採購案

Professional Service Procurement Project: The 78 RPM Records from the Japanese Occupation Period

/ 辦理單位 Organization / 中華民國民族音樂學會 Society for Ethnomusicology ROC

/ 執行期程 Schedule / 2021.12-2023.12

/ 計畫主持人 / 劉美枝助理教授、蘇秀婷助理教授 Mei-zhi Liu, Assistant Professor; Xiu-ting Su, Assistant Professor

本研究主要為調查日本國立民族學博物館、國立臺灣大學圖書館、國立臺灣師範大學音樂數位典藏中心、國立臺灣歷史博物館及本館所典藏 78 轉客家唱片及音檔，建置客家音樂之目錄彙編。並訪談採茶戲及八音老藝人，梳理對於日治時期客家唱片中戲曲音樂的理解與看法。

We aim to construct a comprehensive catalog of Hakka music. This study primarily investigates the collection of 78 Hakka music records and audio files from the National Museum of Ethnology in Japan, National Taiwan University Library, National Taiwan Normal University Music Digital Collection Center, and National Taiwan History Museum. Additionally, we conducted interviews with tea-picking opera artists and Bayin veteran performers, seeking their insights and perspectives on the operatic music in Hakka records from the Japanese colonial era.

「巴博德教授 (Burton Pasternak) 龍肚客家人譯著計畫」委託專業服務案

Burton Pasternak's Hakka Translation Project Professional Service Commission

/ 辦理單位 Organization / 東亞文化與社區交流學會 East Asian Culture and Community Exchange Society

/ 計畫主持人 / 洪馨蘭 Hsin-lan Hung

/ 執行期程 Schedule / 2021.12.09-2024.09.30

Burton Pasternak 《Guest In Dragon Social Demography Of a Chinese District 1985-1946》這本書以美濃龍肚地區日本時代人口統計資料所做的統計分析，提出令人信服的分析，從人口資料所呈現的行為實踐，反映一個地區的特定生態、經濟和政治環境；其統計資料的詮釋或許有其限制性，但可作龍肚歷史檔案分析的重要文獻參考，擴展、加深對於華人（漢人）行為的理解，對於漢人人類學中的社會人口學研究方法是有所貢獻的。本案除原作翻譯著作外，也依據書中內文進行文獻盤查及比對，以及輔以田野訪查，透過譯著導論及田野成果的補充，協助讀者瞭解 Burton Pasternak 著作當時（1983 年）與現今美濃龍肚地區時空環境的比對。

Burton Pasternak's book "Guest In Dragon Social Demography Of a Chinese District 1985-1946" uses statistical data from the population census in the Longdu region of Meinong during the Japanese era. The book provides a convincing analysis, reflecting a region's specific ecology, economy, and political environment through behavioral practices presented in population data. Although there may be limitations to interpreting the statistical data, it can serve as an essential reference for the analysis of Longdu's historical archives. It expands and deepens the understanding of Chinese (Han) behavior and contributes to social demographic research methods in Chinese anthropology. In addition to translating the original work, this project reviews and compares the literature in the book, along with field research. This effort, supplemented by translation introductions and field research results, helps readers understand the comparison between Burton Pasternak's writing (in 1983) and the current temporal and spatial environment in the Longdu region of Meinong.

「蒐整彙編六堆客家研究」委託專業服務案

"Liugdui Hakka Studies Compilation" Professional Service Commission

/ 辦理單位 Organization /

/ 執行期程 Schedule / 2021.09.08-2023.09.30

/ 計畫主持人 / 鍾文誌 Wen-zhi Zhong

在客家研究百發齊放的年代裡，以「六堆」地域相關研究議題之碩博士論文義在二十年間累積豐厚資料。而為整理以「六堆」相關研究為主題的碩博士論文資料彙編，即是本研究案主要目的。一方面可做為建構地方知識脈絡下的六堆研究的重要研究基礎；一方面亦提供在日後深化六堆客家研究的參照資料。

彙編目錄是在編輯整理自 2003 至 2022 年關於六堆相關研究碩博士論文。資料檢索來源為「臺灣博碩士論文知識加值系統」，檢索方式以「六堆」一詞出現於關鍵字為主，以摘要內容當作是查詢對象，資料性質則以碩、博士論文為主。

In this burgeoning era of Hakka studies, a vast amount of information has been collected over the past twenty years through master and doctoral theses focusing on the Liugdui region. The primary aim of this study is to bring this wealth of information together in a more accessible format. Not only does this provide a sturdy foundation for Liugdui studies in the context of local knowledge, but it also offers valuable reference material for future detailed investigations into Liugdui Hakka studies. The assembled catalog organizes master and doctoral theses related to Liugdui studies spanning from 2003 to 2022. The data was sourced from the "National Digital Library of Theses and Dissertations in Taiwan" using "Liugdui" as the central keyword. The abstracts serve as the subjects for the query, and the data mainly includes master and doctoral theses.

「客家祭儀的性別平權議題紀錄片拍攝」委託專業服務案

Filming a Documentary on Hakka Worshipping Rituals and Gender Equality

/ 辦理單位 Organization / 有耘影像工作室 You Yun Recording Studio

/ 計畫主持人 / 姜貞吟教授 Professor Zhen-yin Jiang

/ 執行期程 Schedule / 2020.08-2022.01

為持續深化客家社會祭儀的平權議題，用以多元媒材紀錄客家社會變遷，委請客籍導演鄭慧玲拍攝記錄，嘗試以「女性的視野」出發點，來記錄客家社會文化變遷。《廳下火》由臺灣客家宗族設立姑婆牌或入祖塔的紀錄開始談起，以探究女性的視野做為紀錄片腳本之主軸，梳理當代未婚女兒、外省籍客家媳婦、新世代客家女兒等角度，反思當代宗族開放設立姑婆牌與姑婆入塔的現象。紀錄片嘗試跳脫出傳統宗族父系繼嗣觀點，由女兒、媳婦、不同族群媳婦、不同性別認同後代子孫的多元觀點，讓客家祭儀在性別平權的議題上更加多元化。

We have invited Hakka director Hui-ling Cheng to document this transformation as we continuously delve into the topic of equality in Hakka worshipping rituals, and record the changes in Hakka society through diverse forms of media. The documentary attempts to approach the cultural shift in Hakka society from a "female perspective". The film "Incense Fire" begins with the records of Hakka clans in Taiwan setting up *gu'-po~* tablets or entering ancestral towers and uses the female perspective as the central theme of the documentary script. It organizes the views of contemporary unmarried daughters, Hakka daughters-in-law from other provinces, and new generation Hakka daughters, reflecting on the phenomenon of clans opening the establishment of *gu'-po~* tablets and entering ancestral towers. The documentary tries to break away from the traditional clan patriarchal perspective, and instead, it takes on diverse views of daughters, daughters-in-law, daughters-in-law from different ethnic groups, and descendants with different gender identities, making the topic of gender equality in Hakka rituals more diverse.

3.2.2 國內及國際交流合作

Domestic and International Exchanges and Collaborations

「水資源、產業與地方社會比較研究」工作坊

Comparative Study Workshop on Water Resources, Industries, and Local Society

/ 辦理單位 Organization / 國立東華大學 National Dong Hwa University

/ 執行期程 Schedule / 2022.4.21-23

本案與中央研究院民族學研究所、國立東華大學合作辦理「水資源、產業與地方社會比較研究工作坊」，針對花蓮秀姑巒溪流域及六堆區域水資源、產業與地方社會進行研究討論。

In cooperation with the Institute of Ethnology at the Academia Sinica, and National Dong Hwa University, we organized a "Comparative Study Workshop on Water Resources, Industry, and Local Society", focusing on research discussions on the water resources, industry, and local society in the Xiuguluan River Basin in Hualien and the Liugdui area.

族群、產業與地方社會：秀姑巒溪流域與六堆地區的比較研討會

Ethnic Groups, Industry, and Local Society: Comparative Seminar on the Xiuguluan River Basin and Liugdui Area

/ 辦理單位 Organization / 國立東華大學、鳳林慢城客家驛站 National Dong Hwa University; Mancheng Hakka Station, Fenglin

/ 執行期程 Schedule / 2022.12.09-11

本案與中央研究院民族學研究所、國立東華大學合作辦理「族群、產業與地方社會：秀姑巒溪流域與六堆地區的比較研討會」2022年12月9日至10日於國立東華大學舉辦、12月11日研討會會場移至鳳林慢城客家驛站（原林榮休憩區），當日下午進行鳳林慢城的導覽與地方交流。本次研討會計有18位不同領域的學者，分別就秀姑巒溪流域、六堆地區，從災害、族群、產業、地方社會等面向進行跨域的探索與對話。

In partnership with the Institute of Ethnology at the Academia Sinica, and National Dong Hwa University, we held a “Comparative Seminar on Ethnic Groups, Industry, and Local Society: Xiuguluan River Basin and Liugdui Area” from December 9 to 10, 2022 at the National Dong Hwa University. On December 11, the seminar was moved to the Mancheng Hakka Station in Fenglin (formerly known as the Lin Rong Rest Area), where a tour of Mancheng city and local exchanges were held in the afternoon. The seminar had 18 scholars from different fields, who explored the topics of disaster, ethnic groups, industry, and local society in the Xiuguluan River Basin and Liugdui area.

族群、產業與地方社會：秀姑巒溪流域與六堆地區的比較研討會

Ethnic Groups, Industries, and Local Societies: A Comparative Seminar on the Xiuguluan River Basin and Liugdui Region

時間 / Date : December 9-11, 2022

地點 / Location : 國立東華大學人文社會科學學院 National Dong Hwa University College of Humanities and Social Sciences

Day 1 (December 9, 2022)

13 : 30-14 : 00	報到/ Registration
第一場次 Session 1	
14 : 00-15 : 45	主持人 Chair／張維安 Wei-an Chang 1. 秀姑巒溪流域易成孤島聚落之區域特性與災害治理The Regional Characteristics and Disaster Governance of Isolated Settlements in the Xiuguluan River Basin 發表人 Presenter／郭俊麟 Chun-lin Kuo、林玉梅 Yu-mei Lin、劉瑩三 Ying-san Liu 與談人 Panelist／陳紫娥 Zue-er Chen 2. 玉里的米作發展和環境改造Rice Farming Development and Environmental Transformation in Yuli 發表人 Presenter／葉爾建 Erh-chien Yeh 與談人 Panelist／王乃雯 Nai-wen Wang 3. 水資源、產業與移民：池上鄉慶豐村的村落發展與宗教生活Water Resources, Industry, and Immigration: The Village Development and Religious Life of Qingfeng Village in Chishang Township 發表人 Presenter／黃宣衛 Hsuan-wei Huang、簡淑瑩 Shu-ying Chien、姜慧珍 Hui-chen Chiang、張智傑 Chih-chieh Chang 與談人 Panelist／鄭漢文 Han-wen Cheng
15 : 45-16 : 10	茶點時間/ Refreshments
第二場次 Session 2	
16 : 10-17 : 20	主持人 Chair／陳文德 Wen-te Chen 1. 殖民治理、技術權力與部落主權：以清國和日治時期由原住民主權掌控的奇美部落水圳基礎設施為例 Colonial Governance, Technological Power, and Tribal Sovereignty: A Case Study of Infrastructure Managed by Indigenous Sovereignty in the Chimei Tribe during the Qing Dynasty and Japanese Colonial Period 發表人 Presenter／吳明季 Ming-chi Wu 與談人 Panelist／林開世 Kai-shyh Lin 2. 基礎設施中的環境賦使：從六十石山的水資源與電力設施看族群產業政治 Environmental Mandates in Infrastructure: The Ethnic Industrial Politics as Viewed from the Water Resources and Electrical Facilities in Liushidanshan 發表人 Presenter／李宜澤 Yi-tze Li 與談人 Panelist／林文玲 Wen-ling Lin
17 : 30	晚餐/ Dinner

Day 2 (December 10, 2022)

第三場次 Session 3	
9 : 30-10 : 40	主持人 Chair／黃雯娟 Wen-chuan Huang 1. 族群賦權還是政黨選擇：2022年花蓮縣縣長選舉之投票分析 Ethnic Empowerment or Party Selection: Voting Analysis of the 2022 Hualien County Mayoral Election 發表人 Presenter／周錦宏 Jin-hung Chang、賴韻竹 Yun-chu Lai 與談人 Panelist／柯志昌 Chih-chang Ko 2. 客原複合行政區地方通行語施行現況與困境：以花蓮縣玉里鎮、瑞穗鄉、富里鄉為例 The Current Implementation and Challenges of Local Lingua Franca in Hakka Mixed Administrative Regions: A Case Study of Yuli Town, Ruisui Township, and Fuli Township in Hualien County 發表人 Presenter／黃脩閔 Hsiu-min Huang 與談人 Panelist／湯晏甄 Yen-chen Tang
10 : 40-11 : 10	茶點時間/Refreshments
第四場次 Session 4	
11 : 10-12 : 20	主持人 Chair／周錦宏 Jin-hung Chou 1. 拉庫拉庫河流域布農族的遷徙與跨族群互動的歷程：以原住民族的調查日治時期戶籍資料、繪製家族系譜和述說家族故事的社會實踐為例 The Migration and Interethnic Interaction of the Bunun Tribe in the Lakulaku River Basin: A Case Study of Indigenous Peoples' Investigation of Household Registration Data during the Japanese Colonial Period, Drawing Family Trees, and Narrating Family Stories as Social Practices 發表人 Presenter／林靖修 Ching-hsiu Lin 與談人 Panelist／羅永清 2. 富里生活世界的想像與實踐 Imagination and Daily Life in Fuli 發表人 Presenter／葉淑綾 Shu-ling Yeh 與談人 Panelist／林淳華 Chun-hua Lin
12 : 20-14 : 00	午餐
第五場次 Session 5	
14 : 00-15 : 45	主持人 Chair／葉爾建 1. 移民、產業與地方社會：瑞穗鄉的區域研究 Immigration, Industries, and Local Society: A Regional Study of Ruisui Township 發表人 Presenter／黃雯娟 Wen-chuan Huang 與談人 Panelist／黃家榮 Chia-rung Huang 2. 河溪兩岸的移動物：秀姑巒溪流域創生的討論 Mobile Entities Along the River: Discussion on the Creation of the Xiuguluan River Basin 發表人 Presenter／鄭肇祺 Siu-kei Cheng 與談人 Panelist／李宜澤 3. 秀姑巒溪流域空間紋理及聚落的形成與變遷初探 Preliminary Exploration of the Spatial Texture and Formation and Transformation of Settlements in the Xiuguluan River Basin 發表人 Presenter／陳穎禎 Ying-chen Chen 與談人 Panelist／潘繼道 Jih-daw Pan
15 : 45-16 : 10	茶點時間/Refreshments
第六場次 Session 6	
16 : 10-17 : 20	主持人 Chair／葉淑綾 Shu-ling Yeh 1. 花蓮縣瑞穗鄉的族群語言分布與客家話變體初探 Initial Exploration of the Distribution of Ethnic Languages and Hakka Dialect Variations in Ruisui Township, Hualien County 發表人 Presenter／黃菊芳 Chu-fang Huang 與談人 Panelist／呂嵩雁 Sung-lan Lu 2. 菸業遺產展示的再脈絡化：以荖濃溪流域為例 發表人 Presenter／劉鎮輝 Chen-hui Liu 與談人 Panelist／林曉薇 Hsiao-wei Lin
17 : 30	晚餐/Dinner

Day 3 (December 11, 2022)

第七場次 Session 7

9 : 30-10 : 40	主持人 Chair／鄭肇祺 Siu-kei Cheng 1. 清至日治隘寮流域的客庄與周邊社會：從水利興設與洪患防治為視角的觀察 Hakka Villages and Surrounding Societies in the Ailiao River Basin from the Qing Dynasty to the Japanese Colonial Period: Observations from the Perspective of Water Infrastructure and Flood Control 發表人 Presenter／林正慧 Zheng-hui Lin 與談人 Panelist／曾令毅 Lin-yi Tseng 2. 文資法下登錄的水利設施：以竹仔門電廠和來義鄉二峰圳為例 Registered Hydraulic Facilities Under the Cultural Heritage Preservation Act: A Case Study of the Zhuzaimen Power Plant and the ErFeng Irrigation Channel in Laiyi Township 發表人 Presenter／邱秀英 Hsiu-ying Chiu 與談人 Panelist／楊博淵 Po-yuan Yang
10 : 40-11 : 10	茶點時間

第八場次 Session 8

11 : 10-12 : 20	主持人 Chair／黃菊芳 Chu-fang Huang 1. 水資源與聚落共生：以林邊溪中游客家聚落的禁山組織變遷 Water Resources and Symbiosis of Settlements: A Case Study of the Prohibition of Mountain Organization Change in the Midstream Hakka Settlement of Linbian Creek 發表人 Presenter／戴正倫 Cheng-lun Dai、邱秀英 Hsiu-ying Chiu、李萍 Ping Li 與談人 Panelist／許淑娟 Shwu-jiuan Shu 2. 荖濃溪流域高樹鄉水資源、地方社會與產業發展研究 Research on Water Resources, Local Society, and Industry Development in Gaoshu Township in the Laonong River Basin 發表人 Presenter／洪登欽 Teng-chin Hung、邱秀英 Hsiu-ying Chiu 與談人 Panelist／羅烈師 Lieh-shih Lo
12 : 20	午餐/Lunch



3.2.3 簽署交流合作協議及備忘錄 Signing of Agreements and Memorandums of Understanding (MOU) on Cooperation and Exchange

六堆園區以生態博物館的理念結合整個六堆客庄，除了園區內的活動結合了客庄的社團相互呈現外，更是結合了在地社團舉辦輕旅行及其他活動，是一個六堆客庄資訊整合的平臺。

與高屏六堆客庄 14 個社團（屏東觀光創生聯盟、財團法人六堆學文化藝術基金會、內埔陽濟院老街發展協會、社團法人屏東縣屏東平原鄉土文化協會、屏東縣內埔鄉燈籠花社區營造協會、屏東縣東片社區發展協會、社團法人屏東縣茄冬文史協會、屏東縣新埤鄉新埤社區發展協會、高雄市築夢新故鄉文化產業發展協會、高雄市美濃區中圳社區發展協會、高雄市美濃區獅山社區發展協會、大路關驛站、社團法人臺灣三田四生協會、五溝水守護工作站）簽署「六堆生態博物館聯盟」備忘錄，以發展在地遊程為導向雙方簽署協議。

The Liugdui Park combines the concept of an ecological museum with the entire Liugdui Hakka village. In addition to the events held within the park that involve local community organizations, the park also collaborates with local groups to organize light travels and other activities. It serves as an integrated platform for information about the Liugdui Hakka village.

The park, together with 14 local groups from the Kaohsiung-Pingtung Liugdui Hakka village (Pingtung Tourism Creation Alliance, Liugdui Culture and Art Foundation, Neipu Yangji Hospital Old Street Development Association, Pingtung Plain Culture Association, Neipu Lantern Flower Community Development Association, East Pingtung Community Development Association, Jiadong History Association, Xinpi Community Development Association, Dream Building Cultural Industry Development Association, Zhongzhen Community Development Association, Lion Mountain Community Development Association, Daluguan Post, Taiwan Mituo Association, and Wugou Shui Guardian Station), has signed a memorandum for the “Liugdui Eco-Museum Alliance” aimed at developing local tours.



與在地 14 個社團簽署遊程合作意向
Signed MOUs with 14 Local Organizations

與國立屏東科技大學簽署合作協議書

Signed MOUs with National Pingtung University of Science and Technology

本中心於 2022 年 4 月與國立屏東科技大學簽署合作協議書，以共同進行客家與族群關係、博物學等領域之學術研究與文化教育推廣合作等工作。並於 2022 年 3 月 27 日至 4 月 21 日將〈六堆運動會—中堆竹田人文影像巡迴展〉移展至國立屏東科技大學圖書與會展館，讓學校師生共同來認識六堆運動會的起源歷程、運動會所蘊含客家文化傳承、各鄉區輪辦的團結聯誼、在地榮耀事蹟及生活故事。

In April 2022, we signed a cooperation agreement with the National Pingtung University of Science and Technology to jointly conduct academic research and cultural education promotion in fields such as Hakka and ethnic relations and museology. From March 27 to April 21, 2022, we moved the “Liugdui Sports Games – Central Dui Zhutian Cultural Film Tour” to the Library and Convention Center of the National Pingtung University of Science and Technology, allowing teachers and students to understand the origins, the Hakka cultural heritage embedded in the sports meet, the unity and fellowship of different townships in turns, the local pride and life stories.

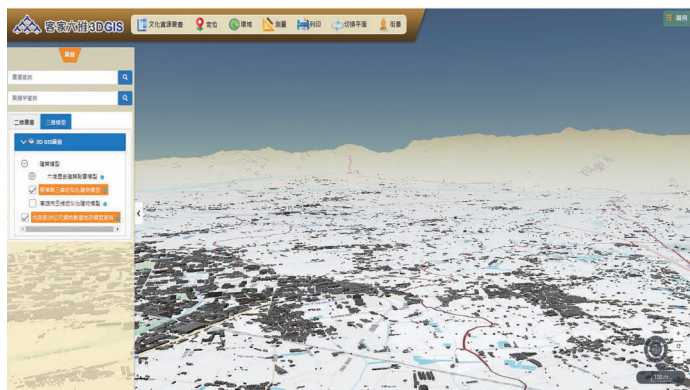


客家六堆 3D GIS 平臺

The 3D GIS Platform for Hakka Liugdui

本平臺係與中央研究院人文社會科學研究中心（地理資訊科學研究專題中心）共同合作建置完成。建構以六堆為主軸之空間資訊網路基礎架構，將六堆歷史文化向量資料、歷史圖層、建物模型置於同一平臺中，可同時查詢、分析、展圖，並以六堆「舊聚落發展調查研究計畫」及「客家傳統建築影像數位典藏網」等調查研究成果之內容（GIS 格式）轉檔處理，完整呈現出六堆地區 13 座傳統建築影像。

We collaborated with the Humanities and Social Sciences Research Center of the Academia Sinica (GIS Center), and completed the 3D GIS platform for Hakka Liugdui. This platform constructs a spatial information network infrastructure centered on Liugdui and incorporates Liugdui's historical cultural vector data, historical layers, and building models on the same platform for inquiry, analysis, and display. The platform translates the content of the Old Settlement Development Research Plan and the Hakka Traditional Architecture Digital Collection Network into GIS format and displays the images of 13 traditional buildings in the Liugdui area within the 3D GIS.



3.3 文資典藏 — Cultural Heritage Collections

3.3.1 數位典藏成果 Achievement of Digital Archives

「南部村史文獻文物」數位典藏計畫

Digital Archives for Cultural Documents and Artifacts from Southern Hakka Villages

/ 辦理單位 Organization / 社團法人屏東縣深耕永續發展協會 Pingtung Sustainable Cultivation and Development Association

/ 計畫主持人 / 林高本 Lin, Kao-pen

/ 執行期程 Schedule / 2021.11-2022.06

本中心自 2017 年開始推動「客庄村史聚落撰寫計畫」，號召在地團隊成立村史工作坊，整合在地人力蒐集資料，透過耆老口述訪談、田野調查，撰寫出自己客庄的村史。針對 2018 發行《翠玉蕉集：佳冬鄉・六根》、《左堆瓊珍：佳冬鄉・昌隆》兩本村史完成文獻文物成果之數位典藏作業，希冀藉此豐盈客家文化資產數位網內容，同時保存客家重要歷史記憶與史料。

The Compilation of the History of Hakka Settlements and Villages Project was launched by the THCDC in 2017. Village history workshops were set up by local team members to integrate local manpower to compile the history of local Hakka settlements and villages through field research and oral interviews with elders. The THCDC published the *Emerald Banana Market: Liugen in Jiadong Township* and *Precious Treasure of Zuodui: Changlong in Jiadong Township* on the history of Hakka settlements. The project digitized the documents and artifacts compiled during the field research of these two southern Taiwan villages to enrich the contents of the Hakka Cultural heritage Network. It also preserved important Hakka history and records.



「中部村史文獻文物」數位典藏計畫

Hakka Heritage Chronicles: Central Taiwan Village Histories Digitalization Project

/ 辦理單位 Organizer / 愛社享生活文化有限公司 I-Search Life and Culture Co., Ltd.

/ 執行期程 Project Duration / 2021.09-2022.11

/ 計畫主持人 Project Leader / 楊玉如 Yu-Ru Yang

本中心自 2017 年開始推動「客庄村史聚落撰寫計畫」，號召在地團隊成立村史工作坊，整合在地人力蒐集資料，透過耆老口述訪談、田野調查，撰寫出自己客庄的村史。針對 2020 出版《圳水生穗：豐原區・翁仔社》、《來寮客庄：東勢區・大茅埔》兩本村史，完成文獻文物成果之數位典藏作業，希冀藉此豐盈中部客家之文化資產數位網內容，同時保存客家重要歷史記憶與史料。

Initiated in 2017, the Compilation of the History of Hakka Settlements and Villages Project by the Taiwan Hakka Culture Development Center of the Hakka Affairs Council has been actively engaging local teams to

create workshops dedicated to documenting the histories of their Hakka villages. These workshops harness local resources, involving data collection, elder interviews, and field surveys, to authentically capture the unique histories of each Hakka village. A key aspect of this project is the digital archiving of two significant village histories from Central Taiwan, published in 2020: *Rice Paddy fields Among the Canal: Wongzihshe in Fengyuan District* and *Lailiao Hakka Village: Damaopu in Dongshi District*. This initiative aims to enhance the digital repository of Central Taiwan's Hakka cultural heritage and ensure the preservation of vital historical narratives and documents related to the Hakka community.



客家文化發展中心空間平臺及重要客家文化成果建置計畫

THCDC's Spatial Platform & Significant Hakka Cultural Achievements Project

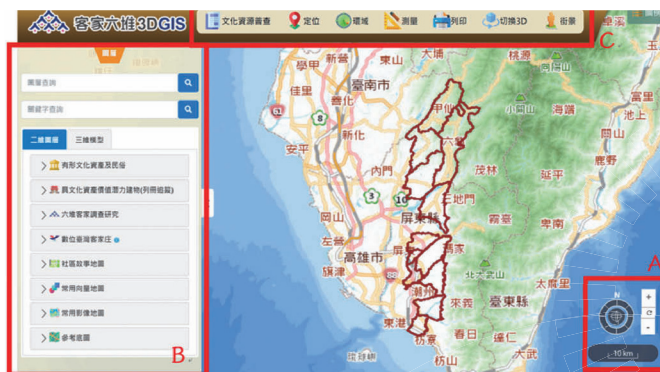
/ 辦理單位 Organizer / 中央研究院地理資訊科學研究專題中心 (Center for GIS, RCHSS, Academia Sinica)

/ 執行期程 Project Duration / 2020.12-2022.12.31

/ 計畫主持人 Project Leader / 廖汝銘研究副技師 Associate Research Specialist Hsiung-Ming Liao

延續 108 年委託中研院 GIS 專題中心的「客發中心整體空間資訊管理與應用研究計畫」成果，建置客發中心空間資訊平臺，將過往的重要客家文化成果進行彙整作業，以整體一致性的結構與規範來管理並應用客發中心各類資訊，統整為「客家六堆 3DGIS 空間資訊平臺」，包含有六堆文化資產、六堆客家調查研究、數位臺灣客家庄、社區故事地圖等主題，並加入六堆歷史建築點雲模型等主題圖層規劃。

Expanding upon the success of the “Overall Spatial Information Management and Application Research Project” initiated in 2019 at the GIS Center of Academia Sinica, this project introduces a comprehensive spatial information platform for the Hakka Development Center. Its primary objective is to amalgamate significant Hakka cultural achievements and to manage and utilize a diverse range of information in a structured and standardized manner. The platform, aptly named “Hakka Liugdui 3DGIS Spatial Information Platform,” features a variety of themes, including Liugdui cultural assets, Hakka research studies, digital representations of Taiwan's Hakka villages, community story maps, and additional thematic layers such as 3D point cloud models of historical buildings in the Liugdui area.



土地申告書時空檢索資料庫建置計畫

“Construction of a Historical Database based on Land Declarations” Project

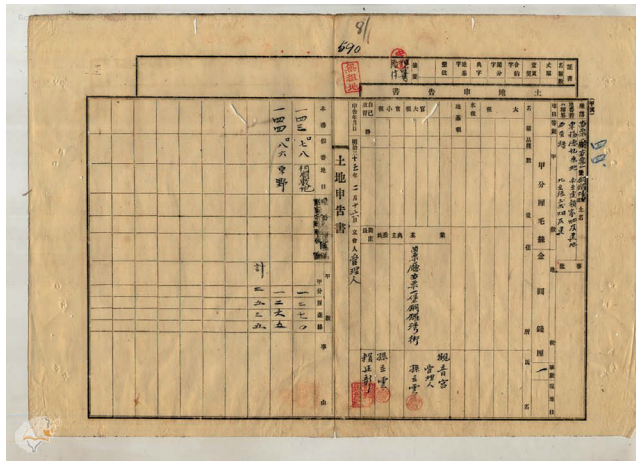
/ 辦理單位 Organizer / 國立彰化師範大學 National Changhua Normal University

/ 執行期程 Project Duration / 2021.04-2025.04

/ 計畫主持人 Project Leader / 李宗信教授 Professor Chung-hsin Li

「土地申告書」乃日治初期（1898-1905）間，由臨時臺灣土地調查局針對臺灣西部平原所展開土地所有權調查的成果之一，主要登載了當時業主申告土地所有權時的各種地籍資訊，包括土地地號、地目、四至、地權由來、土地等則、大租權利者、小租權利者以及各種證據書類的資訊，乃是體現臺灣百年來土地變遷的珍貴史料。本案為一個四年期的執行計畫（2021-2025），以臺灣現存約 1,173 冊的土地申告書，透過數位化整理、建檔、地籍圖校對等作業，同時結合 GIS（地理資訊系統）技術，提供研究者在查詢歷史文獻時，可以快速檢索北臺灣等客家區域百年來土地變遷的資料，進而重建客家鄉親與土地連結的新關係。截至 2023 年已建置完成苗栗一堡、苗栗二堡、苗栗三堡、竹南一堡、竹北一堡、竹北二堡及桃澗堡等地共計 399 庄之內容資料，全案預計 2025 年可完成。

Land Declarations, originating from the early Japanese colonial era in Taiwan (1898–1905), were produced due to extensive land ownership surveys by the Temporary Taiwan Land Survey Bureau, primarily in the plains of western Taiwan. These documents are rich in detail, encompassing a range of land registry information such as plot numbers, land types, boundaries, the origins of land rights, land regulations, and the identities of major and minor land rights holders, along with various supporting documents. They serve as crucial historical records, capturing the evolution of Taiwan's land over a century. This project, undertaken in four stages, is focused on digitizing, archiving, and systematically cross-referencing around 1,173 volumes of these land registration documents with cadastral maps. Leveraging GIS (Geographic Information System) technology, the initiative facilitates rapid access to historical land change data in Hakka regions, such as Northern Taiwan, offering insights into the evolving relationship between Hakka communities and their land. As of 2023, the project has successfully digitized and archived documents related to 399 villages across Miaoli First, Second, and Third Fortresses, Zhunan First Fortress, Zhubei First and Second Fortresses, and Taojian Fortress. The full completion of the system is anticipated by 2025.



3.3.2 文史蒐藏保存成果 Cultural and Historical Collection Preservation Results

1895 年乙未戰爭 — 茄苳腳戰役調查研究計畫

Investigative Research on the Battle of Qiedongjiao during the 1895 Yi-Wei War

/ 辦理單位 Organizer / 金山面文化工作室 Jinmian Cultural Workshop

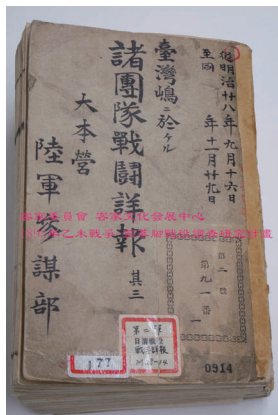
/ 執行期程 Project Duration / 2020.11.26-2022.03.11

/ 計畫主持人 Project Leader / 戴心儀 Tai, Hsin-yi

西元 1895 年 5 月底日軍自澳底登臺進後，臺人成立臺灣民主國並組織民兵抗日，史稱乙未戰爭。戰爭期間，全臺大小戰役不斷，尤其桃竹苗、彰化及六堆地區均發生重要戰役。為深入了解乙未戰爭路線、使用武器、遺留相關史料及遺跡等、探討戰爭對於各地區客家族群之影響，同時藉由調查得以挖掘出客家重要歷史記憶及物件，針對屏東地區辦理「1895 年乙未戰爭——茄苳腳戰役調查研究計畫」，藉此深化六堆客家之研究。

計畫期間辦理一場次「1895 年乙未戰役學術工作坊」，經由工作坊之討論、交流，可以延續形成往後學術上的聚焦議題，持續乙未客家、六堆客庄的相關故事可以繼續探究與宣揚。

After the Japanese military landed at the Port of Keelung in May 1895, the Taiwanese established the Republic of Formosa and formed militias to oppose Japanese rule, an episode known in history as the Yi-Wei War. This conflict saw numerous battles across Taiwan, notably in the Taoyuan-Hsinchu-Miaoli, Changhua, and Liugdui regions, which were key battlegrounds. The project aims to delve into the details of the Yi-Wei War, including its pathways, weaponry, surviving historical documents, and artifacts, and to examine its effects on Hakka communities in these areas. A focal point of the research is the Qiaodanjiao Battle in the Pingtung area, enhancing our understanding of the Liugdui Hakka's involvement in the war. This endeavor includes the "1895 Yi-Wei War Academic Workshop," which facilitated discussions and exchange of ideas, furthering academic research into the Yi-Wei War, and allowing for a deeper examination of the stories and histories of the Hakka people and Liugdui villages affected by the war.



六堆客家舊聚落發展調查研究計畫 Liugdui Hakka Old Settlement Development Research Project

/ 辦理單位 Organizer / 實佳多媒體工坊 Sicka Multimedia Design Workshop

/ 執行期程 Project Duration / 2021.11.02-2023.03.14

本中心曾於 2012 年完成「六堆舊聚落發展」為主體的研究調查，本計畫進行其調研成果的梳理，並綜理內容，進行圖文編輯、美編設計、印刷出版等作業，讓民眾可以透過閱讀，更加認識六堆在地客庄的豐富樣貌，更能對臺灣客家之社會與文化有更多的激盪與思考。

Expanding on the “Liugdui Old Settlement Development Research Plan” completed in 2012, this project delves into the historical progression of old Liugdui settlements. It brings together a wealth of research and studies on Liugdui. The project's current phase encompasses graphic editing, artistic design, and publishing to present this information in a visually engaging format. This initiative provides the public with an in-depth view of the diverse heritage of local Liugdui Hakka settlements, sparking greater interest and discussions about the social and cultural dimensions of the Taiwanese Hakka community. In 2022, our focus is on refining and reorganizing the information and insights gathered in previous years to create a more coherent and comprehensive narrative.



西勢文筆亭



南勢文筆亭



履豐文筆亭



竹南文筆亭



六根蕭家洋樓



六根蕭家碾米廠現存之主建物



蕭家碾米廠運穀牛車舊道遺跡



蕭家碾米廠運糧河道現狀

111 年六堆文資推動登錄與保存維護輔導計畫

2022 Liugdui Cultural Heritage Registration, Preservation, and Maintenance Guidance Project

/ 辦理單位 Organizer / 台灣淡南民俗文化研究會 Taiwan Tamsui Folk Culture Association

/ 執行期程 Project Duration / 2022.02.17-2023.06.21

/ 計畫主持人 Project Leader / 洪瑩發研究員 Ying-Fa Hung

本中心為推動地方客家文化資產登錄與文資保存維護，執行六堆客庄有形及無形文化資產現況盤點、保存狀況、維護情形之調查，及選擇 3 項無形文化資產潛力點進行可行性評估，並協助籌組在地文化保存團體。此外，為了對六堆在地說明文化資產的重要性及保存維護工作，分別在長治、內埔、竹田、萬巒、佳冬、美濃等鄉區辦理六場文資保存說明會及在六堆園區辦理「概念與進路」和「文化資產與地方社會」等二場工作坊，共完成「佳冬六根莊作福拜新丁新枝」、「六堆掛紙」及「客家盤花」等提報文化資產作業。

This project, spearheaded by our center, is centered on cataloging and preserving the local Hakka cultural heritage in the Liugdui area. It involves meticulously documenting tangible and intangible cultural assets found in Liugdui Hakka villages and providing expert guidance on managing these assets. The project includes thorough assessments of these cultural assets' current state, preservation, and maintenance needs. A key part of the project is evaluating the viability of three prospective intangible cultural assets and supporting the formation of local cultural preservation groups. To emphasize the significance of these assets and their conservation in Liugdui, six cultural heritage preservation meetings have been organized across Changzhi, Neipu, Zhutian, Wanluan, Jiadong, and Meinong townships. Additionally, two workshops, "Concepts and Approaches" and "Cultural Assets and Local Societies," were held at the Liugdui Hakka Cultural Park. The project has also successfully managed the formal submission process for several cultural assets, including "Jiadong Liugen Village Zuo Fu Bai New Members New Branches," "Liugdui collective tomb sweeping day," and "Hakka Plaited Flowers."



六堆文化資產保存說明會



宗聖公祠傳承上課



本案諮詢會議由客委會楊長鎮主委擔任主席



盤花敬神（西勢覺善堂）



盤花製作（內埔福善堂）



豬頭瘦肉、巾衣紙錢

3.3.3 文化資源普查成果 Cultural Resource Surveys

辦理客庄屏東縣內埔鄉、萬巒、長治鄉等三鄉鎮區文化資源普查，計增加後設資料 448 餘筆（長治鄉萬巒鄉 102 筆、內埔鄉 105 筆）及數位圖片 1872 餘張（長治萬巒 508 張、內埔 687 張）。

The cultural resources of the Hakka villages in Neipu Township, Wanluan, and Changzhi Township in Pingtung County were surveyed and documented as part of the Southern Village History Literature and Cultural Heritage Digital Archive Project. In 2022, the project added more than 448 metadata records (102 in Changzhi Township and Wanluan, 105 in Neipu, and 241 in Southern Village History) and digitized over 1872 images (508 in Changzhi and Wanluan, 687 in Neipu, and 677 in Southern Village History).

109 年客庄文化資源普查——「屏東縣長治鄉／萬巒鄉」

2020 Hakka Cultural Resources Survey for the areas of Changzhi Township/Wanluan Township in Pingtung County

/ 辦理單位 Organization / 社團法人屏東縣深耕永續發展協會 Pingtung Sustainable Cultivation and Development Association

/ 計畫主持人 / 林高本 Lin Kao-Pen

/ 執行期程 Schedule / 2020.11.20-2022.12.01

本計畫項目包含「建築」、「藝術與技術」、「民俗節慶」、「文物」、「自然風景」、「語言文學」、「口述傳統與知識」、「飲食」及「其他」等，範圍涵蓋長治鄉的調查範圍為繁華村、繁昌村、繁榮村、繁隆村，萬巒鄉的調查範圍為佳佐村、佳和村、新厝村三個福佬村落及新置村、赤山村、萬金村三個平埔村落，總共六個村落。本案執行過程強調在地民眾之參與，冀期喚醒客庄在地居民的集體記憶，激起對在地文化的關心及熱情，形成新客家文化運動。

This project included categories such as “Architecture”, “Arts and Crafts”, “Folk Festivals”, “Cultural Relics”, “Natural Scenery”, “Language and Literature”, “Oral Tradition and Knowledge”, “Food”, and “Other”. The survey encompassed Fanhua, Fanchang, Fanrong, Fanlong villages in Changzhi Township and Jiazu, Jiahe, Xincuo in Wanluan Township, along with six villages including Xinzhi, Chishan, and Wanjin village. The process emphasized local participation to awaken the collective memory of Hakka villagers, stir their concern and passion for local culture, and foster a new Hakka cultural movement.



109 年客庄文化資源普查——「屏東縣內埔鄉」

2020 Hakka Cultural Resources Survey for Neipu Township in Pingtung County

/ 辦理單位 Organization / 國立屏東大學 National Dong Hwa University

/ 執行期程 Schedule / 2021.01.21-2023.01.03

/ 計畫主持人 / 葉晉嘉 Chin-Chia Yeh

為豐盈客家文化之基礎資料，爰進行文化資源普查工作，本案以內埔鄉之黎明村、隘寮村、中林村、老埤村、水門村、大新村、龍泉村、龍潭村等 8 個村落為普查範圍，初步建構出臺灣客庄文化資源之基礎知識，並經分析歷年之資料，作為後期執行客家文化資產保存及發展依據。

A cultural resources census was conducted to enrich our Hakka culture database. This project used the accumulated data from years of cultural resource surveys on Hakka villages and in-depth thematic surveys. The survey scope initially included eight villages: Liming, Ailiao, Zhonglin, Laopi, Shuimen, Daxin, Longquan, and Longtan. The analysis of these accumulated data results will serve as a basis for future preservation and development of Hakka cultural heritage.



3.3.4 文資典藏教育活動 Educational Programs on Cultural Heritage Collection

「六堆史料叢刊」新書發表會

Collection of Historical Materials and Documents from Liugui: New Book Release Event

/ 活動地點 Location / 六堆客家文化園區 Liugui Hakka Cultural Park

/ 活動日期 Event Date / 2022.05.06, 14:00-16:00

南臺灣高屏地區的客家人形成六堆地域社會組織，迄今已三百年。這個客庄區域經歷三百年的歷史，也展現了多元且豐富的六堆故事。本中心從六堆的基礎資料著手，出版了六堆史料叢刊——《六堆忠義文獻》及《臺南東粵義民誌》兩本抄本，目前可能為臺灣文獻史料中所見最早由「在地客家人」所撰集的史料。想知道這兩本六堆在地的史料抄本的內容及其重要性嗎？歡迎共下來聽課。

In the Gao-Ping region of southern Taiwan, the Hakka community established the Liugui regional collective, with a rich history stretching over three centuries. This area, renowned for its Hakka villages, is a treasure trove of diverse and rich stories from the Liugui heritage spanning three hundred years. At our center, we started with fundamental insights into Liugui, we published two significant volumes in the *Collection of Historical Materials and Documents from Liugui: Liugui Loyalty Documents and Eastern Cantonese Martyrs of Southern Taiwan*. These volumes are regarded as some of the earliest historical compilations created by local Hakka people in the documentary history of Taiwan. For those interested in the depth and importance of these two key historical document collections from Liugui, we extend an invitation to you to come and explore and learn more about this fascinating aspect of Hakka heritage.



「六堆客家文化資產保存」工作坊

Liugdui Hakka Cultural Assets Preservation Workshop

/ 活動地點 Location / 六堆客家文化園區 Liugdui Hakka Cultural Park

/ 活動日期 Event Date / 2022.08.20-08.21, 10:00-17:00

「六堆」作為臺灣南部獨有的客家人文風景，除了歷史悠久外，文化也十分豐富，從民俗、傳統工藝、傳統表演藝術等方面都可以見得。然而面對臺灣現行《文化資產保存法》架構下，六堆地區關於無形文化資產的討論空間，與所擁有的豐富文化內容不成比例。因此辦理本次工作坊，期望透過無形文化資產的概念與進路，帶起更多相關討論與省思風潮，思索未來行動方針的同時，也凝聚在地對文化資產的關懷及認同。

Liugdui, a distinctive Hakka cultural region in southern Taiwan, is celebrated for its extensive history and vibrant culture, which is reflected in its folklore, traditional crafts, and performing arts. Despite this rich cultural tapestry, the current scope of Taiwan's *Cultural Heritage Preservation Act* does not fully encompass the vast array of intangible cultural assets in the Liugdui area. This workshop has been designed to address this gap by encouraging in-depth discussions and reflections on managing and preserving intangible cultural assets. It aims to foster future strategies for cultural preservation while also strengthening local engagement and appreciation for the region's cultural heritage.



「2022 年六堆 GIS 探索趣」活動

2022 Liugdui Hakka Trails: GIS Exploration Event

/ 活動地點 Location / 六堆客家文化園區 Liugdui Hakka Cultural Park

/ 活動日期 Event Date / 2022.11.13, 09:00-17:00

六堆客家文化園區以「文化探索」與「自然景觀」為主題，邀請大家拍攝並編輯專屬的探索記憶，透過「標註」的概念，在網路數位平台分享走讀拍攝關於園區的影像、知識，及遊園故事和回憶。歡迎來寮共下創造六堆客家文化園區的「文化故事地圖」。

This event emphasizes themes of “Cultural Exploration” and “Natural Landscape.” Participants are encouraged to document and creatively edit their exploration experiences. Utilizing the concept of “marking,” you can share your journey through images, impart knowledge about the park, and recount stories and memories of your visit on various digital platforms. Join us in Lailiao as we craft the “Cultural Story Map” of the Liugdui Hakka Cultural Park, a collective narrative of our shared experiences and discoveries.



「六堆總理說明牌」致贈儀式

Liugdui Chief Minister's Explanation Plaque Presentation Ceremony

/ 活動地點 Location / 六堆客家聚落 Liugdui Hakka Settlement

/ 活動日期 Event Date / 2022.12.28, 10:00-17:00

12 月 28 日為全國客家日 (hag` ga` ngid`)。客發中心在這值得紀念的日子，特別安排「六堆總理說明牌」致贈儀式。「六堆總理說明牌」字體係由深耕六堆書法教育的李國揚老師親提，以書法文字藝術之美，展現客家文史獨有的教學與展示意義。李國揚老師親繪的大武山剪影，為象徵六堆不忘先賢開墾之本的客家精神，牌面客家青的配色，也彰顯六堆客家凝聚的團結信念。裝置位置皆選在先賢後代的故居或祠堂，也是在地祖孫承歡膝下的地方，不只是六堆客庄居民昔日記憶與習俗傳承的處所，更是六堆作為生態博物館蘊藏的人文薈萃。說明牌乘載六堆先賢的歷史事蹟，融入客家在地伙房成為客庄地景風華，不只為六堆生態博物館的文化底蘊畫龍點睛，也在「全國客家日」這個獨特的節日中添繪客家人文風采。

On December 28, celebrated as National Hakka Day (hag` ga` ngid`), the Hakka Affairs Center hosted a special "Liugdui Chief Minister's Explanation Plaque Presentation" ceremony. The plaque's calligraphy, a work of Lee Guoyang who is renowned for his contribution to Liugdui calligraphy education, highlights Hakka heritage's educational and cultural significance. His depiction of Mount Dawu's silhouette on the plaque embodies the Hakka ethos of honoring their pioneering ancestors. The blue plaque, characteristic of the Hakka palette, emphasizes the unity and shared beliefs of the Liugdui Hakka community. These plaques were installed at the ancestral homes or temples in the region, locations deeply revered for generations. They serve as repositories of memories and cultural legacy for the Liugdui Hakka villagers and enrich the ecological museum of Liugdui as vibrant cultural centers. These plaques narrate the stories of Liugdui's past, integrating seamlessly into the local Hakka landscape and enhancing the cultural richness of the Liugdui Ecological Museum, thus commemorating Hakka culture on this significant day.



左堆蕭屋家族史《蘭陵步月》出版－新書發表活動

The History of the Hsiao's Manor and Family in Zuodui: New Book Release Event

/ 活動地點 Location / 蕭家古厝 Hsiao Family's Old House

/ 活動日期 Event Date / 2022.05.06, 14:00-16:00

左堆六根庄自古人文薈萃，往昔蕭、羅、林、楊等大家族發展，與常民生活相互積累之下，為聚落及周邊帶來深遠影響，更使此地有著「古蹟之鄉」、「活的博物館」等美名，其中最為人熟知的當地家族莫過於蕭家，其家族不但牽動當地發展，也留下許多建設，如飛行場、洋樓、佳冬神社，或是祖屋、敬字亭等古蹟或歷史建築。

「左堆蕭屋家族史」透過調查研究案蒐整過程，挖掘、紀錄這個牽動左堆與六堆發展歷史的家族故事，並梳理蕭屋與六堆地方史、臺灣史的互動發展脈絡，達成文化歷史保存，而為讓研究成果得以廣為文化推廣與加值應用之目的。

Liugen settlement in Zuodui has a long literary tradition. Important local families such as the Hsiao's, Lo's, Lin's, and Yang's, as well as their interactions with the ordinary people left an indelible mark on the settlement and its surrounding region. The area is, therefore, often referred to as the "Home of Historic Buildings" or "A Living Museum." The Hsiao's were the most well-known of the local families. They not only played an instrumental role in local development but also left behind many buildings such as the airfield, manor house, Jiadong Shinto Shrine, ancestral manor, and Words of Reverence Pagoda.

The History of the Hsiao's Manor and Family in Zuodui aims to capture and preserve the cultural and historical narratives of the Hsiao family, weaving it into the broader tapestry of Zuodui and Liugdui history. Ultimately, this project serves a broader purpose of not only preserving cultural history but enhancing it for broader dissemination and application.



3.4 展演藝術

— Exhibition and Performing Arts

3.4.1 臺灣客家展覽 Taiwan Hakka Exhibitions

六堆運動會・中堆竹田人文影像巡迴展

Liugdui Sports Games: Zhongdui Jhutian Cultural Image Tour Exhibition

/ 展覽地點 Location / 中堆竹田國中 / 後堆屏東科技大學圖書館一樓 Jhutian Junior High School in Zhongdui / 1st Floor of the Library of National Pingtung University of Science and Technology

/ 展覽時間 Period / 中堆竹田國中 (2022.03.12-03.13) Jhutian Junior High School in Zhongdui (2022.03.12-03.13)

後堆屏東科技大學圖書館一樓 (2022.03.26-04.21) 1st Floor of the Library of National Pingtung University of Science and Technology (2022.03.26-04.21)

竹田一帶早期是平埔原住民馬卡道族下淡水社的故地，舊名頓物，約在清康熙年間就有漢族客家移民入植開墾，在六堆中屬中堆，是六堆中最早發展的鄉鎮。六堆運動會過去被譽為「大武山下的小奧運」，是六堆人每年必定朝聖的運動盛事，更是南部客庄特有文化記憶。

本次藉由回顧在竹田鄉舉辦六堆運動會及常民生活的老照片中，認識六堆運動會除了能鍛鍊體魄外，更藉由運動賽事及常民生活，傳承百年的先民精神，可望完整呈現客家精神，更讓外界看到客庄之美。

Jhutian was originally the homeland of the Makado tribe of the Pingpu aborigines. Around the Kangxi era of the Qing Dynasty, Hakka immigrants from the Han ethnicity began to settle and develop the land. As one of the earliest developed towns within the Liugdui region, Jhutian's Liugdui Sports Games was once dubbed the "Mini Olympics of Dawu Mountain". It is a major annual sporting event for Liugdui residents and an integral part of the cultural memory of southern Hakka villages.

This exhibition seeks to revisit the Liugdui Sports Games and the everyday lives of the local residents through old photographs, showcasing how the sports festival, apart from promoting physical fitness, also embodies the spirit of our ancestors. Through the depiction of sports events and everyday life, the exhibition aims to portray the Hakka spirit vividly and display the beauty of Hakka villages.



文青雁行 - 六堆文教與三進士特展

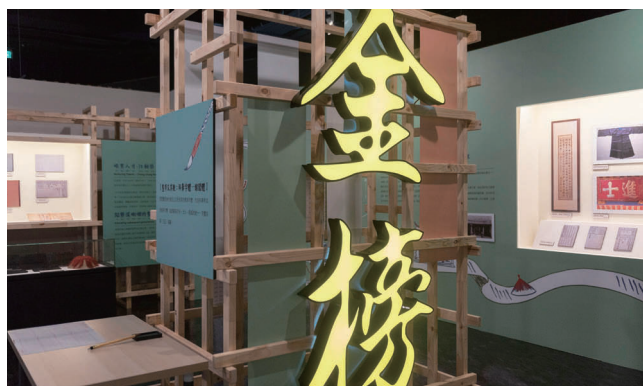
A Scholar's Path to Success: A Special Exhibition on Three Imperial Scholars and the Intellectual Culture in Liugui

/ 展覽地點 Location / 六堆客家文化園區常設館 Liugui Hakka Cultural Park Permanent Exhibition

/ 展覽時間 Period / 2022.05.18-2023.05.31

今日的文青敲打鍵盤手機發布社群；昔日以絕句律詩毛筆書寫心聲。今日的文青閱讀尼采、村上春樹；昔日鑽研四書五經和八股。今日的文青參加社運積極發聲；昔日暢談憂國憂民的大胸襟。您是文青嗎？您覺得時下的文青特徵是什麼呢？試想科舉時代下的六堆文青們，您以為他們只會讀書？NO、NO、NO...準備好了嗎？展覽中將與您一起探索六堆的文青精彩日常。

The modern literati tap keyboards and phones to publish posts on social media, while their predecessors expressed their thoughts with brush and ink in quatrains and regulated verses. Today's literati read Nietzsche and Murakami, whereas their predecessors delved into the Four Books, Five Classics, and Eight-legged Essays. Today's literati participate actively in social movements; their predecessors expressed concern for the nation and its people. What do you think characterizes the literati of today? Do you consider yourself one? Can you imagine the literati of Liugui during the imperial examination era doing nothing but studying? No, no, no... Are you ready? In this exhibition, you will explore the fascinating daily lives of the Liugui literati with us.



「行寮·南岸十三庄——伏湧新埤頭」左堆聚落展

Take a Walk – Thirteen Villages on the South Bank Zuodui Settlement Exhibition Takes Place at Xinpi Township

/ 展覽地點 Location / 新埤鄉建功村鍾屋伙房禾埕（建功村建功路建成巷 10 號）

/ 展覽時間 Period / 2022.07.30-10.31

Zhong's House in Jiangong Village, Xinpi Township (No.10, Jiancheng Lane, Jiangong Road, Jiangong Village)

以客發中心客庄普查資料及六堆移墾家族收藏文獻與文物調查成果為輔，透過下鄉訪談耆老在地生活故事、蒐集常民物件及老照片等資料，探索出左堆地區的聚落風貌，並觀賞六堆最南處的客家族群為適應當地環境的生活文化和經驗。

本展次以伏流水（湧泉）與聚落伙房為策展主軸，帶領觀眾進入左堆聚落，感受一路傳承下來的文化底蘊，同時結合生態博物館理念首次結合在地居民、學校師生於聚落裡共同策展，冀望用不同的展示主軸及在地的觀點，讓民眾對左堆聚落有更深入的認識及了解。

Using data from the Hakka village census and documents and artifacts collected by Liugdui immigrant families, we've compiled stories of local elders' lifestyles, gathered common objects, and old photographs to explore the settlement landscape in the Zuodui. This offers a chance to see how the southernmost Hakka group in Liugdui adapted to the local environment and culture.

This exhibition focuses on underground water (springs) and community kitchens. It leads audiences into the Zuodui settlements to experience the rich cultural heritage passed down through generations. By incorporating the concept of an eco-museum and collaborating with local residents and school teachers and students for the first time, the exhibition seeks to provide deeper insight and understanding of the Zuodui settlements from various perspectives.



「行寮·南岸十三庄——厝佇茄苳腳」左堆聚落展

Take a Walk (hang~ liau)—Thirteen Villages on the South Bank Zuodui Settlement Exhibition : I Am at Jiadong Township

/ 展覽地點 Location / 屏東縣佳冬鄉 蕭屋伙房 Xiao's Community Kitchen, Jiadong Township, Pingtung County

/ 展覽時間 Period / 2022.12.24-2023.04.23

本展次以臨海記憶與移墾家族、文資建物為策展主軸，帶領觀眾進入左堆聚落，結合在地居民訪談於聚落裡共同策展，冀望用不同的展示主軸及在地的觀點，讓民眾對左堆聚落有更深入的認識及了解。

This exhibition focuses on coastal memories, immigrant families, and cultural heritage buildings as its main curatorial themes. It guides visitors into the Zuodui settlements, organizing the exhibition in collaboration with local residents, with the aim of providing different perspectives and a deeper understanding of the Zuodui settlements.



3.4.2 巡迴展／合作展 Touring Exhibitions / Cooperative Exhibitions

文學行動展（「文學力行動展」及「可讀・性 臺灣性別文學變裝行動展」）

Literary Action Exhibition ("Literary Power Action Exhibition" and "Readability: Taiwan Gender Literature Transformative Action Exhibition")

/ 展覽地點 Location / 六堆客家文化園區行政中心一樓展場 1st Floor, Exhibition Hall, Liugdui Hakka Cultural Center Administration Center

/ 展覽時間 Period / 2022.07.01-08.31

本展為與臺灣文學館合作，第一檔「文學力行動展」「文學是一種沉默力量，可以很溫柔，也可以很暴力。」臺灣文學發展經歷多種階段所生成的世代，如今已穩健成長，並建立起屬於這個世代臺灣民眾的文學風潮，而「客家」也在臺灣文學舞臺上也扮演不可或缺的角色。國立臺灣文學館製作的「文學力—書寫 LÁN 臺灣」行動展，在暑期間於六堆園區展出，內容提及客籍作家如：賴和、吳濁流、鍾肇政、林海音之作品，邀請您與我們共下來賞讀文學之美。

第二檔『可讀・性 臺灣性別文學變裝行動展』帶您一探女力文本是如何從「當女鬼比當女人還有權力的年代」，演變到「性別平權的時代」，最後在進入千禧年後「多元風景」下自由創作的文學光景。

This exhibition is a collaboration with the National Museum of Taiwan Literature. The first part, "Literary Power Action Exhibition," proclaims "Literature is a silent power, it can be gentle, and it can be violent." The generations shaped by various stages of Taiwan's literary development have now grown steadily, establishing a literary trend among Taiwan's populace. The Hakka also plays an indispensable role on the stage of Taiwanese literature. The National Taiwan Literature Museum's "Writing OUR TAIWAN – The Power of Literature" exhibition, held during the summer at Liugdui Park, features works by Hakka authors like He Lai, Zhuo-liu Wu, Chao-cheng Chong, and Hai-yin Lin. We invite you to appreciate the beauty of literature with us.

The second part, "Readability: Taiwan Gender Literature Transformative Action Exhibition," explores how feminist texts evolved from a time when "it was more powerful to be a female ghost than a woman," to the era of "gender equality," and finally to the freedom of creativity under the "diversity" of the new millennium.



3.4.3 藝文活動 Arts and Cultural Events

2022 六堆園區春節文化活動

2022 Liugdui Park Lunar New Year Cultural Activities

/ 時間 Period /2022.02.01-02.06 (2/1 至 2/6、2/12 至 2/13 辦理新年系列活動)

Feb 1-6, 2022 (New Year series activities will be held from Feb 1-6 and Feb 12-13)

2022年六堆客家文化園區舉辦「喜客迎春——2022六堆客家文化園區春節活動」規劃由傳統藝陣熱鬧賀新年，年初一至初六都有熱鬧精彩的主題藝陣表演，包括舞獅跳椿、鑽伯公轎腳祈福、迎財神、戰鼓祥龍獻瑞、走馬蓋藝術劇團、立方體特技與類京劇賀年特藝秀等；另外，搭配金曲歌王羅文裕、金鐘歌王康雷、客家女聲彭佳靚、邱淑蟬、客語創作歌手黃瑋傑等客籍歌手與特色藝文團隊演出。2/12 至 2/13 推出「親子同遊慶元宵」系列活動，推出親子共賞的偶戲、民俗藝陣、歌唱、舞蹈等演出，讓民眾認識六堆客家豐富的節慶文化特色。

The Liugdui Hakka Cultural Park is hosts the “Welcome Spring 2022 – Liugdui Hakka Cultural Park Lunar New Year Activities”. The program includes a series of lively traditional performances from New Year’s Day to the sixth day of the New Year, including lion dances, praying for blessings under a sedan chair, welcoming the God of Wealth, dragon dances with war drums, horse cover art troupe, cube stunts, and Beijing opera New Year special shows, and more. In addition, performances by Golden Melody Award winners Wing Luo, Lei Kang, Hakka female singers Julia Peng, Shu-chan Chiu, and Hakka songwriters like Wei-jie Huang will take place. From Feb 12–13, activities were scheduled for a “Family Day Lantern Festival”, including puppet shows, folk troupes, singing, and dancing to showcase the rich festive culture of Liugdui Hakka.



伯公生文化活動

Bag Gung's Birthday Celebration Activity

/ 時間 Period / 2022.03.04

透過辦理伯公祭祀文化活動及民眾參與盤花體驗活動等項目，其中伯公祭祀活動將會規劃傳統伯公祭祀禮俗活動，除表達對於六堆客家文化園區開基伯公對於園區一年來的庇佑感謝外，更透過該過程呈現伯公祭祀對於客庄文化的重要性，遊客也能藉此觀賞了解傳統與現代的結合。也邀請幼兒園參與伯公祭祀與盤花體驗活動，從中認識客庄傳統祭祀過程，強化民眾對於客庄文化意象。

Through conducting *Bao Gung* worship cultural activities and engaging the public in flower arrangement experiences, the traditional *Bao Gung* worship ritual will be planned as part of the activities. This not only expresses gratitude for the protection the park has received from *Bao Gung* over the past year, but also showcases the importance of *Bao Gung* worship to Hakka culture. Visitors will have the opportunity to observe the integration of tradition and modernity. We also invite kindergarteners to participate in the *Bao Gung* worship and flower arrangement activities, thereby strengthening the public's understanding and connection with Hakka culture.



人偶劇活動 Puppet Theater

/ 時間 Period / 2022.04.08-2023.04.02

為推動豐富多元的客家藝術文化，期透過多元的互動表演，讓民眾可以用更普及、更輕鬆的方式接觸客家藝文，建立六堆客家文化園區客家文化觀光新特色。活動內容有「共下來打怪」劇場、「大獅兄遊樂園人偶互動秀」、「遊園小火車」、「文化推廣巡迴列車」、「大獅兄便利店」及「黑光劇小劇場」等活動與民眾互動。

In order to promote the diverse Hakka arts and culture, we strive to introduce the public to Hakka arts in a more accessible and casual way through various interactive performances. This is part of the effort to establish a new feature of Hakka culture tourism in the Liugdui Hakka Cultural Park. Activities included the “Let’s Fight the Monsters Together” theater, “Da Shih Syong Amusement Park Puppet Interactive Show”, “Miniature Train”, “Cultural Promotion Train Tour”, “Da Shih Syong Convenience Store”, and “Black Light Drama Mini-Theater”, all designed to engage with the public.



2022 六堆秋收祭——客家慶生趣系列活動

2022 Liugdui Autumn Harvest Festival—Hakka Celebration Activity Series

/ 時間 Period/ 2022.11.04-11.20 期間 6 個假日

秋收祭在臺灣各地有各式各樣的稱呼，如「年尾節」、「十月節」、「收冬節」、「下元節」。於農作物收成後，六堆客家聚落會趁此良機採辦三牲花果，來祭拜神明感念上天一年來的庇佑與賜平安，並慰勞農民的辛勞，稱為完福（還福），亦有慶秋收之意。為貼近民眾生活及帶動六堆地區觀光，今年秋收祭特規劃「伯公祈福廠」、「還福祭儀」、「舞動客庄暨植樹趣開幕式」、「秋涼野餐趣」、「勇闖桃花源」及「食福宴」等活動，邀請大家來六堆感受秋收幸福喜悅的果實與客庄生活文化。

The Autumn Harvest Festival is known by various names across Taiwan, such as “End of the Year Festival”, “October Festival”, “Winter Harvest Festival”, and “Ghost Festival”. We invite everyone to Liugdui to experience the joyous fruits of the autumn harvest and Hakka culture. After the crop harvest, the Liugdui Hakka communities take this opportunity to offer tributes of food to the gods in appreciation for their protection and peace throughout the year and to acknowledge the hard work of farmers. This is known as “Completing Blessings” (Returning Blessings), and also signifies the celebration of the autumn harvest. To make it more relatable to the public and promote tourism in the Liugdui area, this year's Autumn Harvest Festival included activities such as “*Bao Gung* Factory”, “Returning Blessings Ritual”, “Dancing Hakka Village and Tree Planting Fun Opening Ceremony”, “Autumn Picnic Fun”, “Daring to Enter the Peach Blossoms”, and “Feast of Blessings”.



2022 六堆秋收祭客家慶生趣系列活動「鳥類生態大解密」導覽解說

2022 Liugui Autumn Harvest Festival Hakka Celebration Activity Series – Bird Watching Guided Tour

/ 時間 Period / 2022.11.05、11.12、11.13

隨著六堆園區近年大量種植喬木及灌木，使園區生態逐漸豐富，園區的鳥況也越來越好，經常可聽見樹叢有鳥群鳴叫活動，已逐漸營造成一個友善鳥類棲息的環境。目前已記錄到 57 種鳥類，其中還包括保育類黃鸝、翠翼鳩、綠鳩、黑冠麻鷺、翠鳥、大捲尾長期在園區活動。為增進民眾對於鳥類的認識與辨別，於六堆秋收祭活動期間，辦理 5 場次園區現地鳥類觀察活動，使民眾能多認識不同的鳥類，進而增進民眾對於園區鳥類生態的認識。

With the massive planting of trees and shrubs in the Liugui Park in recent years, the park's ecosystem has gradually enriched, and the bird population in the park has improved significantly. Bird chirping can often be heard from the trees, creating a friendly environment for bird nesting. Currently, 57 species of birds have been recorded, including conservation species like the oriole, emerald dove, green pigeon, black-crowned night heron, kingfisher, and greater racket-tailed drongo. To enhance the public's understanding and recognition of birds, during the Liugui Autumn Harvest Festival, we conducted 5 on-site bird-watching activities in the park, helping people learn about different bird species and enhance their understanding of the park's bird ecology.



3.5 教育推廣

— Education Promotion

3.5.1 環境教育推廣課程 Environmental Education Promotion and Courses

六堆園區自 2016 年 2 月取得環境教育設施場域認證，至 2022 年已認證 10 套環境教育課程，融合環境教育多元教學方法，提供優質豐富的客家文化環境教育課程。

The Liugdui Hakka Cultural Park obtained the environmental education facilities certification in February 2016. Ten new environmental education courses were developed in 2022 and these Hakka cultural and environmental education courses incorporate diverse teaching methods to deliver enriched, high-quality content.

課程名稱 Name

伯公愛盤花

Bao Gung Loves Flowers



課程內容 Course Description

客家人口中的「伯公」或「土地伯公」，早期土地上作物收成的好與壞及大自然的種種現象，都視為上天不可違抗的旨意，故人們將心靈與精神的撫慰寄託於神靈之上，住家附近的「伯公」便是村民最常祭拜的神明。「盤花」取材於住家或附近種植之花草，它是六堆客家於每日晨昏禮拜、歲時節慶裡，用來敬神祀祖不可或缺的祭品。學員可透過隨手拈來的花卉豐富生活，體會客家祭祀文化。

In Hakka culture, *Bao Gung* or The Earth God refers to the deity revered for crop yields and natural phenomena. These events were viewed as divine mandates beyond human resistance. People relied on such deities for spiritual solace, with *Bao Gung*, often located nearby homes, being one of the most worshipped. Fragrant flowers are drawn from household or nearby flora, an indispensable offering in daily morning and evening prayers and festive celebrations in the Liugdui Hakka community. Participants can enrich their lives with readily available flowers, experiencing Hakka worship.

適合年齡 Suitable Age Range: 一般民眾 General public

課程名稱 Name

大地遮仔

The Earth's Umbrella



課程內容 Course Description

透過園區巡禮觀察六堆園區建築特色，藉由深入淺出的介紹客家文化與環境友善作為。客家人的傘，稱作「遮仔」，我們要像傘為我們遮陽避雨一樣，為大地遮蔭打傘，也要用友善的態度行為，回報大地之母。促使學員思考與反省自身對待環境之態度與作為，進而落實正確的生活態度與友善環境。

Through touring the Liugdui Park and observing its architectural features, one can gain a simplified yet profound understanding of Hakka culture and environmental stewardship. The Hakka umbrella, serves as a symbol of our responsibility to provide shade for the Earth, just as an umbrella protects us from the sun and rain. This encourages participants to reflect on their attitudes towards the environment and promote a lifestyle of environmental friendliness.

適合年齡 Suitable Age Range: 一般民眾 General public

課程名稱 Name

伯公有夠靈

Bao Gung's Divine Touch



課程內容 Course Description

伯公是客家農業社會時的重要信仰，而為了更瞭解伯公文化，將透過課程體現客家早期農業社會、食農教育與伯公信仰，同時也了解客家盤花與稻梗再利用、田園生態農植物、客家米食與客家農事諺語。

Bao Gung worship was a significant belief in the Hakka agricultural society. To further understand Bao Gung culture, the course will highlight early Hakka agricultural society, agricultural education, Bao Gung worship, and also the Hakka flower culture, rice straw reutilization, rural ecological plants, Hakka rice dishes, and Hakka agricultural proverbs.

適合年齡 Suitable Age Range: 一般民眾 General public

課程名稱 Name

客家不簡單

Unveiling the Hakka Simplicity



課程內容 Course Description

透過觀察與親身感受園區樸實耐用之建築特色，深入淺出介紹隱藏在建築中的客家文化精神、環境友善作為，講述園區在環境變遷過程中，如何善用自然環境資源，與大自然和諧共處。

Observing and experiencing the durable architecture of the park allows us to understand the Hakka cultural spirit and environmentally friendly practices embedded within the structures. The park's adaptation to environmental changes through the wise use of natural resources is also demonstrated.

適合年齡 Suitable Age Range: 一般民眾 General public

課程名稱 Name

九香植物

Scent-sational Plant Journey



課程內容 Course Description

早期客家民族會在伙房或住家周邊種植多種香花植物，蒐集當季其盛開或掉落的花朵堆疊成盤花用以敬拜伯公，也可取之作為食用或自身裝飾品。透過介紹認識客家民俗植物及所對應之客語，以及伯公信仰及盤花文化。

Hakka people traditionally planted a variety of aromatic plants around their homes or communal kitchens. They collected blossoming or fallen flowers for Bao Gung worship and used them as food or personal adornments. The course introduces Hakka folkloric plants, corresponding Hakka languages, Bao Gung worship, and Hakka flower culture.

適合年齡 Suitable Age Range: 一般民眾 General public

課程名稱 Name

水圳輕旅行

Stream Whisperers



課程內容 Course Description

介紹園區水圳生態區、田園地景區，感受早期客庄自給自足的生活，水圳的乾淨水源也為農田保有豐富的生物多樣性，對照現今生活中水圳可能會遇到的汙染，反思用水習慣及水源汙染的環境議題。

Introducing the park's irrigation ecosystem and rural landscape: the course aims to bring the self-sufficient lifestyle of early Hakka communities to life. The clean water source from the irrigation system helps maintain a diverse ecosystem in the farmland. Reflection on current water use habits and environmental issues regarding water pollution is also encouraged.

適合年齡 Suitable Age Range: 一般民眾 General public

課程名稱 Name

紙傘風情畫

Umbrella Artistry: Portraits in Paper



課程內容 Course Description

油紙傘是為美濃最具代表性的工藝之一。雖然美濃並非臺灣唯一製作油紙傘的地方，但長久以來，美濃紙傘已成為地方特色文化的代名詞。課程藉由油紙傘的製作，進而引進學員對民俗技藝的重視。

The oil-paper umbrella is one of the most representative crafts of Meinong. Although Meinong is not the only place in Taiwan that makes oil-paper umbrellas, Meinong's umbrellas have become synonymous with local cultural features. The course introduces the craft of making oil-paper umbrellas, emphasizing the importance of folk crafts.

適合年齡 Suitable Age Range: 國高中生 High-school students

課程名稱 Name

惜字如金

Words of Gold: The Art of Appreciation



課程內容 Course Description

早期平民百姓很難有機會接受教育，所以客家人特別重視受教育的機會，設置「惜字亭」的用意，就是珍視「文字」的態度，敬字亭的設立是為了傳達崇文重教、耕讀傳家、惜字敬紙的教育精神。

In early times, common people rarely had the chance to be educated, making Hakka people place special emphasis on education. The “Xi Zi Pavilion” demonstrates how much the Hakka value the written language, communicating the educational spirit of valuing literature and education, working and learning, and treasuring words and paper.

適合年齡 Suitable Age Range: 國中小生 Junior-high students

課程名稱 Name

創皂幸福

Blissful Soap Making



課程內容 Course Description

社會的進步科技的發達，日常生活環境中充斥著各種人造化學物質，危及自然生態和人類的健康。如何改變人類所造成的汙染，以自身做起，用簡單的方式和生活隨手可得的小物品，如小蘇打粉、醋及肥皂等，不使用化學合成洗潔劑，也能輕鬆達到清潔與保養目的。

As society progresses and technology advances, our daily lives are inundated with various artificial chemicals, endangering both the natural ecosystem and human health. This course encourages a change in habits that contribute to pollution, starting with simple cleaning methods using readily available household items like baking soda, vinegar, and soap, without resorting to synthetic detergents.

適合年齡 Suitable Age Range: 國中小生 Junior-high students

課程名稱 Name

有生有攝

Vibrant Frames: Life through Lens



課程內容 Course Description

六堆園區擁有濕地生態、草原生態、田園生態，孕育豐富多樣化之動植物。課程透過生態攝影，使學員運用五感來觀察生物，體會自然生態與環境的關係，用照片闡述生態故事，分享自然生態之美。

The Liugdui Park boasts a variety of ecosystems, including wetlands, grasslands, and farmland, nurturing a diverse range of flora and fauna. Through ecological photography, students can use their senses to observe organisms, comprehend the relationship between nature and the environment, and share the beauty of natural ecology through their photos and stories.

適合年齡 Suitable Age Range: 國高中生 High-school students

自然－火焰蟲親自共學課程

Nature - Firefly Family Co-learning Course

六堆園區透過維護環境，打造火焰蟲棲地，並辦理火焰蟲親子共學體驗活動，從火焰蟲到棲地的介紹，至現地參觀棲地及近距離觀察實體，讓民眾從課程中了解環境的重要性，當中不忘透過教導民眾客語，達到文化傳承的目的，2022 年度共計辦理 10 場次，共計 1,000 人參加。

The Liugdui Park created a glowworm habitat through environmental conservation and organized the firefly family co-learning activities that introduced the glowworm and their habitats, along with physical tours and observations of their habitats, to educate the public the importance of the environment. A total of 10 sessions were conducted in 2022 totaling, with 1,000 participants. Hakka language education was also incorporated into the activity to promote Hakka culture.



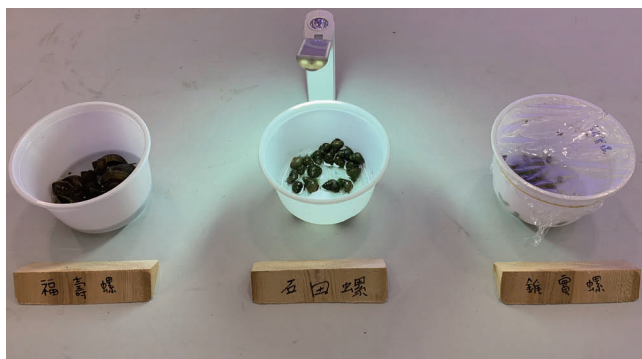
火焰蟲認識及介紹

Understanding and recognizing fireflies



火焰蟲認識及介紹，民眾踴躍回答問題

Interactive firefly knowledge sharing and discussion



火焰蟲實體

Firefly observation



火焰蟲棲地探索及導覽觀察

Exploration and guided observation of firefly habitats



帶領民眾於棲地實地野放火焰蟲

Participants releasing fireflies into their habitat



火焰蟲實體觀察及解說

Observing and firefly explanations

生態博物館活動 Ecological Museum Activities

六堆園區一直與在地社團緊密的合作，透過展示、典藏、活動，實現文化記憶保存與連結的博物館功能。2022 年的主題「好客來 [hau (ho`) hag`loi`liau)」，意味著六堆樂於接待來訪的遊客，更希望熱情的遊客常來客庄坐，藉由親身體驗來認識客家及多元族群文化，將六堆的集體記憶跟文化知識帶回家收藏。

The Liugdui Park has been closely collaborating with local organizations, using exhibitions, collections, and activities to fulfill the museum's role of preserving and connecting cultural memories. The theme for 2022, 好客來 [hau (ho`) hag` loi` liau], signifies Liugdui's enthusiasm for welcoming visitors. We hope our passionate visitors will pay visits to Hakka villages. By experiencing firsthand, they can better understand the Hakka and its diverse cultural groups, taking home the collective memories and cultural knowledge of Liugdui.



與屏菸 1936 文化基地合作木作手做體驗 - 點心架

Collaborated with Pingtung 1936 Culture Base for a Woodworking DIY – Dessert rack



民眾參與竹田鄉竹南社區發展協會的手作體驗

Public participation in handicraft experience offered by Jhunan Community Association in Jhutian Township



親子參加拓印體驗，透過拓印了解客庄在地植物特性，與環境風貌
Families partake in a rubbings experience, learning more about the characteristics of local plants in Hakka villages and the environmental landscape through this art form

六堆日 Liugdui Day

六堆的歷史從史實記載，第一次保鄉衛土的戰役是在康熙 60 年（西元 1721 年）的農曆五月初十（西曆六月初四）豎旗堵禦，組成聯防組織；而為感恩共同為六堆這塊土地付出的人、事、物，及緬懷為這片土地付出辛勞的先祖們，本著多元族群的關懷及合作，訂於每年 6 月 4 日為「六堆日」，藉以展現地方文化價值，攜手共創在地富庶豐饒且文化底蘊深厚的六堆。

2022 年延續 2021 年「六堆 300 活動」升起六堆 300 紀念會旗儀式，於 6 月 4 日（六）辦理升旗儀式，並與六堆 12 鄉區為響應「六堆日」，亦於園區舉辦親子彩繪活動、客庄體驗市集、花樹下親子人偶劇演出及展示六堆 300 名人手印等活動，讓民眾更加認識六堆文化與客庄特色；高屏縣市政府及六堆 12 鄉區公所也於所在地辦理各地特色活動，以展現地方的文化產業實力，讓客庄特色產業與文化景點形塑成六堆的文化形象品牌。

The history of Liugdui dates back to the first defense battle of the homeland recorded in historical annals, which took place on the 10th day of the fifth lunar month (June 4th) in the 60th year of Kangxi (1721). It led to the formation of a joint defense organization. In gratitude for the people, events, and things that contributed to this land of Liugdui, and in memory of the ancestors who worked hard for this land, we have designated June 4th each year as "Liugdui Day". This is done in the spirit of caring and cooperation across multiple ethnic groups, with the aim of showcasing local cultural values, and collaboratively creating a prosperous and culturally rich Liugdui.

2022 marked the 300th Liugdui Day, which involved raising the Liugdui 300th anniversary flag on June 4th. To celebrate "Liugdui Day", we hosted various activities in the park, including family painting, a Hakka village market, a puppet shows under the trees, and a display of the handprints from 300 Liugdui celebrities. This allowed the public to become more familiar with Liugdui culture and the features of Hakka villages. The governments of Kaohsiung and Pingtung counties and the offices of the 12 townships of Liugdui also organized local activities to demonstrate the strength of local cultural industries, shaping the cultural image brand of Liugdui through its characteristic industries and cultural attractions.



六堆日升旗儀式
Liugdui Flag Raising



六堆日開場貴賓合影
Liugdui Day Opening Ceremony Photo

六堆運動會

Liugdui Sports Games

2022 年第 57 屆六堆運動會是歷年規模最大、參賽人數最多的一屆，高達 5,700 人參與運動賽事，系列活動從 2 月 13 日六堆勇士馬拉松和登真戰士（幼兒滑步車）率先登場，2 月 26 日為客庄遊戰和部分競賽（羽球、桌球、網球和棒球），聖火引燃大典於 3 月 9 日舉行，並辦理 3 日聖火傳遞六堆 12 鄉區活動，忠勇公聖駕與聖火一連 3 天遶境六堆全區，不僅庇佑運動會場選手亦守護六堆鄉親。3 月 12、13 日主賽事舉行，其中更進行了與奧運接軌項目「霹靂舞和攀岩」，本屆活動多創新及國際化，且年齡層從 2 歲至 92 歲，充分展現六堆運動會多元而融合、兼容而並蓄之精神。

The 57th Liugdui Sports Games in 2022 was the largest in history, with the highest number of participants—up to 5,700 people partaking in various sports events. The series of events began on February 13th with the Liugdui Warrior Marathon and the De Zhen Warrior (toddler balance bike) race, followed by the Hakka Village Games and certain competitions (badminton, table tennis, tennis, and baseball) on February 26th. The torch lighting ceremony took place on March 9th, followed by a 3-day torch relay across the 12 townships of Liugdui. The Zhongyonggong (God representing loyalty and bravery) procession and the torch toured the entire Liugdui region for three consecutive days, blessing not only the athletes but also the local people of Liugdui. The main events were held on March 12th and 13th, including new and innovative international competitions aligned with the Olympics, such as Breaking and Sport Climbing. With participants aged from 2 to 92, the event fully demonstrated the diversity, integration, compatibility, and inclusiveness of the Liugdui Sports Games.



第 57 屆六堆運動會頒發感謝狀給在地運動員

The 57th Liugdui Sports Games presented thank you letters to local athletes.



六堆運動會六環旗會旗進場

The Liugdui Sports Games' "Six Rings Flag" being brought into the venue



六堆運動會開場表演呈現族群融合客庄共好的概念

The opening performance of the Liugdui Sports Games featured an ethnic fusion and showcased the mutual prosperity of the Hakka villages.



第 57 屆六堆運動會新增霹靂舞競賽項目，邁向奧運

The 57th Liugdui Sports Games added a breaking competition like the Olympics

客庄輕旅行

Light Travel in Hakka Villages

六堆客家文化園區 2022 年度結合社區資源辦理 5 場次客庄輕旅行體驗活動，透過「在地人說在地故事」，以實地體驗方式，將遊客帶往客庄探訪當地風俗民情、走讀客庄在地故事、體驗當地特色活動、認識客庄當季農作物等，從不同角度讓遊客認識客家文化及產業；六堆園區同時也透過本活動與周邊客庄在地社區合作，包含財團法人六堆學文化藝術基金會、社團法人屏東縣屏東平原鄉土文化協會、屏東縣內埔鄉東片社區發展協會、社團法人屏東縣茄冬文史協會、屏東縣新埤鄉新埤社區發展協會、高雄市築夢新故鄉文化產業發展協會、高雄市美濃區中圳社區發展協會、高雄市美濃區獅山社區發展協會、社團法人臺灣三田四生協會及大路關驛站等共 10 個單位，共同合作推廣客庄在地景點及產業。

In 2022, the Liugdui Hakka Cultural Park organized five light travel experience activities through community resources. Through the concept of "local people telling local stories," visitors were taken on a hands-on journey to explore local customs and traditions, read and learn local stories, experience unique local activities, and get acquainted with seasonal crops in the Hakka villages. This approach allowed visitors to understand Hakka culture and industry from different perspectives. Meanwhile, the Liugdui Park also collaborated with local Hakka village communities around it, including ten organizations like the Liugdui Cultural Art Foundation, Pingtung Plain Local Culture Association, Dongpian Community Development Association, Jiadong Culture and History Association, and others, to jointly promote local attractions and industries in the Hakka villages.



帶領民眾至佳冬蕭家，並結合左堆展進行參訪

Leading the public to visit Xiao's House in Jiadong and the Zuodui exhibition site



參訪內埔鄉謝氏宗祠

Visiting the Xie Clan Ancestral Hall in Neipu Township



高雄美濃獅山社區發展協會帶領輕旅行手作花布提袋，認識在地特色文化
Kaohsiung Meinong Mountain Lion Community Development Association is leading a light travel handmade cloth bag activity, introducing local cultural characteristics

3.5.2 文化體驗活動 Cultural Events

農事學堂插秧體驗活動

Agricultural Classroom - Rice Planting Activity

客家人順應天時，按時令耕作，六堆園區田園地景區為呈現客庄地區傳統農耕樣貌，於每年 3 月份種植稻米，並舉辦農事學堂 - 蒔禾（插秧）活動，帶領民眾親自體驗農事樂趣，推廣客家特色文化及環境教育，達到文化扎根之效益。

Adapting to the seasons and working according to the agricultural calendar, Liugdui Park's countryside landscape area displays the traditional farming practices of the Hakka village regions. Each year in March, rice is planted, and educational activities—a rice planting event to experience the joy of farming personally—experience the joy of farming, promotes Hakka culture and environmental education, and helps engrain the idea of Hakka culture deeper in the minds of the public.



全體參與學員大合照

Group photo of all participating students



民眾下田插秧

Public participation in rice planting

菸葉文化暨盤花製作體驗活動

Tobacco Leaf Culture and Flower Making Activity

活動內容 Description

六堆客庄皆有不同相關地方產業，位於右堆的屏北地區（美濃、高樹），屬於屏東菸區，由於其外在農業物理環境以及內在的客庄文化條件，造就出有「菸草王國」之稱的美濃，秋後的菸田景觀、坐落的菸樓建築，以及忙碌的菸農曾是地方客家農村之特有地景與產業文化，透過本次菸葉文化活動，呈現右堆客庄早期菸草種植時的勞動文化與菸樓建築本身之文化資產價值。

Each of the Liugdui Hakka villages has different local industries. Located in the Youdui, the Pingbei region (Meinong, Gaoshu) belongs to the Pingtung tobacco area. Due to its agricultural environment and the Hakka village cultural, it has turned Meinong into the "Tobacco Kingdom". The autumn tobacco field landscape, the situated tobacco buildings, and the busy tobacco farmers once formed a unique landscape and industrial culture for the local Hakka countryside. Through this cultural tobacco leaf activity, the culture of labor during the early period of tobacco planting in the Youdui Hakka villages and the cultural value of the tobacco buildings themselves are presented.



菸葉文化導覽

Tobacco leaf culture tour



菸葉文化暨盤花體驗活動 - 民眾和自己製作的盤花大合照

Tobacco leaf and flower activity – Group photo of the public with their handmade flowers

採菜活動

Vegetable Picking Activity

秋季，是客家人慶祝豐收的時節，六堆園區會舉辦各式祭典等酬神活動，感謝這一年神明及祖先的保佑，讓作物五穀豐登、六畜興旺。於每年 11 月時園區會辦理田園採菜趣活動，邀請大小朋友們一同下田拔菜，體驗豐收美好！並宣導無毒與友善地耕作下，讓大家能食的安心，以推廣客家特色文化及環境教育，達到文化扎根之效益。

Autumn is a season of celebration for the Hakka people as they mark their bountiful harvest. Liugdui Park organizes various festivals and deity appreciation activities to thank the gods and ancestors for blessing the crops to flourish and the livestock to thrive. Every November, the Park hosts a countryside vegetable-picking activity, inviting friends of all ages to join in the joy of pulling vegetables from the field and experiencing the beauty of a plentiful harvest! Moreover, it promotes safe and eco-friendly farming practices, advocating for Hakka cultural features and environmental education, to achieve the benefits of cultural roots.



民眾於田園地景區開心拔菜，體驗農事收成樂趣

People joyfully picking vegetables in the countryside, experiencing the joy of farming



園區用無農藥、友善耕作法種植農作物，讓民眾安心於田園地景區採菜，體驗收成樂趣

The Park plants crops using pesticide-free and friendly farming practices, allowing people to safely pick vegetables in the countryside

農事學堂割禾體驗活動

Farm Harvest Experience

活動內容 Description

六堆園區田園地景區為呈現客庄地區傳統農耕文化，於每年 3 月份種植稻米，並舉辦農事學堂 - 蒔禾（插秧），於 7 月份時辦理農事學堂 - 割禾（收割）活動，讓民眾完整體驗一系列農事文化及作物收成的樂趣，推廣客家特色文化及環境教育，達到文化扎根之效益。

In order to showcase the traditional farming culture of the Hakka villages, Liugdui Park plants rice every March and then hosts an educational rice planting event, and in July conducts a harvest activity. This allows the public to fully experience a series of agricultural culture and crop harvesting fun, promoting Hakka culture and environmental education, and helps engrain Hakka culture into the minds of the public.



全家拿著收割好的稻穀大合照

A family photo with harvested rice



活動現場設置曬穀情景以及牛隻，讓參與學員一同大合照留下難忘農事回憶與體驗

Setting up a grain drying area with cows for a group photo to create unforgettable farming memories and experiences

野餐日 Picnic Activity

為推廣食農教育向下紮根，特別舉辦「六堆野餐採菜趣」活動，現場 600 名大小朋友共下在園區內野餐並體驗農村採菜活動，推廣友善耕作及食農教育；本次是園區第一次種植玉米及玉米筍，活動不單純僅有野餐，也結合摘採玉米筍的活動，讓民眾體驗野餐的樂趣外，也透過田園採摘傳達食農教育概念，感受在地特色之美。園區耕作不灑農藥、落實友善耕作，讓民眾親近土地、親手採摘農作，透過活動傳達食農教育概念，民眾更可以在園區找塊適合的場域進行野餐，體驗從產地到餐桌零距離，使參與民眾玩得開心、吃得安心。

The Liugdui Picnic event was specially held to promote food and agricultural education. Here, 600 friends, both young and old, enjoyed a picnic in the park and experienced rural vegetable-picking activities, promoting friendly farming and food education. This was the first time the Park planted corn and corn shoots. The event was not just about the picnics but also involved picking corn shoots. While the public enjoyed the fun picnics, the concept of food and agricultural education was conveyed through vegetable picking. Furthermore, participants were able to appreciate the beauty of local features. With no pesticides used in farming and friendly farming practices implemented, participants were able to get closer to the farmland, personally pick crops, and experience the zero-distance journey from farm to table, ensuring they had both fun and ate safely.



民眾親自體驗採摘玉米筍的樂趣
Participants enjoy the picking of corn shoots



民眾開心參與採收及野餐樂趣
People happily participating in the harvest and picnic



「六堆野餐採菜趣」親子們一起體驗農事採收樂趣，美和科技大學教授育成中心主任王恩普（左一）、客發中心主任何金樑（左二）。
Liugdui Picnic Vegetable-picking Event where families enjoyed harvesting vegetables together. Seen here are En-pu Wang (first from left), Director of the Education Center of Meiho University, and Jin-liang He (second from left), Director of the Hakka Development Center.

六堆星光路跑活動 Liugdui Night Run Event

/ 活動時間 Event Date / 2022.12.03

為提升六堆運動風氣、健全在地運動發展，並且讓大眾有機會透過路跑活動走讀客庄文化特色、創意與精神，於 2022 年辦理六堆客庄星光路跑，分成「客庄活力組（11K）」和「客庄健康組（6K）」組別，以六堆客家文化園區為起終點、行經附近道路。此次活動由本中心與行政院農業委員會屏東農業生物技術園區籌備處共同主辦、臺灣香蕉研究所等單位共同協辦，更結合行政院農業委員會屏東農業生物技術園區籌備處進駐廠商贊助的伴手禮及臺灣香蕉研究所推出的加值產品推廣活動，亦邀請六堆不同世代優秀運動員共襄盛舉。

The 2022 Liugdui Night Run Event was organized to promote local sports development and Liugdui's sports culture and to allow the public to experience the culture, creativity, and spirit of Hakka villages through a running event. The race was divided into two categories – the “Hakka Village Vitality Group (11K)” and the “Hakka Village Health Group (6K)” – starting and ending at the Liugdui Hakka Cultural Park and running through the nearby roads. This event was co-hosted by the THCDC and the Pingtung Agricultural Biotechnology Park, with the Taiwan Banana Research Institute as one of the co-organizers. It also included promotional activities for value-added products from the Taiwan Banana Research Institute and gifts sponsored by companies in the Pingtung Agricultural Biotechnology Park.



2022 六堆客庄星光路跑鳴槍起跑
Start of the 2022 Liugdui Night Run Event



2022 六堆客庄星光路跑頒獎
Award ceremony for the 2022 Liugdui Night Run Event

夏客・街舞培訓營及攀越大武山・攀岩體驗活動 Hakka Street Dance Training Camp and Mr. Dawu Climbing Experience

/ 活動時間 Event Date / 2022.08.22, 08.23, 08.24

為推廣客家語言文化及培養民眾對客家文化之興趣，辦理客家生活體驗營活動，促進入園遊客以多元的方式認識客語及客家文化，並以豐富且具客家味的體驗營方式呈現無形文化資產，強化博物館品牌。

透過活動讓孩子們深入探索展館、認識客家。以「文化傳承」、「環境教育推廣」、「以客語教」為三大元素設計營隊內容，透過遊戲、互動、運動等面向，鼓勵孩子認識自我、建立與客家的記憶與文化認同，並傳承客家文化及語言。

六堆園區為了找尋六堆運動會潛在選手，除了在暑假期間舉辦了街舞培訓營外及攀岩體驗活動，讓民眾學習攀岩的技能，也將客語從生活中融入體驗中。

The Hakka Life Experience Camp was conceived to further promote the Hakka language and culture and cultivate a profound public interest in the same. The camp served to familiarize visitors with the Hakka language and cultural elements, utilizing a rich and engaging format that showcased intangible cultural heritage, thereby strengthening the brand value of the museum.

The camp was designed around the pillars of “Cultural Heritage”, “Environmental Education Promotion”, and “Hakka Language Instruction”. It used an array of activities—games, interactive sessions, and sports—to encourage children to self-identify, establish a connection with Hakka traditions, and carry forward the Hakka culture and language.



結合奧運國家代表隊教練古慶瑀，教導學員地板動作

The training camp collaborated with Qing-yu Gu, the coach of the Olympic national team, to instruct students in floor movements



街舞培訓營合影

Breaking training camp group photo



夏客・街舞培訓營，學習霹靂舞基本動作

Hakka summer Street Dance training camp, learn the basic moves of breaking



攀岩培訓營，學員跟著教練教導的技巧攀爬 12 米高之岩壁

Rock climbing training camp, students follow the techniques taught by the instructor to climb a 12-meter-high rock wall



攀岩培訓營合影

Participants learned basic breakdancing moves



結合客語讓攀岩更具客家

In the climbing camp, students climbed 12-meter high rock walls under the guidance of coaches

生態攝影淺談與園區生態實拍

Ecological Photography Shooting and Discussion Session

/ 活動時間 Event Date / 2022.7.30

六堆園區生態環境經努力復育後，近期常看到平地少見的黃鸝、小彎嘴、翠翼鳩等鳥類出沒，還有小巧玲瓏的蝴蝶【揚蝶仔iongˋ iag eˋ】，又該如何捕捉牠們優雅的姿態呢？園區生態教育講座，特別邀請國立中山大學生物科學系 - 曹家銘老師進行生態攝影教學，本次生態攝影講座為適合初學者學習。

Following the successful restoration of the Liugdui Park's ecosystem, it's now home to rare birds such as the Yellow Oriole, Little Curved Beak, Emerald Dove, and delicate butterflies. But capturing their grace on camera calls for some skill. To facilitate this, the park hosted a series of ecological education by Professor Jia-ming Cao from the Department of Biological Sciences at National Sun Yat-sen University for an ecological photography workshop. This session, was tailored for beginners, and offered an insightful introduction to the art of nature photography.

六堆客家文化園區 · 生態教育館

生態攝影淺談與園區生態實拍

主講人
曹家銘 國立中山大學生物科學系碩士
曾獲194年泰山印象攝影比賽優異佳作、
104年永安區攝影比賽首屆生態類第一名

講座時間
111年5月7日(星期六) 14:00至17:00

地點
六堆客家文化園 客家文化館前廣場
(新加坡內埔路與新加坡路交界處)

活動對象 一般民眾、親子(國小以上)
(12歲以下需家長陪同)

諮詢電話
08-7230100 分機 206、207 梁淑萍服務

活動費用 100元(含材料、攝影教學費)
* 關於收費: 現金或信用卡、3元內圓角皆
可收帳、報名後未出席、恕不退還報名費。

注意事項!
1. 本次生態攝影講座為初學者講座
2. 報名後請準時出席(可攜之手機、數位相機、數位攝影機等)。

主辦單位 六堆客家文化園區 **協辦單位** 高雄市泰山會、
國立高雄師範大學生物科技系



共下來去看虫另仔

Frog Watching Adventure in Liugdui Park

/ 活動時間 Event Date / 2022.8.20

每當夜幕降臨，六堆園區內的青蛙家族就會開起夜唱派對，愉快悅耳的聲音此起彼落響起，真是好不熱鬧！本次生態探索活動特別邀請莊孟憲老師，帶領大家一探六堆園區夜間青蛙生態。

When twilight descends, the frog inhabitants of Liugdui Park come to life, starting their own symphony of nighttime songs. The resulting melodious and joyful chorus resounds throughout the park, setting a lively and exciting scene. For this unique ecological exploration, we're welcoming the renowned naturalist, Meng-hsian Chuang, who will guide us through an engaging journey into the nocturnal life of Liugdui Park's frog population.

六堆客家文化園區生態探索活動

111年08月20日(星期六)
下午4時30分至晚上8時

生態夜間觀察
共下來去看虫另仔
一起來看青蛙

主講人 蛙趣自然生態公司負責人 莊孟憲老師

報名連結
報名截止日期
8月17日

觀摩地點 六堆客家文化園區文化推廣教室(慈懷展示館對面)
(屏東縣內埔鄉建興村信義路588號)

活動對象 一般民衆、親子同行(40人為限)
(3歲以上、18歲以下兒童及少年，需由家長陪同參加)

洽詢電話 08-7230100分機206、207洪編審

活動費用 每人50元(含保險、餐食與講義資料)(六堆園區志工免費)

注意事項

1. 請務必使用防蚊液，以免蚊蟲叮咬，防蚊貼的效果有限
2. 觀摩時請穿著長袖及球鞋或自備雨鞋，腳趾請勿露出來，以免蚊蟲叮咬(七分褲、襪襪、高跟鞋、涼鞋不行喔!!)
3. 請學員準備手電筒等會產生光源之物品
4. 請遵守老師之指示
5. 除用愛及喝水，參與活動學員請全程配戴口罩

主辦單位 六堆客家文化園區 協辦單位 高橋自然山舍、國立高雄師範大學生物科學系



昆蟲生態觀察與生物速寫

Insect Observation and Biological Sketching Session:

/ 活動時間 Event Date / 2022.10.15

您曾近距離觀察過昆蟲的頭胸腹嗎？蝴蝶的翅膀花紋特徵是什麼呢？翩翩起舞的蝴蝶，又該如何捕捉牠們美麗的姿態呢？本次生態探索活動特別邀請王文千老師，帶領大家觀察並以快速構圖的方式呈現生物的特徵唷！

Have you ever taken a close look at the head, thorax, and abdomen of an insect, or tried to understand the intricate patterns on a butterfly's wings? How about capturing the elegance of butterflies in flight? For this nature exploration event, we're honored to have biologist and artist Wen-qian Wang with us. He'll guide attendees in closely observing various creatures and adeptly sketching their distinguishing features, promising an enlightening and enriching experience.

六堆客家文化園區生態探索活動

111年10月15日（星期六）
上午10時30分至下午15時30分（提供午餐）

昆蟲生態觀察 與生物速寫

報名連結
報名截止日期為10月10日

主講人 高雄醫學大學生物醫學暨環境生物學系
王文千老師
專長：平面設計、兒童繪畫、插畫、生物繪畫、電腦繪畫

報到地點 六堆客家文化園區文化推廣教室（新樓展示廳對面）
(原東門內德源祥村信義路188號)
活動對象 一般民眾、親子同行，上限40名（網路報名）
(限額上、下、18歲以下之兒童及少年需由家長陪同)
洽詢電話 08-7238100分機206、207 洪編書

活動費用 每人100元(含保險、午餐與繪畫材料)(六堆園區及午餐)
*於報名成功並收到報名成功之簡訊後，
請於活動前至現場領取報名費

⚠ 注意事項

- (1) 學員需自備鉛筆(2B及6B)、尺及橡皮擦。
- (2) 報名成功後，若需取消請於活動前三天來電告知。
- (3) 請勿穿著拖鞋(或七分褲)與涼鞋，以防蚊蟲叮咬腳部。
- (4) 建議使用防蚊液，以免蚊蟲叮咬，防蚊效果有限。
- (5) 園區白天氣溫炎熱，請記得攜帶防蚊用品與飲用水。
- (6) 席間及場外，學員活動學員請全程配戴口罩。

主辦單位 六堆客家文化園區 協辦單位 高雄市立山雲 國立高雄師範大學生物科系

廣告



3.6 公共服務 — Public Services

3.6.1 遊客服務 Visitor Service

實體導覽解說

Guided Tours

六堆客家文化園區平日提供團體導覽服務，以常設展館導覽為主，菸樓、礱間及第一特展室導覽則視團體需求安排。假日則提供定時導覽服務，由專人解說常設展館，上午時段為 10 時及 11 時各 1 場，下午時段為 14 時、15 時及 16 時各 1 場，每場次約 30 分。

In Liugdui Hakka Cultural Park, group guided tours are offered on weekdays focusing on permanent exhibition halls. Guided tours are also available for the Tobacco Barn, Rice Mill Shed and the 1st Special Exhibition Hall on request; scheduled guided tours are provided on public holidays at the permanent exhibitions by dedicated staff members. There are two morning sessions (10AM and 11AM) and three afternoon sessions (2PM, 3PM, and 4PM). Each sessions last for about 30 minutes.



展服人員導覽解說
Guided tour service



展服人員導覽解說
Guided tour services

線上導覽

Online Tour

六堆客家文化園區於 FB 粉絲專頁推出「來做客來講客」線上導覽短片，將實體展覽數位轉化，讓無法親臨現場參觀之遊客亦能體驗結合客家歷史、人文的數位導覽服務。

Liugdui Hakka Cultural Park launched the online “Hakka Tours and Stories” module and published short online tour videos on the Facebook platform, which transforms the physical exhibition into digital exhibition, allowing tourists who cannot visit the museum in person to enjoy the digital tour services that integrate Hakka history and humanities.



線上導覽解說 Guided tour service

場地租借 Venue Rental

為有效運用本中心戶外空間、會議及活動場地，將部分空間租借供外部單位使用，並提供使用場地設施及設備，以達活化園區及增加歲入雙贏之效。

會議場域提供移動式的會議桌椅，可配合各式活動類型彈性使用。提供租借不僅能開發園區多方的可塑性，並藉由各種不同類型的活動來豐富園區樣貌，更能觸及不同人群、企業行號、慈善團體等認識與接觸客庄文化，辦活動之餘更能瞭解客家文化內涵。

Some of the spaces, facilities, and equipment can be rented for outside use to make effective use of the THCDC's outdoor space, conference rooms, and activity venues, and to generate revenue.

Portable tables and chairs are available for conferencing areas to support different kinds of activities. The rental of conferencing areas not only opens up new possibilities for the park's development but also enriches park diversity through the hosting of various activities. More people, companies, and charities can also learn about Hakka culture. These activities not only serve to introduce the beauty of Hakka culture but also facilitate the promotion of Hakka culture.



第一會議室
The 1st meeting room



演藝廳
Auditorium



戶外噴泉廣場
Outdoor fountain square

攤商

Business Vendors

六堆客家文化園區營運場域分別有客家食堂、等路傘架區、好寮傘架旁、工藝產業館、行政中心一樓輕食館及多媒體展示館輕食商店，販售商品包含客家傳統美食、伴手禮、紀念品、傳統工藝品、親子手作 DIY 體驗、輕食、單車租借等。各式商店除能滿足遊客多樣化的需求，走入園區更能從食行育樂中體驗客庄文化之美。

2022 年度進駐廠商共計 14 家，收入共計新臺幣 352 萬 1,959 元整；另配合中央流行疫情指揮中心政策，廠商全年固定租金予以減半，全年共計減租新臺幣 97 萬 7,257 元整。

The Liugdui Hakka Cultural Park's business areas include the Hakka Dining Plaza, Umbrella Area Souvenir Gift Shops, the area beside the Umbrella Leisure Area, Craft Industry Hall, café at the administration center on 1st floor, and café at the Multimedia Exhibition Hall. These business areas offer traditional Hakka cuisine, souvenirs, traditional crafts, souvenirs, family DIY workshops, light meals, and bicycle rental. These shops cater to all kinds of visitor needs and offer the opportunity to experience the beauty of Hakka culture through food, travel, education, and recreation.

In 2022, a total of 14 business vendors stationed in the park area, with a total revenue of NT\$ 3,521,959. Moreover, the regular annual rent is 50% off for all business vendors, to be line with the policy of the Central Epidemic Command Center. The total rental discount is NT\$ 977,257 for the year. .



客家食堂 Hakka Dining Plaza



等路傘架區 Umbrella Area Souvenir Gift Shops



好寮傘架旁 Business area beside the Umbrella Leisure Area



工藝產業館 Craft Industry Hall



行政中心一樓輕食館 Café at the administration center on 1st floor



多媒體展示館輕食商店 Café at the Multimedia Exhibition Hall

交通接駁

Transportation and Shuttle Services

六堆園區位於國道 3 號長治及麟洛交流道之間，地處屏東縣內埔鄉、麟洛鄉及長治鄉 3 鄉交界。鄰近臺 1 線，往北可達屏東市、往南接潮州、南州、墾丁，可經由 88 快速道路、臺 1 線及國道 3 號抵達園區。距離西勢火車站及麟洛火車站車程僅 15 分鐘，距屏東火車站更只有 20 分鐘車程。

六堆園區入園民眾大部分自行開車或機關團體搭乘遊覽車前往，另媒合屏東客運（8230 線）於園區內設置「六堆客家園區站」，每日有 9 班車次繞經園區與屏東火車站及內埔龍泉間，利於入園遊客交通之接駁。

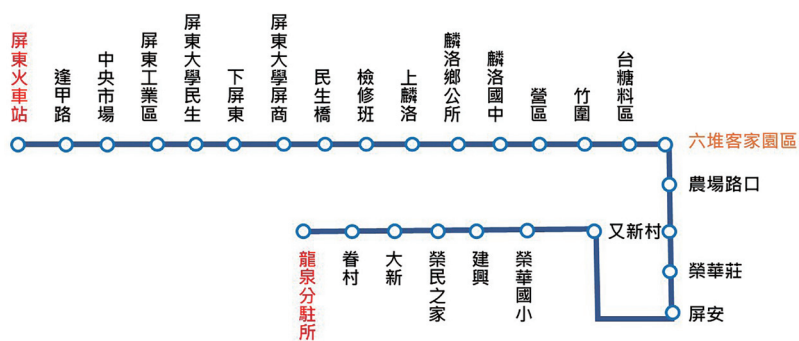
Liudui Park is situated between Changzhi and Linluo interchanges on National Highway No. 3, straddling the intersections of Neipu, Linluo, and Changzhi townships in Pingtung County. The park is close to Taiwan Route 1, leading north to Pingtung City and south to Chaozhou, Nanzhou, and Kenting. The park can be accessed via Route 88, Taiwan Route 1, and National Highway No. 3. It's only a 15-minute drive from Xishi and Linluo train stations, and just 20 minutes from Pingtung train station.

Most visitors arrive at Liugdui Park by personal vehicle or group bus tours. Additionally, Pingtung Bus (Route 8230) has established a stop within the park named 'Liugdui Hakka Park Station,' which operates nine services daily to connect the park with Pingtung train station and Longquan in Neipu, offering a convenient transportation link for visitors.

屏東客運8230線（屏東火車站↔六堆客家園區站↔龍泉站）

Pingtung Bus Route 8230 (Pingtung Train Station ↔ Liugdui Hakka Park Station ↔ Longquan Station)

屏東 Pingtung	六堆 Liugdui	龍泉 Longquan	備註 Note	龍泉 Longquan	六堆 Liugdui	屏東 Pingtung	備註 Note
07:27	07:52	08:07	無障礙公車	06:27	06:42	07:07	
12:17	12:42	12:57	無障礙公車	08:17	08:32	08:57	無障礙公車
13:57	14:22	14:37	無障礙公車	13:04	13:22	13:47	無障礙公車
17:21	17:46	18:01	無障礙公車	14:47	15:02	15:27	無障礙公車
				18:11	18:26	18:51	無障礙公車



屏東客運 8230 公車路線
Photo of Pingtung Bus Route 8230



屏東客運 8230 公車照片
Photo of Pingtung Bus Route 8230

志工服務

Volunteer Services

2022 年六堆園區志工隊全部志工共計 201 人，本園區依志工需求人力，不定期舉辦公開招募作業，培養更多熱愛客家文化且具服務熱誠之志願服務人員。六堆客家文化園區志工隊主要為園區常設館、壟間、菸樓、小星球兒童館與多媒體館等展館提供導覽解說及遊客服務，另於園區辦理各項活動時，展現志工多樣專業知能，積極協助推廣在地客家文化。

六堆客家文化園區為增進志工業務推動情形及提升志工服務品質，每年辦理專業培訓課程及志工大會，強化志工間職能應變能力並增進園區與志工雙方良好溝通互動，達到共同成長之效。2022 年安排至臺灣客家文化館參訪交流及辦理 1 場次志工大會。

In 2022, a total of 201 volunteers provided services in Liugdui Hakka Cultural Park. The park recruits volunteers from time to time based on the needs of volunteer manpower, to train more volunteers who love Hakka culture and are passionate about volunteer services. The Liugdui Hakka Cultural Park volunteer team provides guided tours and services at the permanent exhibition halls, Rice Mill Shed, Tobacco Barn, Hakka Land, and Multimedia Exhibition Hall. They also provide their expertise during special events to promote Hakka cultural activities.

The Liugdui Hakka Cultural Park organizes professional development courses and a volunteer assembly each year to promote volunteer services and improve the quality of volunteer services. These help to strengthen volunteer competency and promote mutual growth through bilateral communication between the museum and volunteers. In 2022, a visit to the Taiwan Hakka Museum and one volunteer assembly was conducted.



志工隊參訪交流合照 Group photos of the volunteer team paid a visit to other museum

六堆客家文化園區為響應國家志願服務政策推動，促進民眾參與客家事務及客家文化之推展，鼓勵園區志工參與各項志願服務獎勵。另園區每年皆會辦理志工表揚活動以獎勵辛勤服務之志工伙伴們。

2022 年度獲獎以及頒發以下獎勵：

「衛福部志願服務獎勵人員一銀牌獎」之志工 1 名、「衛福部志願服務獎勵人員一銅牌獎」之志工 2 名、「屏東縣志願服務獎勵一金質獎」之志工 1 名、「屏東縣志願服務獎勵一銅質獎」之志工 1 名、「5 年資深獎」之志工 7 名、「10 年資深獎」之志工 15 名、「15 年資深獎」之志工 15 名、「績優志工獎」之志工 20 名、「志工幹部服務獎」之志工 24 名、「特殊奉獻獎」之志工 1 名，總計 87 名。

The Liugdui Hakka Cultural Park publicly recognizes volunteers for their services every year in support of the national policy on volunteering, promoting public participation in Hakka affairs, and promotion of Hakka culture, and rewards volunteers at the museum for their services.

The following awards were received and awarded during 2022:

“Ministry of Health and Welfare Volunteer Service Award – Silver Medal” awarded to 1 volunteer, “Ministry of Health and Welfare Volunteer Service Award – Bronze Medal” awarded to 2 volunteer, “Pingtung County Volunteer Service Award – Gold Medal” awarded to 1 volunteer, “Pingtung County Volunteer Service Award – Bronze Medal” awarded to 1 volunteers, “5-Year Service Award” awarded to 7 volunteers, “10-Year Service Award” awarded to 15 volunteers, “15-Year Service Award” awarded to 15 volunteers, “Outstanding Volunteer Award” awarded to 20 volunteers, “Volunteer Leader Service Award” awarded to 24 volunteers, and “Special Contribution Award” awarded to 1 volunteer. Awards were received by 87 volunteers in total.

3.6.2 行銷推廣 Marketing and Promotional Activities

跨域行銷

Cross-disciplinary Marketing

提供民眾旅遊新體驗，呈現族群融合之多元文化特色，及維護生態之永續發展，讓民眾感受「人文」、「生態」、「休閒」之趣味性，籌組「屏東人文生態休閒聯盟」將藉由 10 大機關之館際特色，朝向「觀光整合」、「行銷整合」、「資訊整合」及「環教整合」，開發具有獨特在地特色之旅程，讓觀光多元發展，進而深化旅遊內涵，創造旅遊新版圖，締造屏東觀光新紀元。例如舉辦：聯票、海科市集、旅展等，藉由不同機關合作找尋新客群，串聯各單位資源，達到雙倍效益。

Our goal is to offer a unique travel experience that highlights the rich cultural diversity of various ethnic groups while fostering sustainable ecological practices. We are committed to providing a mix of cultural, ecological, and leisure activities that captivate and entertain visitors. To this end, we're launching the "Pingtung Human Ecology Leisure Alliance", a platform that amalgamates the distinctive features of ten distinct institutions. Our focus areas encompass 'tourism integration', 'marketing consolidation', 'information unification', and 'environmental education amalgamation'. Our strategic approach to designing local tours with exceptional features intends to diversify and enrich tourism, paving the way for a fresh travel paradigm and ushering in a novel epoch for Pingtung's tourism industry. As part of this initiative, we conduct events such as joint ticketing, ocean science fairs, and travel exhibitions. By forging alliances with various institutions, we can access untapped audiences, unify resources across diverse entities, and amplify our overall impact.



與原住民文化園區合作聯票

Joint ticketing with the Indigenous Cultural Park



與國立屏東科技大學合作臺灣科普環島列車

Partnership with the National Pingtung University of Science and Technology on the Taiwan Science Popularization Island Train



與屏東縣政府合作旅展活動

Collaborative travel exhibition with the Pingtung County Government



與國立海洋生物博物館合作海洋科學市集

Joint Ocean Science Fair with the National Museum of Marine Biology & Aquarium

媒體行銷推廣

Media Marketing and Promotion

在 2022 年發布 29 則新聞稿，紙本、電子報、新聞節目露出篇數為 868 篇，其中包含臺視、中視、民視、八大電視、東森電視、新唐人亞太電視臺、客家電視臺等多家電視臺報導更高達 56 則，平面報章雜誌臺灣時報、中國時報、民眾日報、蘋果日報、太平洋日報、自由時報等報導 74 則，電子媒體報導更高達 620 則，廣播電臺 HOTO 高屏廣播電臺、港都電臺等電台媒體報導共計報導 84 則，其餘為電視臺或電臺專訪等，在各活動中，邀請新聞媒體至園區採訪，透過媒體報導宣傳客家文化與特色。

其中客家電視臺村民大會在 2022 年連續兩次邀請本中心參加相關錄影，透過文資普查、客庄輕旅行等議題，宣傳六堆在地的客家文化與歷史脈絡，達到媒體宣傳教育推廣之目的。

In 2022, we released 29 press releases, resulting in a total of 868 appearances in print media, e-newsletters, and news programs. Among these were 56 reports from various television stations, including Taiwan Television, China Television, Formosa Television, Gala Television, EBC, NTDAPTV, Hakka Television Service, and others. Print newspapers and magazines such as Taiwan Times, China Times, People's Daily, Apple Daily, Pacific Daily, and Liberty Times reported 74 stories about us. Digital media outlets published as many as 620 reports, while radio stations such as HOTO Kaoping Radio and Harbor Radio broadcasted 84 reports. The remaining mentions were from exclusive interviews on television and radio stations. During each event, we invited news media to visit the park and report on Hakka culture and its features through their platforms.

Hakka Television Service - The Villagers Voice invited the *THCDC* twice in 2022 to participate in related recordings. Through cultural heritage surveys and light travels in Hakka villages, we publicized the local Hakka culture and historical context of Liugdui, achieving the goal of media promotion and educational outreach.



博物館日活動新唐人亞太電視臺等多家媒體採訪客發中心何金樑主任
Media interviews were conducted during Museum Day activities with several stations, including New Tang Dynasty Asia Pacific TV, interviewing Director Jin-liang He of Hakka Development Center.



六堆運動會東森、八大、民視等多家電視臺媒體採訪客委會楊長鎮主委
Numerous TV stations, such as the ETTV, Gala Television, and Formosa TV covered the Liugdui Sports Games and interviewed Chairman Chang-zhen Yang of the Hakka Committee.



屏東新聞採訪「行景·南岸十三庄-伏湧新埤頭」開展伙房音樂會新埤鄉建功村前村長鍾展雄
Pingtung News covered the opening of the music hall for the exhibition "Traveling South to the Thirteen Villages of Nanshan - Fuyong and Xinpi". The former village head Zhan-hsiong Zhong of Jianguo Village in Xinpi Township was interviewed.



六堆日活動東森、八大、民視、客家電視臺、講客電臺等多家媒體採訪客發中心何金樑主任 Also, ETTV, Gala Television, Formosa TV, and Hakka TV conducted interviews with Director He Jinliang of Hakka Development Center during the Liugdui Day event.



接受客家電視臺村民大會節目錄影
We accepted interviews from Hakka Television Service – The Villagers Voice



接受 HITO 聯播網專訪六堆園區春節花海主題分享
Accepting HITO Radio's exclusive interview to discuss the Spring Festival's Sea of Flower at Liugdui Park

文創商品開發

Cultural and Creative Products

六堆客家文化園區透過開發及販賣主題文創商品提供參觀者商品進行選購，除增加文化場域經營者的收入外，更促進文化推廣、強化文化旅遊經驗及振興提升傳統產業；2022 年六堆園區與在地店家合作，於秋收祭推出兩款特色商品：與豆油伯（六堆釀興業有限公司）合作的釀造醬油以及筷藝九香社合作的客家花筷，兼具實用性與文化意涵的商品，讓民眾透過商品認識客家文化，也同時行銷在地產業。

The Liugdui Hakka Cultural Park introduces and sells creatively themed cultural products, offering a broad selection to visitors. This not only generates revenue for those managing cultural spaces, but also enhances cultural dissemination, enriches the cultural tourism experience, and invigorates traditional industries. In 2022, Liugdui Park teamed up with local vendors during the Autumn Harvest Festival to unveil two distinctive items: a soy sauce brewed in partnership with Uncle Bean (Liugdui Brewing Co., Ltd.), and floral Hakka chopsticks, a collaboration with a local chopstick design studio. These items blend utility and cultural symbolism, helping the public understand Hakka culture while also promoting local industries.



豆油伯精釀醬油 Uncle Bean's brewed soy sauce



客家花筷 Floral Hakka chopsticks

04

出版品 Publications



本中心積極與海內外客家團體、學術界、民間等單位合作出版，以多元角度深究客家議題。2022年參加國史館臺灣文獻館舉辦「111年獎勵出版文獻書刊」獎項，送審近兩年出版之圖書28件，共獲得3個優等獎及10個佳作獎，幾近半數獲獎，是本屆獲獎數量最多的政府機關。

榮獲優等獎的有學術性書刊《百年往返——走訪客家地區的日本學者》、推廣性書刊《一鏡到底——中港溪的流光溢影》、《熟識阿姆个話——巴色差會傳教士與客家的邂逅》等3本；首次出版的《客·觀》期刊獲選學術性書刊佳作，《客家·翕相 摩登客家——姜振驤家族影像錄》、《客家——歷史·文化·印象》、《大武山下走相逐——六堆運動會特展圖錄》3本獲得推廣性書刊佳作；以及《臺灣兩個閩客村落的親屬與社區——新附作者訪談及田野地現況》、《大武山下新東勢：日久他鄉係故鄉》、《行出山坑：西湖鴨母坑民開創豆奶傳奇》、《鷓鴣山下：水光粼粼講客家》、《獅潭·劇團：小美園崛起的故事》、《崙前榮華續薪傳：詔安客个一莊一俗》等6本獲選地方志書佳作。



The *THCDC* diligently partners with Hakka groups, academia, and various local entities within and beyond Taiwan, publishing insights into diverse Hakka topics. In 2022, we participated in the ‘2022 Award for Published Document Books and Magazines’ conducted by the Taiwan Historica. We submitted 28 recently published books for evaluation and are proud to report that we received three first-place awards and ten commendations. This makes us the government institution with the highest number of awards in this edition of the event.

The academic books that secured first-place awards include “A Century Traversed: Japanese Scholars’ Research in Hakka Regions”, “Photoshoot: Reflection of Hakka Memory from the Zhonggang River”, and “Learning the Mother Tongue – Meeting between Basel Missionaries and the Hakka”. Our inaugural issue of the “Ke Guan” Bulletin of Taiwan Hakka Culture Development Center was recognized as an outstanding academic publication. Other works such as “Hakka Photography: Modern Hakka Photography Records of Jiang Zhenxiang’s Family”, “Hakka – History, Culture, Image”, and “Races Beneath Dawu Mountain – Album of Liugdui Sports Games Special Exhibition” received commendations for their promotional value. Moreover, six local chronicles, namely “Kinship and Community in Two Chinese Villages – Translation and Revisits”, “New Dongshih Beneath the Dawu Mountain: From a Foreign Land to New Homeland”, “Out of the Mountains: The Soy Milk Legend of Yamukeng in Xihu”, “Under Yaopo Mountain: A Waterside Hakka Story”, “Shitan and Theater: The Rise of Hsiao Mei Yuan Theater Troupe”, and “The Legacy of Lunchien: Village Customs of Zhaoan Hakka”, were applauded for their excellent work.

2022 年出版品簡介 2022 Publications

故鄉心 故鄉情

Hometown Heart and Love

/ 作者 Author / 口述：黃娟；整理：王倩慧 Narrator: Huang Chuan; Editor: Wang Chien-hui
/ 出版日期 Publication Date / 2022.05

本書為客家委員會客家文化發展中心出版口述訪談叢書之三：「臺灣大河小說女作家黃娟口述訪談」《故鄉心 故鄉情》。由黃娟老師口述生命經驗，其中包括在國內及美國的文學發展過程、赴美後的生活經歷、參與文學活動、民主運動、客家活動、在文壇中被壓抑、自述對部分作品的創作動機，以期大眾能夠更認識客籍女作家黃娟女士在各領域所付出的心力。



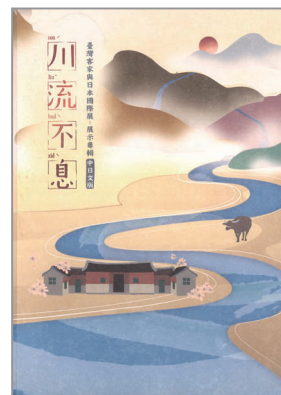
Hometown Heart and Love: Oral Interview with Huang Chuan, Taiwanese roman-fleuve novelist, is the third book in the series of oral interviews published by the THCDC. The author Huang Chuan talked about her life experiences including her literary developments in Taiwan and the US, her life in the US, as well as her participation in literary, democracy, and Hakka activism, oppression in literary circles, and the creative inspirations for some of her works. The book hoped to give the general public a better understanding of the contributions made by Huang Chuan in different fields as a female Hakka author.

川流不息：

臺灣客家與日本國際展展示專輯（中日文版）

A Never-Ending Stream: Taiwanese Hakka and Japan International Exhibition Edition (Chinese and Japanese version)

/ 作者 Author / 何金樑、河合洋尚、洪登欽、徐芳智、張維安、賴郁晴、賴殷若（依姓氏筆劃排列）
Ho Chin-liang, Hironao Kawai, Hong Teng-chin, Hsu Fang-chih, Chang Wei-an, Lai Yu-ching, Lai Po-Jo (in alphabetical order according to surnames)
/ 出版日期 Publication Date / 2022.05



「川流不息：臺灣客家與日本國際展」是客家委員會客家文化發展中心與日本國立民族學博物館及國立陽明交通大學客家文化學院，簽訂六年學術研究交流合作協定之具體合作計畫之一。2020 年 8 月於客家委員會客家文化發展中心的「臺灣客家文化館」進行首展。本次展覽內容主要分成三大主軸，第一個主軸是「日本時代臺灣客家紀事」，包含日本時代學習客語教材、日本時代客家族群對客庄產業發展與貢獻、日本時代客庄聚落生活場景、日本時代棒球運動發展、日本時代的客籍文學家及音樂家；第二個主軸是「在日本生活的客家人」，包含在日本勤勉打拼的客家名人、日本客家社團的經營與活動及徐福信仰與日本客家連結；第三個主軸是「日本學者與臺灣客家研究」，包含近年臺灣與日本的客家研究多元合作，本書為此展覽內容所編輯成的展示專輯。

A Never-Ending Stream: Taiwanese Hakka and Japan International Exhibition was part of the 6-year academic research, exchange and cooperation agreement signed between the THCDC, Japan's National Museum of Ethnology, and the College of Hakka Studies at National Yang Ming Chiao Tung University. The content of the exhibition was organized along three key axes, The first axis was "Taiwanese Hakka during the Japanese Period" and covered Hakka language teaching materials during the Japanese Period, Hakka contributions to the Hakka industry during the Japanese Period,

everyday life in Hakka settlements during the Japanese Period, the development of baseball during the Japanese Period, as well as Hakka authors and musicians during the Japanese Period; the second axis was “Hakka in Japan” focusing on famous Hakka people working in Japan, the management and activities of Hakka associations in Japan, as well as the link between worship of Hsu Fu (Jofuku) and Japanese Hakka; the third axis was “Japanese academics and Taiwanese Hakka research” involving Taiwanese-Japanese research cooperation on Hakka studies in recent years. This book serves as a showcase of content from the exhibition.

刀起刀落識豪傑——南臺灣六堆賴熊飛大刀研究

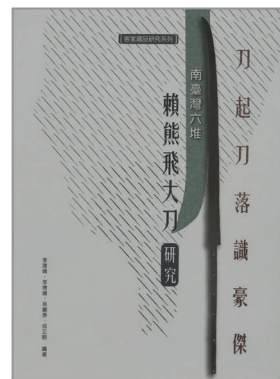
臺灣客家與日本國際展展示專輯（中日文版）

Hero of the Sword – Studying the Great Sword of Lai Hsiung-fei from Liugdui in Southern Taiwan

/ 作者 Author / 李建緯、李博揚、吳慶泰、邱正略

Li Chien-wei, Li Po-yang, Wu Ching-tai, Chiu Cheng-hueh

/ 出版日期 Publication Date / 2022.06



2012 年本會進行文化資產普查時，在佳冬訪得「賴熊飛大刀」文物記錄，直至 2018 年本中心開始進行實體文物徵集作業，終獲得賴家後代 - 賴文淵、賴文榮先生的信任，於 2019 年捐贈「賴熊飛大刀」，為透過器物，追憶客家先民的事蹟，隨即委託逢甲大學歷史與文物研究所李建緯團隊展開「賴熊飛大刀」調查研究。不僅因為「賴熊飛大刀」是少數進行系統性調查研究的客家文物，同時也代表客家研究進入了新的世代，一個文獻與文物研究齊頭並進的階段。學術研究的介入，讓相關傳說透過科學鑑定而更真實且富有血肉，也讓客家六堆的文化面貌，因為文物的加入顯得更為立體而豐富。

本次研究嚴謹的梳理賴熊飛人物生平，並將賴熊飛納入所處的社會環境背景，觀察賴熊飛的歷史地位。其次，考察「大刀」的形制與製作工藝，並進行科學檢測，完滿了文物的生命史。我們也藉由此次的調查成果，向屏東縣政府提報「賴熊飛大刀」的文化資產登錄，於 2021 年 10 月成功登錄為「一般古物」。

The “Great Sword of Lai Hsiung-fei” was discovered in Jiadong by the Pingtung Sustainable Cultivation and Development Association while it was conducting a general survey of cultural resources on behalf of the THCDC. The collection process was therefore initiated by the Museum in keeping with our mission of becoming a global Hakka museum dedicated to the conservation of Hakka relics. Mr. Lai Wen-yuan and Mr. Lai Wen-jung, descendants of the Lai’s family, were eventually convinced to donate “The Great Sword of Lai Hsiung-fei” in 2019 as a physical link to the Hakka past. A research team headed by Li Chien-wei from the Graduate Institute of History and Historical Artifacts at Feng Chia University was subsequently commissioned to study the “Great Sword.” The research project was significant because the “Great Sword of Lai Hsiung-fei” was one of the Hakka artifacts in Taiwan to have been studied systematically. It also represented a new milestone for Hakka studies in Taiwan, where literature and artifacts are now studied in parallel. The intervention of academic research brought legends to life, and the inclusion of artifacts gave added depth to the cultural dimension of Liugdui.

The project meticulously compiled a biography of Lai Hsiung-fei. The historical importance of Lai Hsiung-fei was also assessed against the social environment at the time. The style and craftsmanship of the “Great Sword” were also scientifically tested to determine the artifact’s life history. The research project’s results were used to register “The Great Sword of Lai Hsiung-fei” with Pingtung County Government as a “general antiquity.” The application was approved in October 2021.

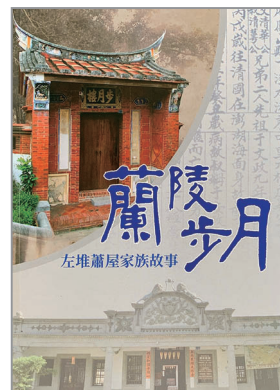
蘭陵步月—左堆蕭屋家族故事

The History of the Hsiao's Manor and Family in Zuodui

/ 作者 Author / 林高本、徐琬甯、許瑞君、曾麗玉

Lin Kao-pen, Hsu Wan-ning, Hsu Jui-chun, Tseng Li-yu

/ 出版日期 Publication Date / 2022.07



左堆六根庄自古人文薈萃，往昔蕭、羅、林、楊等大家族發展，與常民生活相互積累之下，皆為聚落及周邊帶來深遠影響，更使此地有著「古蹟之鄉」、「活的博物館」等美名。其中最為熟知的當地家族莫過於蕭家，其家族不但牽動當地發展，也留下許多建設，如飛行場、洋樓、佳冬神社，或是祖屋、敬字亭等古蹟。

除了硬體建築，蕭家人從領左堆軍抗日、身任日官，後又與白色恐怖等臺灣重要歷史事件互有連結，在歷史長河中，其身份的起承轉合，可謂耐人尋味。本書透過田野爬梳與彙整，以時間為縱軸，貫穿清、日、民國百年的歲月，用影像與文字譜寫經緯，娓娓訴說這個極富傳奇的左堆第一家族，深藏於五進大宅中的一篇篇動人故事。

Liugen settlement in Zuodui has a long literary tradition. Important local families such as the Hsiao's, Lo's, Lin's, and Yang's, as well as their interactions with the ordinary people left an indelible mark on the settlement and its surrounding region. The area is, therefore, often referred to as the "Home of Historic Buildings" or "A Living Museum." The Hsiao's were the most well-known of the local families. They not only played an instrumental role in local development but also left behind many buildings such as the airfield, manor house, Jiadong Shinto Shrine, ancestral manor, and Words of Reverence Pagoda.

In addition to physical buildings, the Hsiao's were also involved in significant historical events in Taiwan, including leading Zuodui's resistance against the Japanese, serving as Japanese officials, and the White Terror in Taiwan. The change in roles over the passage of time is quite thought-provoking. Field investigations undertaken for this book used images and text to provide a chronology of Zuodui's legendary first family over the past century, from Manchu to Japanese and Republican rule. It is filled with touching stories from the depths of the grand manor.

《客・觀》第 2 期

The "Ke Guan" Bulletin of Taiwan Hakka Culture Development Center Issue 2

/ 作者 Author / 張維安、黃美玲、蕭錦炎、張容嘉、林淑鈴、馮建彰、蕭新煌、何來美、游永福、

徐琬甯 Chang Wei-an, Huang Mei-ling, Hsiao Jin-yan, Chang Jung-chia, Lin

Shu-ling, Feng Chien-chang, Hsiao Hsin-hsuang, He Lai-mei, Yu Yung-fu, Hsu

Wan-ning

/ 出版日期 Publication Date / 2022.05



本期共收錄了 9 篇文章。「研究論文」有張容嘉的〈人、神與幫群：從客家信仰看新馬社會裡的人群關係〉，討論新馬客家人的信仰、社會與周邊人群的關係；「研究／田野紀要」有林淑鈴的〈盤花：作為一種供品、禮物與藥物〉，梳理六堆客家人將盤花轉化為對眾神與祖先無形崇拜的歷程；「博觀論壇」有徐琬甯的〈「行寮客庄」伯公同樂會〉帶領讀者認識六堆客庄的伯公故事及習俗。歡迎大家透過本刊了解客家、族群與博物館。

A total of 9 articles are featured in this issue. "Research Papers" included "Humanity, Deity, and Clans: Human Relations in Singapore-Malaysian Society in Terms of Hakka Religious Beliefs" by Chang Jung-chia that discussed Hakka religious

beliefs, society, and relationship to other ethnic groups in Singapore-Malaysia; “Research/Field Notes” featured “Flower Offerings as Religious Offerings, Gifts, and Medicine” by Lin Shu-ling combed through how Liugdui Hakka gradually converted flowering offers into their worship of gods and ancestors; “Overview Forum” featured “Walking through Hakka Settlements – Bag Gung Association” introducing the reader to Bag Gung stories and customs of Liugdui Hakka settlements. Everyone is welcome to learn more about the Hakka, ethnic groups, and the Museum through this periodical.

《客・觀》第3期

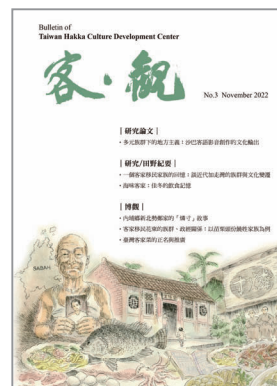
The “Ke Guan” Bulletin of Taiwan Hakka Culture Development Center Issue 3

/ 作者 Author / 吳佳翰、林建成、蔡幸娥、曾純純、洪一珍、何來美、張容嘉

Wu Chia-han, Lin Chien-cheng, Tsai Hsing-e, Tseng Chun-chun, Hong

Yi-chen, I-chen, Ho Lai-mei, Chang Jung-chia

/ 出版日期 Publication Date / 2022.11



本期共刊登 6 篇文章，〈多元族群下的地方主義：沙巴客語影音創作的文化輸出〉一文探討融入原住民的文化元素的沙巴州客家人影音創作；〈一個客家移民家族的回憶：談近代加走灣的族群與文化變遷〉描述早期客家移民臺東長濱開墾的記憶；〈海味客家：佳冬的飲食記憶〉探究被忽略的臨海客庄飲食文化；〈內埔鄉新北勢鄭家的「燐寸」故事〉從「燐寸」來討論什麼是「客家古物」；〈客家移民花東的族群、政經關係：以苗栗頭份饒姓家族為例〉一文看從西部移民到東部開墾的饒穎奇家族故事；以及〈臺灣客家菜的正名與推廣〉分享客家菜如何成為一個菜系。

A total of 6 articles are featured in this issue. “The Localism under Multi-ethnic Society: The Cultural Output of Sabah Hakka Online Content” explored the blending of indigenous cultural elements in original multimedia work by Sabah Hakka; “A Hakka Immigrant Family’s Memories: A Brief Discussion on the Ethnicity and Cultural Change of Modern Kakacawan” described the history of early Hakka settlement at Changbin in Taitung; “The Ocean Taste of Hakka: Food Memories of Jiadong” studied the long-neglected dietary culture of coastal Hakka settlements; “The Phosphorus Story of the Cheng Family in Sinbeishi, Neipu Township” discussed what constitutes “Hakka relics” using phosphorous as an example; “Ethnic, Political and Economic Relationships of Hualien Settlement in Hualien-Taitung: With the Jao’s Family in Toufeng, Miaoli, as an Example” describes the legendary rise of the Jao Ying-chi family after they migrated from western to eastern Taiwan; as well as “Authentic Taiwanese Hakka Cuisine and their Promotion” shared how Hakka cuisine became a whole school of cookery.

客家論的現代構圖

The Modern Compositions of Hakka Studies

/ 作者 Author / 中川學、戴國輝、橋本萬太郎、林耕、坂元ひろ子

Nakagawa Manabu, Dai Guohui, Hashimoto Mantaro, Lin Gengn

/ 譯者 Translator / 賴旭貞 Lai Xuzhe

/ 出版日期 Publication Date / 2022.08



羅香林等學者的客家研究途徑，即「中原起源說」，是客家研究的一大觀點，也是眾多客家人自身的族群認同。但日本學者中川學透過諸多文獻與辯證，對當時普遍的客家認同進行再思考，並提出「真實」與「事實」兩種概念，清楚說明其觀點。

生成於心理與意識層面的現實，稱為「真實」；相對於此，任何學術領域裡經過規則程序驗證的現實，稱為「事實」。本書即依此為基礎，針對客家精神，追尋「真實」與「事實」的關係與異同。

本書以中川學的〈客家中國人的政治經濟歷史像〉為主幹，從客家的政治經濟史像、原籍問題、崇正精神、社會經濟組織等方面展開論述，從各個角度分別探究「事實」與「真實」，並仔細挖掘兩者之間的連結，最終描繪出「客家論的現代構圖」。

此外，本書亦收錄戴國輝、橋本萬太郎、林耕等學者的作品，透過不同學者、不同面向的作品，為當時的客家研究開啟新領域的大門。在匯集客家研究重要論著的同時，展現出學者間的豐富觀點，為後續研究建立扎實的基礎。

This work intends to present the roadmap of Hakka theories. The first dominant paradigm can be said the theory of "Central Chinese Plains as the Origin of Hakka". Developed by Lo Hsiang-lin (羅香林) and his followers, Lo's theory has dominated in Hakka research for a long time, and also plays the core of Hakka people's ethnic identity. Later, Japanese scholar Nakagawa Manabu (中川學), through extensive literature review and research, re-examined the prevalent Hakka identity at that time. Nakagawa introduced the two concepts, "Reality" and "Fact," to elucidate his viewpoints.

"Reality" infers the reality which is generated from the psychological and conscious levels. In contrast to "Reality", "Fact" refers any reality which is validated by the academic domains or systematic procedures. Based on these two concepts, Nakagawa explores the distinctions between "Reality" and "Fact" concerning the Hakka spirit.

The first chapter presents the Nakagawa Manabu's idea—"The Political Economic History Imagine of Hakka Chinese". His idea advanced the further discussions on various aspects of the Hakka, such as the political economic history, ancestral origins, "Tsung Tsin" spirit (崇正精神), and socio-economic organization. From different perspectives, this work distinctively verified "Fact" and "Reality," and disclosed theirs connections. Ultimately, the "Modern Compositions of Hakka Studies" is unveiled.

Also, this work includes essays by other scholars, such as Dai Guohui (戴國輝), Hashimoto Mantaro (橋本萬太郎), Lin Geng (林耕). With the help of their diverse viewpoints, the enlightenment of Hakka studies begins. By compiling prominent essays on Hakka studies, this book presents the flourish viewpoints among scholars, establishing the solid foundation for subsequent research.

風水的社會人類學：中國及其周邊的比較

Social Anthropology of Feng Shui – A Comparative Study in China and its Surrounding Regions

/ 作者 Author / 渡邊欣雄 Nobuo Watanabe

/ 譯者 Translator / 劉正愛、周星 Liu ZhenGai, Zhou Xing

/ 出版日期 Publication Date / 2022.08



風水對客家文化來說相當重要，研究風水不失為認識客家的途徑之一。作者渡邊欣雄教授，自 1978 年開始到臺灣實地考察，並在屏東六堆客家地區展開長時間的田野工作。

除此之外，渡邊教授同樣於東亞各地進行長時間的社會人類學田野調查，調查地點包含日本、沖繩與中國大陸等。將在各地區蒐羅到的田野踏查資料，結合其多年深入研究「風水」的成果，於 2001 年出版《風水の社會人類》一書。

當時由於「風水熱」的興起，不斷產生對風水的誤解，風水知識無法被正確理解，因此渡邊教授期望透過本作論述，致力於消弭這些誤解，並完整展現出風水的真實樣貌。

本作依序探討風水定義、風水研究史與風水理論等面向。亦介紹大量作者所蒐集與採集的資料，包含風水意識相關的統計數據、田野調查個案等。藉由實際探訪的地區、村落以及數十位訪談對象，仔細呈現出「風水」與相關風俗文化。

《風水的社會人類學》是認識風水、探究風水的重要著作，不僅止於文本上的探討，更有實地踏查的足跡。期待透過翻譯，將這些珍貴的學術探究、調查成果，推展到華語圈之研究領域。

Feng Shui (風水) is an essential part of Hakka culture. By exploring Feng Shui, it is also a sound approach to understand more about the Hakka people. Since 1978, Professor Nobuo Watanabe (渡邊欣雄) has devoted himself to the field research in Taiwan, especially focusing on the Hakka resident areas in Liudui region, Pingtung (屏東六堆). With his efforts, the enormous extensive field findings have been conducted over a long time.

In addition to his research in Taiwan, Professor Watanabe also extends his field research to other regions in East Asian, in which regions including Japan, Okinawa, and mainland China. Connecting his diverse field findings, this work, *Social Anthropology of Feng Shui* 《風水の社会人類学》, finally has been published in 2001.

In 2001, the “Feng Shui” became prominent fashion at that time. Most of ideas of Feng Shui, were not able to be correctly understood. Hence, the author expected that this work could dispel these misunderstandings and reveal the real nature of Feng Shui.

This work firstly introduces the definition of Feng Shui, the history of Feng Shui research, and Feng Shui theories. Then it follows the abundant observation by the author, the statistic data on Feng Shui concept among the people, and the case studies recorded by the author. By visiting the research fields, villages, and interviewees, the author presents the connection between “Feng Shui” and customs.

This book, *The Social Anthropology of Feng Shui*, is an important work for understanding and researching Feng Shui. Not only this work presents the essays, but also includes the findings based on the field research. By translating this work into traditional Chinese, it is expected to advance his academic explorations and research findings to the Chinese academic communities.

客家委員會客家文化發展中心年報2022（中英版）

發行人 何金樑

行政執行 吳德祺、馬紀政、陳美燕、江盛來、楊怡潔、蔡佩端、林宗慶

編審小組 洪一珍、戴士超、邱顯鈞、郭俐君、邱淳義、徐國峰、黃芃瑋

執行編輯 徐國峰、黃芃瑋、朱玲瑤

出版機關 客家委員會客家文化發展中心

地址 366003 苗栗縣銅鑼鄉九湖村銅科南路 6 號

電話 +886-37-985558

傳真 +886-37-985991

網址 <https://thcdc.hakka.gov.tw/>

排版設計 秀威資訊科技股份有限公司

英文翻譯 美門生活實踐有限公司

出版日期 2024 年 1 月

工本費 新臺幣 150 元

I S B N 978-626-7242-42-1

G P N 1011300169



客家委員會
客家文化發展中心



臺灣客家文化館



六堆客家文化園區

Annial Report 2022

Publisher Chin-Liang Ho

Administrative Executives Te-Chi Wu; Chi-Cheng Ma; Mei-Yen Chen;
Sheng-Lai Chiang; Yi-Chieh Yang; Pei-Tuan Tsai; Tzong-Ching Lin

Editorial Team I-Chen Hung; Shih-Chao Tai; Hsien-Chun Chiu; Li-Chun Kuo; Chun-Yi Chiu ; Kuo-Feng Hsu;
Peng-Wei Huang

Executive Editor Kuo-Feng Hsu; Peng-Wei Huang ;Ling-Yao Chu

Publisher Taiwan Hakka Culture Development Center of Hakka Affairs Council

Address (366003) No.6 Tongke S. Rd., Jiouhu Village, Tongluo Township, Miaoli County

TEL +886-37-985558

FAX +886-37-985991

Website <http://www.thcdc.hakka.gov.tw>

Publication Date January 2024

Price NTD 150

ISBN 978-626-7242-42-1

GPN 1011300169

All Rights Reserved

Printed in Taiwan